

華社服成立

15

周年紀念特刊

CNSST Commemorative
15th Anniversary Volume



華人社區服務中心

CHINESE NEW SETTLERS SERVICES TRUST

Established 1998



华社服成立十五周年纪念特刊

CNSST Commemorative 15th Anniversary Volume

出版：华人社区服务中心
Publisher: Chinese New Settlers Services Trust

主编：林爽
Chief Editor: Song Lam *QSM*

编委组：
王玲娟、王觉杰、杨惠生、陈晓燕、陈林思敏、李沈爱珠、王民民、张懿文

Commemorative Committee:
Jenny Wang *QSM*, Kit Wong *MINZM*, Wilson Young, Maggie Chen,
Stella Chan, Janet Lee, Minmin Wang, Vivian Cheung

设计、排版：梁智鸿
Graphic Designer: Sam Liang

承印：广州市海珠区众利印刷厂
Printing: Guangzhou Haizhu Zhongli Printing Plant

2013年9月出版
Published: September 2013



1.创始人王玲娟及现任主席王觉杰献词	002
Message from Jenny Wang (Founder) & Kit Wong (Chairman)	
2.嘉宾贺信	005
Letters of Congratulations	
3.华社服历年大事记--王玲娟整理记录	031
Highlights from July 1997 to July 2013 (by Founder Jenny Wang)	
4.华社服机构简介及发展规划	043
CNSST - an Introduction and Strategic Directions	
5.华社服历届委员会主席简介, 历届委员会成员及现任职员名录	051
Current and previous CNSST Chairpersons, and Board Members, and Current Staff	
6.华社服历年活动集锦	059
Highlights of CNSST Activities	
7.优秀征文作品:我的移民历程 --读者/华社服员工/华社服文化学院家长	085
My Pathway to Settlement – Contributions from Readers, Staff of CNSST and Families	
8.编后感言	111
Acknowledgements	

创始人献词

--- 王玲娟 英女王社会服务勋章获得者



有时候，一个素昧平生之人会改变你的人生。新西兰著名游泳运动员Danyon Loader就对我人生有过醍醐灌顶之功，从而改变了我的生活轨迹。

1994年11月19日，我们全家三口从中国移民到奥克兰。我和先生原都就职于政府部门，渐进不惑之年的我们生活还算舒适安逸。而移民后因英语和文化障碍找不到工作，只好身心疲惫地经营着一家takeaway小店。记忆犹新的一幕体现了我当时烦躁不安的状况。记得一次检查儿子数学作业发现一道很简单的题他竟做错了，我大发雷霆地责怪他：“你可是曾经在全市数学比赛获一等奖的，怎么如此马虎！”没想到一贯顺从听话的儿子突然嚎啕大哭和我喊起来：“谁让你带我来这？我没有小朋友也没人跟我玩，整天什么都听不懂像个傻子一样，连厕所英文名都不认识叫同学笑话！”面对儿子无比委屈的样子我震惊了！我一把将儿子搂到怀里泪流满面。是啊，如此自私的妈妈分明是把孩子当成了出气筒。我开始怀疑当初的选择...

1996年7月的一天，电视里正在播放美国亚特兰大奥运会上200米自由泳比赛颁奖仪式。当看到Danyon站在金牌领奖台上，新西兰国旗随着悠扬而庄严的国歌声冉冉升起时，我激动不已。平生第一次地，我为新西兰的胜利而流泪并为此位新西兰小伙子感到骄傲和自豪。那一刻，一种灵魂回归的感觉和心有所属的情愫令自己惊诧！忽然间意识到：在孤独地漂泊游曳在大洋孤岛上20个月，流浪的心灵找到了自己的“家”。这突如其来的“顿悟”宣告了我心中那份“自我迷失和挣扎”的结束，从此，我不再夜不能寐地在黑暗中一遍遍问自己：我是谁而为什么在这儿？我来自哪里又去向何方？仿佛在这短短几分钟里，我完成了“自我身份的重新认定”：我，不是一个匆匆而过的外来者，我，将成为一个华裔新西兰人。在今后的日子里，我将以这个新的身份迎接仍旧充满挑战的未来生活。这次偶然事件成为了我心路历程中永远的里程碑。感谢Danyon Loader！是他让我走出迷茫并令我心神闲地认识到：新西兰是我家。

其实，我个人的经历代表了新西兰十几万华人移民都曾有过的心路历程。移民到一个人生地不熟的国度是一次人生危机，定居过程不仅是物质生活环境的适应，更包括心理和精神上的调整 and 定位。在我看来，一个新移民大致需用五至十年的时间来经历五个阶段：蜜月期；文化冲击（或称思乡迷茫期）；自我重认；目标实现及人生自我完善，最初两三年最关键且尤为艰难。然而，要得重生必先浴火涅槃，要见彩虹必先经历风雨。

1997年，当我在MIT初级英语班学习时，我看到了这样的华人新移民社区的状况：

- 许多有小孩子的华人家长包括我自己及两个妹妹，大家对孩子学了英语忘了中文而忧心忡忡；
- 这期间，许多大陆新移民的父母也陆续来到奥克兰包括我的父母。大家的初衷是让老人在蓝天碧水的美丽环境中颐享天年，可由于语言文化障碍及交通问题等，他们过着与世隔离的孤独生活；
- 大部分新移民自身还挣扎在生存线上，比如英语不过关，文化冲击，没有社交场所，找工作屡遭拒绝，还要忍受来自各方面的冷落和歧视，虽然心里想着要融入社会但事实却被边缘化。无论打工还是创业者，大家都生活在举步维艰的困境之中。所以根本无暇顾及孩子教育和老人的文化生活。
- 另一方面，主流社区服务机构由于不了解新移民的处境也没有提供相应的定居服务。

对此，刚刚走出人生低谷的我和几位志同道合的义工，聚会在位于45 Sikkim Cres, Manukau我家车库里，开始了我们自救和助人的伟大壮举——白手起家，在异国他乡成立一个为华人老人，青少年及新移民提供专业社会服务的慈善机构。于是，“华人社区服务中心（简称：华社服）”诞生了，那是1998年9月9日。

弹指一挥间，十五春秋过。如今，从车库里走出来的慈善事业已经在千百人的呵护下不断壮大。目前，华社服已经从一个非专业小社团成长为涵盖专业社会服务，就业服务，定居服务，韩裔社区服务及文化教育等在内的慈善性质的中型社会企业。每年营运额约200万及年服务对象约1万5千人；拥有固定资产150万和全职，兼职及合同制工作人员200多人。更难能可贵的是华社服成为新西兰华人移民150年历史上唯一被政府审批合格的亚裔社区服务机构，还曾先后四次被授予优秀社区服务机构市长荣誉奖。近年来，华社服又连续被教育部NZQA审批为PTE和被注册会计师协会审批为ATO。还有最近被SHU审批通过社会公房管理资格。从无到有，我们完成的是两个世纪华人之梦想，从小到大，我们展示的是中华积淀之价值。15年来，华社服举办过无数次社区活动和服务过数十万人。我真心地感谢所有给予华社服帮助的社会各界人士包括政府部门和华人社团，感谢曾经为华社服工作过的职员和义工，感谢那些给予资助的商家和个人！特别要感谢伴我一路同行的创业团队成员：薛福熙，李旺，周爱光，陈矩强，张锦兰和汤凌云以及他们的家人和无数的你，我，他或她。。。

最后想对我的家人特别是先生和儿子说：亲爱的，如果没有你们在华社服成立之初的三年里，从物质到精神上的全力资助以及十几年如一日的支持，也许就没有我以及华社服的今天。大恩不言谢，此生有幸我感恩，来世还做一家人。

Message from the founder

--- Jenny WANG, QSM

Sometimes, a stranger, someone you have never even met, may change your life forever. Mr. Danyon Joseph Loader, ONZM, was the person who changed my life significantly at the turning point in my life journey from a being Chinese immigrant to becoming a Chinese New Zealander.

In China I had gained two qualifications, namely, a BSc and Masters in Education. I was a high school teacher, university lecturer and government officer there. For me, with a good education and a decent job, a nice home and family, I had achieved all I could and there were no longer any challenges in my life – I needed to experience something new. As well, my son was growing up and I kept thinking that somehow his life should be bigger and brighter than my own. So my husband and I made a life changing decision and immigrated to New Zealand with our 11 year old son in November 1994.

The first two years of my life in New Zealand were an emotionally turbulent time because of language and cultural barriers and finding a job was impossible. My husband and I then undertook to run a small takeaway shop. I was feeling helpless and struggling with hopelessness. At times, I totally lost any sense of belonging. I asked myself the same questions again and again in the long dark nights: "Who am I and why I am here? Where did I come from and where am I going?" I did not know whether I should stay in New Zealand or go back to China and I felt there was nowhere to go...

One small incident changed all that. One day in July 1996, while watching TV, I saw Danyon standing on the platform at the Atlanta Olympic Games, receiving a gold medal to the tune of the New Zealand national anthem. I was excited and so proud of him. It was the first time in my life that I cried while the New Zealand flag was raised, despite not knowing the words to the anthem at all. Suddenly I realized that this is my home now and I belonged here. When I was in China, New Zealand was only the name of a small country that I knew otherwise nothing about. But at that moment I knew my heart has already settled, and from this point on, my new life as a Chinese New Zealander began.

In 1997, when I was studying English in the beginners' class at MIT, I became aware of a host of social problems that had arisen for the new migrant community, particular Asian migrants just like myself. I felt that there was no appropriate assistance given to them during their initial settlement crisis period. This lack of support had made life for new settlers like me more difficult and prevented them from integrating and contributing to New Zealand society.

I decided to set up an organisation to help Chinese-speaking migrants to settle well in New Zealand. A group of people who were all Chinese new settlers from China, Taiwan and other Asian countries got together in my home garage and a charitable trust called "Chinese New Settlers Services Trust(CNSST)" was born, the date being 9 September 1998.

This organisation operated for three years out of my garage, initially without any external funding. Now it has grown into a medium sized NGO with 38 paid staff and 110 contractors as well as over 50 long term volunteers to serve more than 15,000 local Asian migrants per annum. CNSST was approved by CYFENZ as a community service provider in 2002 and was approved by NZICA as an ATO in 2010. CNSST has also gained four mayoral awards for "Excellent Community Group". Having founded the organisation, I have been lucky enough to work for it as Executive Director for over a decade. CNSST was also recently approved by NZQA as a PTE and by SHU as a social housing provider. This is yet another milestone on our way to the goal of becoming a successful social enterprise which will eventually be capable of delivering social, educational and housing services all run in a financially sustainable way and with the purpose of assisting all Asian migrants to more fully participate in and contribute to New Zealand society in social, economic and cultural aspects. I would like to thank all the people who have helped CNSST to make the dream come true.

After nearly 20 years of living in New Zealand, I am proud to be a Kiwi and a Chinese New Zealander. I feel privileged to be able to bring up my son in a multi-cultural environment as an "international citizen", enabling him to further contribute to our global society. I am forever grateful for both my motherland, China, and my second home, New Zealand, for the experiences that have made me who I am today. In 2008 I had the honour of receiving the Queen's Service Medal (QSM) in recognition of work I have done with the local migrant community in New Zealand. This is an honour that I must share with all of my family, friends, colleagues and others working for the various communities. We are all trying our very best to make this wonderful country even better.

"Passion, vision and action always bring you success" --- I believed that everyone could make positive social changes and empower others to do the same. The snake is a smart and sage animal in the Chinese zodiac – I will have a special place for it as my second grandson is a little "snake" (born in the year of the snake). I wish everyone a fantastic year, and as a wise snake would say – "There were no roads in the world before we made them by walking".

主席感言

---王觉杰 新西兰功绩勋章获得者



15年前在住宅内车库诞生的慈善组织，如今已蜕变成一个拥有800多平方米办公室的中型慈善机构 ---- 这就是新西兰家喻户晓的华人社区服务中心(简称华社服)。

回顾11年前，本人初任华社服副主席。当目睹三位员工挤逼在一个仅8平方米的房间内仍士气高涨地工作时，真使我感动不已！

与一般机构一样，华社服亦经历高低起落。创办人王娟玲曾于2007年感觉心力交瘁而辞去总裁一职，令华社服顿失方向，动力大减。在董事局劝勉鼓励下，王女士终于2009年重披战衣，再任总裁职位。此后她致力革新求变，带领着华社服全体员工再创新局面。同年本人亦荣幸地被选为主席，于是力邀华人社区内若干知名专业人士及成功企业家加入董事局，以求集思益广，群策群力制定新策略，厘定机构未来方针，勉力义务履行监督及支援华社服工作；更当机立断决定自资购置办公室，为华社服未来发展奠下良好基础。本人欣悦地向各位汇报，华社服现自资物业逾700平方米，可供推广更多社区服务，举办华社服梦寐以求的社会企业活动；在增添服务范畴之余，亦逐渐加强华社服的可持续发展能力。

华社服能得今天成就，全赖创办者兼总裁王娟玲女士之高瞻远见，她的出色领导才能，加上全体员工任劳任怨、辛勤工作、大众义工和委员会同仁 义务奉献。

最后，本人借此15周年纪念庆典，谨代表华社服委员会及全体员工，对一直以来给予华社服厚爱、关怀、信任和支持的所有资助团体致以最诚挚谢忱！

Message from Chairman of the Trust

---Kit Wong, MNZM

15 years ago, a humble Trust was set up and operated from a residential garage and now has progressed into a medium size, reputable Charity Organization having its own 700 square metres venue.

Even in 11 years ago when I was vice chair of the Trust, the Trust rented a 8 square metres of office space in the Friendship house at Manukau City Centre.

Like any other organization, there is always ups and downs. In 2007, Jenny, as founder of the Trust, was so stressed and burnt out that she resigned from the post of CEO. With the Board's persistent encouragement and support,

Jenny took up the CEO post again after 2 years sabbatical. The Trust then grew from strength to strength under Jenny's leadership.

In 2009, when I was elected as Chairman of the Trust, I was much honoured to recruit more successful business entrepreneurs/leaders from different professional field in the Chinese community to join the Trust as trustees. The Trustees provided collective business wisdom and knowledge to the Board of Trust. The Board worked very hard to set out the policy, exercise the governance as well as provide support to the management teams and decided to acquire the Trust own first office. As of today, I'm pleased to report that the Trust has now acquired over 700 square metres of office space, that enable the Trust to utilize the venue to conduct more community services as well as to start the social enterprising business the Trust has been dreaming of.

I would like to take this opportunity to acknowledge Jenny, founder and CEO of the Trust for her outstanding leadership and vision, to thank all the staff in the Trust who always work the extra mile, the enthusiastic volunteers, as well as the Board of Trustees who has contributed enormous efforts and time to the Trust. Last but not least, our whole hearted thanks to our funders and sponsors, the Trust can't be what it is today without your faith and support to us.

LETTERS OF CONGRATULATIONS

嘉宾贺信



华社服成立十五周年纪念特刊

CNSST Commemorative 15th Anniversary Volume



Prime Minister

Message for the 15th anniversary of the Chinese New Settlers Services Trust

Congratulations to the Chinese New Settlers Services Trust on 15 years of working for the Chinese and Korean communities in Auckland.

Thank you for the work you, your staff, and volunteers do to improve the settling-in process for new migrants coming to New Zealand. Your work eases the path for Asian migrants, and you have an important role to play in improving their futures here in New Zealand.

I value the relationship we have with New Zealand's vibrant Chinese and Korean communities. New Zealand is a diverse country and we welcome the contribution new settlers make to this diversity.

As Prime Minister, I am privileged to meet people from all walks of life who are working to help improve the lives of others. I have met many people who have benefited from the work of the Chinese New Settlers Services Trust, so I know you are making a positive difference in the lives of many people.

Once again, congratulations on your 15 year anniversary of service to your community.

All the best for successful celebrations.

Best wishes,

Rt Hon John Key
PRIME MINISTER





Prime Minister

(译文)

华人社区服务中心十五周年贺词

谨此祝贺华人社区服务中心十五年来服务奥克兰的华裔和韩裔社区。

感谢你们员工和义工们帮助新移民能够更好地在新西兰安居乐业。你们的工作让亚裔移民之路变得平顺，也在他们定居新西兰之路扮演了重要角色。

我很重视与新西兰生气蓬勃的华裔和韩裔社区保持良好关系。新西兰是一个多元文化国家，我感谢新移民对多元社会的贡献。

做为总理，我很荣幸见到许多乐于助人的有识之士。当然，我也遇到很多人曾经受益于华社服服务的人士，所以我知道你们给很多人的生活带来了积极与鼓舞。再次祝贺华社服十五年来对亚裔社区的服务。

祝愿你们有个成功庆典。

总理 John Key

Rt Hon John Key
PRIME MINISTER



Private Bag 18041, Parliament Buildings, Wellington 6160, New Zealand. Telephone 64 4 817 6800



中 华 人 民 共 和 国 总 领 事 馆 贺 信

值此新西兰华人社区服务中心成立15周年之际，我谨代表中华人民共和国驻奥克兰总领事馆向华社服致以热烈祝贺，向多年来致力于服务华人社区的华社服全体员工表示诚挚的问候和衷心的感谢。

从15年前在创始人王玲娟家的车库中蹒跚起步，筚路蓝缕，不畏艰辛，到如今发展成为一个奥克兰市规模最大的亚裔慈善专业社会服务机构。15年来，华社服积极帮助华人新移民安居乐业，传承和弘扬中华文化，赢得华人社区和主流社会广泛认可。华社服的发展壮大，是奥克兰华社不断蓬勃发展的缩影，也是广大海外华侨华人艰苦奋斗、互帮互助优良传统的充分体现。

中国人在新西兰的移民史可以追溯至19世纪40年代，从那时起到现在，华人移民史既饱含艰辛与磨难，也书写荣耀与梦想。华社服在成立15周年之际，面向华社开展“我的移民之路”征文，这些活生生的故事是对华人历史的纪念，也是对每一名华人新移民的激励。

当前，中新关系发展顺利，各领域友好交流和互利合作方兴未艾，广大旅新华侨华人对此做出了积极贡献。良好的双边关系为华侨华人创造了更加良好的生存环境。希望华侨华人再接再厉，继续发扬爱国爱乡的优良传统，为祖(籍)国的发展建设和中新友好关系做出新的贡献。

15周岁，正值青春年少。我衷心祝愿华社服未来蒸蒸日上，更好地服务华社，在新西兰现代华人移民史上写下浓墨重彩的一笔。

中国驻奥克兰总领事牛清报

二零一三四月十七日





中 华 人 民 共 和 国 总 领 事 馆

(Translation)

Message from the Consulate General of the People's Republic of China

April 17th, 2013

On the occasion of the 15th anniversary of Chinese New Settlers Services Trust, and on behalf of the Consulate-General of the People's Republic of China in Auckland I warmly congratulate and sincerely thank CNSST and its entire staff for the efforts they have made in serving the Chinese community throughout these years.

Starting out from its founder, Jenny Wang's, garage some 15 years ago and fearing neither difficulties nor hard work, CNSST has developed into Auckland's largest, Asian specialist, charitable social service organisation. In these 15 years CNSST has actively helped new migrants to smoothly settle in New Zealand and to promote Chinese culture; in doing so it has won the broad recognition of both the Chinese community and mainstream society. CNSST's growth mirrors the rapid development of the Chinese community in Auckland and fully embodies the spirit that has always prevailed amongst overseas Chinese of hard work and a readiness to help each other.

The history of Chinese migration to New Zealand can be traced to the 1840s; a history that has its share of trials and tribulations yet is writ with dreams and honours hard won. On the occasion of this anniversary the real-life stories herein, which have been submitted on the theme 'My Pathway to Settlement', commemorate the history of Chinese people as well as giving encouragement to every new Chinese migrant.

At present New Zealand-China relations are developing well; friendly exchanges and mutual cooperation in all areas between both nations are flourishing. Whether as tourists or residents of New Zealand, Chinese people have contributed greatly to this development. The bilateral relations established have in turn created a more beneficent environment for Chinese in New Zealand. It is our hope that they would continue to remember their roots, and make new efforts towards China's on-going development as well as towards further develop the bilateral relations between China and New Zealand.

15 years old means CNSST is still in its youth. My heartfelt wish is that it grows and prospers and even better serves the Chinese community, while writing a fresh chapter in the contemporary history of Chinese migrants in New Zealand.



Niu Qingbao
Consul General of the People's Republic of China in Auckland

Congratulatory remarks by the Consul General of the Republic of Korea, Mr. Yilho PAK

It is a pleasure to convey my congratulation on the 15th anniversary of New Settlers Services Trust (CNSST). On behalf of the Consulate of the Republic of Korea and the Korean community in Auckland, I would like to acknowledge the work of CNSST and offer sincere tribute to the executive management team, all members and volunteers who have worked hard tirelessly to serve the community with great commitment and zeal.

As identified in the history of CNSST, there is no huge asset or large number of people required to change the society into a better place to live. One small group of people in a residential garage has been brought a huge positive change to the ethnic migrant community in New Zealand. In the epicentre of this important role, I am pleased to find CNSST and its dedicative staff and volunteers.

Moving to a new country is a big step, and it requires enormous courage and time to settle into new life in New Zealand. In this regard, information about living and working in New Zealand is crucial. I believe that CNSST's services that are designed to meet the needs of different ethnic groups are strong foundation to build a life in New Zealand.

As the consul general of the Republic of Korea, it is encouraging to find many unsung heroes and heroines lend a hand to Koreans, Chinese and many other ethnic migrants to settle into a new home in this foreign land.

Many Koreans who used to struggle with the language and cultural barriers, now call New Zealand a home, and become responsible citizens of New Zealand. In addition, I am pleased to find many Koreans being part of this proud achievement.

I join you in celebrating the spirit and the hard work of CNSST for the past 15 years. I support for the fine values that you stand for, and hope you will continue to bring a positive change to the ethnic migrant community in New Zealand.

Yilho Pak
Consul General of the Republic of Korea, Auckland

大韩民国总领事 Mr. Yilho PAK 贺词

谨此代表大韩民国驻奥克兰总领馆及所在的韩裔社区，向华社服全体员工表示由衷的祝贺。在此，衷心感谢华社服多年来为社区服务的孜孜不倦及默默奉献。

回顾华社创建历史，没有丰厚人力物力的投入去创造优越的环境。一小群华人在车库走出来的事业，为新西兰少数族裔移民社区带来了翻天覆地的变化。华社服的每位职员和义工都是中坚人物。

移居外国不是一件易事，需要无比勇气和大量的时间精力去适应新生活环境。在这方面，生活工作的相关信息就变得至关重要。华社服的宗旨为满足各个少数族裔的不同需求，并为新西兰移民定居打下坚实基础。作为总领事的，如今终于找到了为韩裔、华裔以及其他族裔伸出援手的无名英雄。在异国建立新家，曾经为语言不通和文化冲击而挣扎的韩国移民，如今视新西兰为他们的家，并入籍成为真正的新西兰人；我倍感自豪。华社服在过去15年对社区贡献良多，精神可嘉。祝愿华社服继续秉承优良传统，积极推动少数族裔社区事务的发展，事业更上一层楼！

Yilho Pak谨上
大韩民国驻奥克兰总领事





Office of Hon Judith Collins

Minister of Justice
Minister Responsible for the Law Commission
Minister for ACC
Minister for Ethnic Affairs

29 April 2013

Kit Wong MNZM (Chairperson)
Jenny Wang QSM (Executive Director)
Chinese New Settlers Services Trust
PO Box 14129
Panmure
Auckland 1741

I am delighted to congratulate the Chinese New Settlers Services Trust on its 15th anniversary. The Trust can be justifiably proud of its success story, having gone from humble beginnings in the founder's garage to the very successful organisation that it is today.

As the largest ethnic-focussed community provider in Auckland the Trust makes a significant contribution to the community both as an employer and with the services and programmes it provides. I am always pleased to see ethnic organisations grow and prosper and the Trust provides an excellent example of what can be achieved.

When I visited the Trust in 2012 I was very impressed by the enthusiasm and commitment shown by the Trustees and staff and also by the success of the programmes run by the Trust, particularly their success in helping migrants and ethnic people into work. It is this sort of practical approach that helps our ethnic communities to establish themselves and contribute to New Zealand.

I acknowledge the Chinese New Settlers Services Trust's very valuable contribution to New Zealand over the last 15 years, and wish them continued success in the years to come.

Hon Judith Collins
Minister for Ethnic Affairs





Office of Hon Judith Collins

Minister of Justice
Minister Responsible for the Law Commission
Minister for ACC
Minister for Ethnic Affairs

(译文)

29 April 2013

Kit Wong MNZM (Chairperson)
Jenny Wang QSM (Executive Director)
Chinese New Settlers Services Trust
PO Box 14129
Panmure
Auckland 1741

我非常高兴祝贺华社服成立十五周年。华社服从一个车库起家到今天这样成功的机构,是值得骄傲的故事。

作为奥克兰专门服务民族事务的最大社区机构,它在就业和服务方面做出了很大贡献。我很高兴看到我们的民族事务机构成长繁荣,而华社服就是其中一个取得优异成就的最佳典范。

2012年,我曾有幸拜访华社服,那里员工对工作的热情投入给我留下了深刻印象。尤其是他们运行的项目,如就业服务部门,就帮助了很多新移民找到工作,从而能在新西兰安家扎根。

我在此感谢华社服十五年来对新西兰的贡献,并祝愿华社服在未来日子继续成功!

Hon Judith Collins
民族事务部

Hon Judith Collins
Minister for Ethnic Affairs



28 June 2013

Chinese New Settlers Services Trust
PO Box 14129
Panmure
AUCKLAND 1741

To whom it may concern

Letter of Congratulations – Chinese New Settlers Services Trust (CNSST)

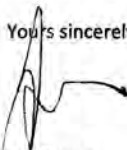
As Mayor of Auckland, I would like to offer my congratulations to the Chinese New Settlers Services Trust (CNSST) on 15 years of valuable service in the community.

I would like to take this opportunity to recognise CNSST for all their fantastic work and commitment provided to over 15,000 local Asian migrants each year. From humble beginnings in 1998 when seven board members volunteered their time to 2013 where 19 full time, 20 part time employees and 100 paid contractors provide cultural tutoring, counseling and other services for the Asian community.

I wish to congratulate CNSST on reaching its 15th Anniversary. You should be very proud that CNSST has developed to become an established New Zealand NGO and the biggest ethnic/migrant focused professional community provider in Auckland.

I wish CNSST all the best for their future and continuing support for the Asian Migrant community.

Yours sincerely



Len Brown
MAYOR OF AUCKLAND



OFFICE OF THE MAYOR OF AUCKLAND
Auckland Town Hall, 303 Queen St, Auckland 1010, New Zealand
Private Bag 92300, Wellesley St, Auckland 1142, New Zealand
T: +64 9 301 0101



(译文)

28 June 2013

Chinese New Settlers Services Trust
PO Box 14129
Panmure
AUCKLAND 1741

华人社区服务中心同仁

我以奥克兰市市长身份,恭贺华人社区服务中心15年来为社区所提供的优质服务。

借着华社服成立15周年之际,我想表彰他们全体员工所取得的辉煌成绩。从1998年只有七名董事成员那样不起眼的开始,发展到2013年拥有十九名全职员工、二十名兼职员工和一百个合同制员工,每年惠及超过15,000名亚裔移民,并为他们提供文化教育、心理咨询等专业服务机构。

我衷心祝贺华社服迈进15周年,如今它已发展成为新西兰一个完善的非营利机构及专业服务于移民的最大社团。你们真该引以自豪!

我再次祝愿你们前途无量,并一如既往支持及服务亚裔移民群体。

奥克兰市长

Len Brown


Len Brown
MAYOR OF AUCKLAND



OFFICE OF THE MAYOR OF AUCKLAND
Auckland Town Hall, 303 Queen St, Auckland 1010, New Zealand
Private Bag 92300, Wellesley St, Auckland 1142, New Zealand
T: +64 9 301 0101



Dr Jian Yang 杨健

National Member of Parliament 国家党国会议员

17 April 2013

Ms Jenny Wang
Executive Director
Chinese New Settlers Services Trust
15-19 Clifton Court
Panmure
AUCKLAND

Dear Ms Wang

It was a great pleasure to learn that the Chinese New Settlers Services Trust (CNSST) is celebrating its 15th anniversary by launching a series of events, including the publication of a commemorative booklet *My Pathway to Settlement*. Please accept my heartiest congratulations.

Over the past 15 years, the CNSST has been serving Asian communities. From a very humble beginning, the CNSST today has grown to become a medium-sized NGO and the biggest ethnic/migrant service provider in Auckland. What a great achievement you and your team have truly earned!

New Zealand is home to more than 180 ethnic groups. Migrants come to this country to fulfil their dreams, and they contribute to the socio-economic development and multi-cultural prosperity of the country. By serving new migrants, the CNSST serves New Zealand.

I have no doubt that the CNSST will continue the good work in helping new migrants settle in New Zealand. I am confident that you will be able to deal with any challenges and achieve greater successes in the years to come.

Yours sincerely

Dr Jian Yang
National List MP



Wellington

Parliament Buildings ddi: +64 4 817 8386
Wellington 6100 email: jian.yang@parliament.govt.nz
New Zealand www.jianyang.co.nz



Auckland

Level 1, 246 Dominion Road ddi: +64 9 630 8677
Mount Eden fax: +64 9 630 8672
Auckland 1024 email: jianyangmp@parliament.govt.nz

Postal: PO Box 56180, Dominion Road, Auckland 1446



Dr Jian Yang 杨健

National Member of Parliament 国家党国会议员

王玲娟总经理,

您好!

欣闻新西兰华人社区服务中心正在为成立十五周年举办系列庆祝活动,并将出版纪念特刊《我的移民历程》。我在此表示诚挚的祝贺!

十五年来华社始终坚持为亚裔社区服务,从最初只有几个成员的小小团队成长为一个中等规模的非政府组织和奥克兰地区最大的少数族裔及移民服务机构。您和您的团队所取得的成就令人敬佩。

新西兰是180多个族裔的共同家园。移民们来到这里追寻梦想,为这个国家的社会经济发展和多元文化繁荣做出了贡献。华社服为新移民服务,就是为新西兰服务。我向你们致以深深的谢意!

希望华社服继续做好自己的工作,帮助新移民们安顿下来。相信你们有能力应对各种挑战,今后必将取得更大的成功。

请允许我再一次向您及您的团队表示祝贺!

杨健

杨健
2013年4月17日



Wellington

Parliament Buildings

☎ +64 4 817 8386

Wellington 6160

email jian.yang@parliament.govt.nz

New Zealand

www.jianyang.co.nz



Auckland

Level 1, 246 Dominion Road

☎ +64 9 630 8677

Mount Eden

☎ +64 9 630 8672

Auckland 1024

email jianyangnp@parliament.govt.nz

Postal PO Box 56180, Dominion Road, Auckland 1446

祝贺华人社区服务中心成立15周年

值华人社区服务中心成立15周年庆典之际，我们代表工党和个人，特致以热烈祝贺。15年弹指挥间，华社服起始于微小，却以坚实步伐开辟出成绩满满的千里阳光道，令人感佩。

你们志在帮助所有华裔新移民融入新西兰社会并做出贡献，成就有目共睹——每年都有人数众多的本地亚裔移民从华社服得到服务。

难能可贵的是你们的服务涵盖到教育、就业、社工等方方面面，在协助新移民适应异国生活的同时，还加深他们对共有的华语文化、语言的寻根和认同。

工党一向高度重视华人对繁荣新西兰社会、经济与文化的重要作用。正是工党政府在1972年与中国建立了正式的外交关系；也是工党执政期间于2008年签署了中新自由贸易协定，为今日新西兰经济的成长和远景奠定基石。

我们相信华人社区服务中心在新中两国关系更加紧密的现在与未来，将起到更大的作用。

再次祝贺华社服的15周岁生日——15岁正青春少年，祝愿华社服茁壮成长、书写更新更美篇章。



工党国会议员 霍建强 (Raymond Huo)



工党国会议员 卡萝·伯蒙特 (Carol Beaumont)

Letter of Congratulations to the Chinese New Settlers Services Trust for its first 15 years of operation

On behalf of the Labour Party, I would like to extend my warmest best wishes and congratulate the Chinese New Settlers Services Trust for your many achievements since those humble beginnings 15 years ago.

Your goal of helping all Asian new settlers to integrate and contribute to New Zealand society is admirable. Your success can be celebrated by the fact that many local Asian migrants now make use of your services each year.

Equally impressive is the range of services you now provide. Teams working in areas such as education, employment and social work all reinforce the common roots of Asian culture and language while also assisting new immigrants to start their sometimes difficult journey of merging into New Zealand society.

Labour particularly values the role Asian New Zealanders play in contributing to the richness of New Zealand's economic, social and cultural life.

It was under a Labour government that New Zealand established a full diplomatic relationship with China in 1972. Labour also initiated the successful Free Trade Agreement with China in 2008, and this underpins much of New Zealand's economic growth today.

I know that being successful in one's new adopted country requires determination, a willingness to be open to new ideas, and above all, hard work.

And sometimes a little advice or assistance from an organisation such as the Chinese New Settlers Services Trust can make a huge difference, particularly when just starting out.

Congratulations once again, and best wishes for the decades ahead.



Raymond Huo
Labour List MP



Carol Beaumont
Labour List MP



Peseta Sam Lotu-Iiga

Member of Parliament for Maungakiekie

20 June 2013

Ms Jenny Wang
Executive Director
Chinese New Settlers Services Trust
15-19 Clifton Court
Panmure
AUCKLAND

Sincere congratulations to the Chinese New Settlers Services Trust (CNSST) on the occasion of its 15th anniversary. The service afforded to Asian communities across Auckland by its board members, staff and volunteers during the last 15 years are commendable.

CNSST's successes in promoting the interests and concerns of Asian migrants to enable them to fully integrate into New Zealand society is a worthy achievement. It is also a testimony of CNSST's efforts to overcome the considerable cultural barriers experienced by migrant groups which are often outside the comprehension of mainstream society.

Having attended the International Food & Moon Festival CNSST organised last year, I was impressed by the scale of the event, its organisation and how it provided a much needed opportunity for various ethnic communities to meet and socialise with the wider public.

I look forward to the publication of 'My Pathway to Settlement' and to reading the experiences, struggles and triumphs it will document of our Asian citizens' transformation from a migrant of Asian origin, to an Asian New Zealander.

Yours sincerely

Peseta Sam Lotu-Iiga
Member for Maungakiekie



Parliament Buildings ddi +64 4 817 6988
Wellington 6160 fax +64 4 473 0469
New Zealand peseta.sam.lotu-iiga@parliament.govt.nz

N
National
www.national.org.nz

268 Onehunga Mall ddi +64 9 622 0300
Onehunga 1061 fax +64 9 622 3504
PO Box 13926 sam4maungakiekie@parliament.govt.nz
Onehunga, Auckland 1643 www.lotu-iiga.com



Peseta Sam Lotu-Iiga

Member of Parliament for Maungakiekie

(译文)

20 June 2013

Ms Jenny Wang
Executive Director
Chinese New Settlers Services Trust
15-19 Clifton Court
Pamure
AUCKLAND

在华人社区服务中心成立15周年之际,谨此送达我最诚挚的祝贺。华社服所有的委员会成员,职员以及义工在过去15年中全心全意给予奥克兰亚裔社区的服务是难能可贵的。

华社服在主张亚裔移民的利益以及帮助他们更好地融入新西兰社会方面取得了杰出的成绩。很多新移民都面临着相当大的文化障碍,而这些往往不在主流社会的理解范畴之内。华社服在这方面给移民们提供了很大的帮助。

去年,我受邀参加了华社服举办的中秋国际美食文化节,无论是活动的组织,还是活动中多族裔的互动,都给我留下了很深刻的印象。

我很期待华社服15周年庆“我的移民之路”的特刊。我相信通过这本特刊,我可以了解更多关于亚裔居民在从亚洲人到亚裔新西兰人的转型过程,以及这个过程中的体验,挣扎和欢欣。

Yours sincerely

Peseta Sam Lotu-Iiga
Member for Maungakiekie



Parliament Buildings ddi +64 4 817 6988
Wellington 6160 fax +64 4 473 0469
New Zealand peseta.sam.lotu-iiga@parliament.govt.nz



268 Onehunga Mall ddi +64 9 622 0300
Onehunga 1061 fax +64 9 622 3504
PO Box 13926 sam4maungakiekie@parliament.govt.nz
Onehunga, Auckland 1643 www.lotu-iiga.com



Melissa Lee

National Member of Parliament

11 April 2013

Jenny Wang
Executive Director
Chinese New Settlers Services Trust
PO Box 14129
Panmure
AUCKLAND

Dear Jenny

It is with pleasure that I write to congratulate the Chinese New Settlers Services Trust on its 15th anniversary of providing services to Chinese new settlers and the Asian communities in New Zealand. The work of the Chinese New Settlers Services Trust helps many new New Zealanders to settle more easily into their new communities when they first arrive as migrants.

With the difficult international economic climate, funding is always a difficult issue but the CNSST has managed and continues to be resourceful in providing social services to the many communities it serves. As the government works towards economic recovery, it is acutely aware of the vital role community organisations like the Chinese New Settlers Services Trust plays.

I take this opportunity to congratulate the Board Members and Trustees on 15 years of community service and leadership. Also to congratulate you as Executive Director on your leadership, vision and devotion to the establishment and continued success of the Chinese New Settlers Services Trust.

Yours sincerely

Melissa Lee
Parliamentary Private Secretary for Ethnic Affairs



779 New North Road ddi +64 9 815 0278
Mt Albert fax +64 9 815 0279
Auckland 1025 email
auckland.mp.melissalee@parliament.govt.nz



P.O.Box 77-118
Mt Albert
Auckland 1350

ddi +64 9 815 0278
fax +64 9 815 0279
email
auckland.mp.melissalee@parliament.govt.nz

Parliament Buildings, Wellington 6160, New Zealand ddi +64 4 817 6636 fax +64 4 817 6446 email melissa.lee@parliament.govt.nz



Melissa Lee

National Member of Parliament

11 April 2013

(译文)

Jenny Wang
Executive Director
Chinese New Settlers Services Trust
PO Box 14129
Panmure
AUCKLAND

在华社服成立15周年之际,我很荣幸地祝贺华社服在15年来,对新西兰华人移民和亚裔社区所做出的贡献;在华社服的帮助下,使得很多新移民在新西兰能更好的安顿下来。

由于全球经济低迷,政府资金总是显得捉襟见肘,但是华社服却能很好的利用有限资金继续服务各社区。当政府致力于经济复甦之际,像华社服这样的服务机构所做的贡献也就更好体现出来。

借此15周年机会,我向华社服董事局及全体员工表示祝贺。並感谢创始人Jenny创建华社服,及这些年的领导才能,远见与奉献精神。祝愿华社服继续成功!

Yours sincerely

Melissa Lee
Parliamentary Private Secretary for Ethnic Affairs
国会民族事务私人秘书



779 New North Road ddi +64 9 815 0278
Mt Albert fax +64 9 815 0279
Auckland 1025 email
auckland.mp.melissalee@parliament.govt.nz



P.O.Box 77-118
Mt Albert
Auckland 1350

ddi +64 9 815 0278
fax +64 9 815 0279
email
auckland.mp.melissalee@parliament.govt.nz

Parliament Buildings, Wellington 6160, New Zealand ddi +64 4 817 6636 fax +64 4 817 6446 email melissa.lee@parliament.govt.nz


Dear Jenny and the rest of the CNSST team

On behalf of the Office of Ethnic Affairs, I would like to congratulate the Chinese New Settlers Services Trust on reaching this significant milestone of 15 years of service. You have provided a wonderful service to many Chinese and Korean migrants over the last 15 years, and in so doing, you have provided a valuable service to New Zealand society as a whole. Your journey from humble beginnings to the largest ethnic and migrant community service provider in Auckland is a remarkable one. Your achievements are an inspiration to all those who wish to make a difference and create a strong and prosperous New Zealand.

The Office of Ethnic Affairs has enjoyed working in a collaborative way with you over the years. Two examples of our successful working relationship immediately come to mind. The first, our cross-cultural programme, "Enhancing Social Cohesion", which was designed to help the Chinese community better understand Māori, Pacific Island and other cultures. The second, the "Chinese Entrepreneur Capacity Building Workshop", which helped many Chinese entrepreneurs increase their knowledge of the New Zealand business environment. The Office of Ethnic Affairs is proud of what we have achieved in our collaborative work together and we certainly look forward to working on projects with CNSST in the future.

Congratulations once again. You have received multiple accolades for excellence during the last 15 years and I am sure you will receive many more in the years to come.

Yours sincerely



Mervin Singham
Director



The Department of Internal Affairs
Te Tari Taiwhenua
PO Box 2220
Auckland, New Zealand
PO Box 805
Wellington, New Zealand
PO Box 4033
Christchurch, New Zealand
Website: www.ethnicaffairs.govt.nz



(译文)

致Jenny和华社服全体团队

本人谨代表民族事务部，衷心恭贺华人社区服务中心成立15周年，是具有重大意义的里程碑。华社服过去的15年至今，一直热心社区事务，竭诚服务华裔和韩裔社群，贡献卓越。从起初的坚持不懈和艰苦创建，到如今成为奥克兰最大的少数族裔移民社区，是令人瞩目的旅程。其斐然的成就鼓舞着所有希望能为新西兰的繁荣建设做出贡献的人。

民族事务部多年来与华社服合作亲密无间。两个最成功的事例随即涌上心头，第一个是跨文化项目。名为“增强社会凝聚力”，针对帮助华裔社区能深入了解毛利，太平洋岛国和其他文化；第二个是“华人企业家能力建设研讨会”，帮助华人企业家对新西兰的商业环境增进了解。

民族事务部对与华社服的紧密合作和表现卓越倍感自豪。与此同时，在未来展望更多的合作项目。

再次热烈祝贺华社服过去15年屡获殊荣，本人深信你们将会再接再厉。

民族事务部理事
Mervin Singham 敬启



The Department of Internal Affairs
Te Tari Taiwhenua
PO Box 2220
Auckland, New Zealand
PO Box 805
Wellington, New Zealand
PO Box 4033
Christchurch, New Zealand
Website: www.ethnicaffairs.govt.nz

Letter of Congratulations

My Pathway to Settlement

Thank you for the opportunity to present this letter of congratulations for inclusion in the first section of My Pathway to Settlement. Greetings to you all...

In 1998 I met with Jenny Wang and her team to discuss a proposal for a Chinese Migrants Services Trust in Manukau.

I was impressed by their advocacy and suggested the term "new settlers" be included in the trust's name as recognition from the outset, a sense of belonging to this adopted country.

Jenny agreed and up sprang the Chinese New Settlers Trust in Manukau.

Fifteen years on and the Trust has spread its wings across the Auckland region, touching the lives of many people.

Results set out in the 2011-2012 Annual Report of the trust, confirm the positive effects of its reach and development.

From small beginnings, the trust has grown into an organisation that is highly respected nationwide. It now delivers much needed community development programmes together with vital support, to thousands of Asian new settlers of all ages and assists them to enjoy a high standard of living in this beautiful country Aotearoa New Zealand.

The trust is a model worthy of emulation in other parts of New Zealand.

Chairman Kit Wong, a long-time friend of mine, is perfectly suited to the role. He and his supportive and talented board of trustees understand the importance of social and economic development initiatives for emerging communities, which must embrace many cultures.

I have no doubt the Board of Trustees, ably led by Kit with the support of Executive Director Jenny, its staff and many highly valued volunteers will continue to nurture the newfound lives of our recent settlers from the Asia Pacific region.

I extend my sincere congratulations to the Trust on its 15th Anniversary and its wonderful achievements this far.

Wishing you every success in the future,



SIR BARRY CURTIS

Former Mayor of Manukau 1983 - 2007



(译文)

前 Manukau 市长
Barry Curtis 爵士贺词

十分荣幸给我这个机会在这本纪念特刊《我的移民之路》中，呈现这封祝贺函。

我在1998年遇见Jenny Wang和她的团队，那时她们在Manukau计划成立“华人移民服务信托”。

他们的热诚深深感动了我。于是建议他们应该在英文名称中使用“New Settlers (新移民)”，因为这个词表示对选择的国家有归宿感，也就是第二故乡的意思。

Jenny同意了“Chinese New Settlers Services Trust ”这组织于是在马奴考(Manukau) 应运而生。

十五年过去了，华社服已经将长成的羽翼扩展到整个奥克兰地区，让更多人得益并参与它所组织的活动当中。

华社服在2011-2012财政年度报告中，证实了它在业务发展上有显著积极影响。

伟大始于微小，华社服已逐渐成为被全新西兰高度重视的机构。它正在传递社区发展所需要的项目，并帮助来自亚裔社区所有年龄阶段的新移民，使得他们享受新西兰这个美丽国度的幸福生活；华社服确是值得其他机构效仿的典范。我的老朋友Kit Wong绝对胜任董事局主席这个职位。他和其他有才能的董事成员深知，一个茁壮成长的多元文化新社区对于社会和经济的发展极为重要。

无可置疑地，华社服在董事局主席Kit和行政总裁Jenny的精明带领下，各员工和众多受尊敬的义工们肯定会一如既往，继续协助来自亚太地区的新移民开展他们的新生活。

我真挚祝贺华社服15周年庆和光辉成就！

祝愿你们越来越成功！



SIR BARRY CURTIS

Former Mayor of Manukau 1983 - 2007



新西兰中国团体联合会会长

---黄玮璋贺词

2013年金秋, 喜迎新西兰华人社区服务中心(简称华社服)成立十五周年。我谨代表新西兰中国团体联合会和新西兰中国和平统一促进会表示衷心的祝贺! 同时, 也向华社服付出辛勤努力的每一位同仁致以崇高的敬意和感谢!

1998年9月, 几位怀着满腔热情的新移民在华社服的创始人王玲娟家车库里首次聚会, 他们精诚团结、艰苦努力和不懈坚持, 使得华社服这个普通的社团组织从零开始, 从小到大; 发展到今天成为新西兰唯一合格的非政府资助慈善机构。

十五年来, 华社服始终秉承着“非政治, 非宗教及非牟利”的原则, 对来自不同地区、不同政治理念或宗教信仰的华人新移民倾注了极大热情和帮助, 使亚裔长者老有所乐, 老有所为; 使亚裔青少年健康快乐成长; 使亚裔新移民在第二故乡安居乐业。

在庆祝华社服成立十五周年这个喜庆的日子, 我衷心祝愿华社服在未来能再接再厉, 坚持正确的服务宗旨, 使华人社区和主流社会更好地相互理解和沟通; 从而使每一位华人移民能为丰富新西兰多元文化社会作出贡献, 也为共建中、新两国和平友好关系铸造新辉煌!

Letter of Congratulations

---Steven Wong

The autumn of 2013 sees the 15th anniversary of the founding of Chinese New Settlers Services Trust (CNSST). On this occasion and on behalf of United Chinese Associations of New Zealand as well as The Peaceful Reunification of China Association of New Zealand, I wish to express my warmest congratulations to CNSST. At the same time I wish to convey our sincere respects and thanks to the staff of CNSST who work so tirelessly in the community.

In September 1998 several newly arrived migrants filled with enthusiasm met together with Jenny Wang, the founder CNSST for the first time in her garage. Their solidarity, sheer hard work and persistence from then on has led CNSST, a quite ordinary social organisation to develop into the scale it is today and to become the only government approved charitable NGO that provides services specifically for the Chinese community. These fifteen years CNSST has kept fast to the principle of being 'Non-political, non-religious, and non-profit based' and has provided tremendous support to new Chinese migrants regardless of their origin, political belief or religion. For the elderly, CNSST provides activities to enjoy and take part in, while ensuring our young can grow up happily and healthily and that the recently arrived can properly settle down in their new homeland.

On this happy occasion of its 15th anniversary, it is my sincere wish that in this new period CNSST continues to push forward and maintain the right principals of service and aid local Chinese and the wider community to better understand and communicate with each other. CNSST can thus enable every Chinese migrant from all over the world to better contribute to the rich, multicultural society of New Zealand CNSST and to lend their strength to forging together a brighter future in developing peace and goodwill between China and New Zealand.





屋崙華僑會所 Auckland Chinese Community Centre Inc

1 New North Road, Mt. Eden, Auckland, New Zealand
P.O. Box 1747, Auckland, New Zealand

Telephone: +64-9-309 3033
Facsimile: +64-9-309 0303

28 June 2013

Mr Kit Wong MNZM
Chairperson
Chinese New Settlers Services Trust

Ms Jenny Wang QSM
Executive Director

Dear Jenny & Kit

I have much pleasure in congratulating the Chinese New Settlers Services Trust on the celebration of the 15th anniversary of its founding.

You have much to be proud of. The trust has risen from humble beginnings to become a major agency in the provision of community and social services to Asian migrants. The contribution made by CNSST is immense.

As a kindred Chinese community organisation, we admire you for all that you do and offer our best wishes for all your future work and endeavours.

Warmest regards

Arthur Loo
Chairman





屋 崙 華 僑 會 所

Auckland Chinese Community Centre Inc

1 New North Road, Mt. Eden, Auckland, New Zealand
PO. Box 1747, Auckland, New Zealand

Telephone: +64-9-309 3033
Facsimile: +64-9-309 0303

2013年6月28日

(译文)

王觉杰先生 (女王功绩勋章)
委员会主席
华人社区服务中心

王玲娟女士 (女王服务勋章)
总经理

尊敬的王玲娟女士, 王觉杰先生

我非常的高兴能在华人社区服务中心庆祝成立15周年之际给予我诚挚的祝贺。

祝贺你们取得了诸多令人骄傲的成绩。华社服从零开始到今天成为一个服务亚裔移民的社区和社会服务机构, 对华人社区做出了巨大的贡献。

同样做为一个华人社区组织, 我们敬佩你们所为。谨此, 我们对华社服的辛勤工作及不懈努力表达我们最美好的祝福。

Warmest regards

Arthur Loo
Chairman



April 30, 2013

Congratulations to Chinese New Settlers Services Trust

It is my honour to be asked to record my thoughts on the occasion of the 15th anniversary of CNSST. I am also honoured to have been able to play a small part in the story of this special organisation. I have learnt so much from this connection, and Friendship House has also benefited in many ways from the ongoing relationship between our agencies.

I first met Jenny Wang, the Executive Director of CNSST, in late 1999 when she was studying social work and she came to do her student placement at Friendship House. She was new in New Zealand and had recently established CNSST from her garage. I was immediately impressed by her courage in developing not just a new career for herself but also a whole new life. But more than training for a new job, Jenny had her eye on the big picture. She could see that the challenges she and her family were facing as they settled in a new country were not unique to her. Together with others who could see her vision in the early days, she wanted to find constructive ways to help new settlers make the most of their new context, as well as to help those of us who've been here for a little longer to build good relationships with our new fellow citizens.

Jenny's personal and professional journey is a mirror for many migrants to a different country. I suspect English and Mandarin are similarly complex languages if you don't grow up speaking them and Jenny bravely jumped in. She wasn't afraid to make mistakes or ask questions. We had many wonderful conversations trying to explain such strange English sayings such as "the straw that broke the camel's back" and hearing what the equivalent Mandarin expressions were. We were enriched by learning from each other's experiences. Early in her placement Jenny suggested placing an advertisement in the local Chinese newspaper to let people know there was a Mandarin speaking social worker at Friendship House. We were inundated by 100+ enquiries. If we had any questions about whether there was a need this one advertisement answered that. Very quickly we knew that we needed to clone Jenny. Fortunately there are many more competent first generation migrant social workers these days.

When her placement came to an end we were able to offer Jenny part time employment from 2000 at Friendship House as a social worker primarily focussed on the Chinese speaking community. This also enabled her to work part time in establishing CNSST and she shifted her office to Friendship House at the same time where it was based for several years. Over that time the work of CNSST grew and more and more staff were added until they were bursting at the seams and we had no more spare offices to give them. It was at that point in 2005 that they moved to their next set of premises in Khyber Pass. We have been fortunate that CNSST still runs some of their community programmes from Friendship House on Saturdays.

Both at the time of this shift and the more recent shift to their current premises in Panmure it has been clear the hard work that has been put in by Jenny, the staff and the Board of CNSST to achieve what they have done to date. Like many migrants they have been creative and innovative in discovering how to operate in a very different context. This takes courage and determination – all qualities which are very valuable for New Zealand. They have gathered together resources of people, knowledge, skills, and money in order to better serve the community.

Over the early years while CNSST was based at Friendship House Jenny and I also spent time working on initiatives to develop a broader response to the effective settlement of migrants into New Zealand. We were fortunate that others in the community and government were also thinking about this and one of the outcomes of those efforts by us and others was the establishment of the Auckland Regional Migrant Services Trust (ARMS). Jenny and CNSST have always been focussed on more than the significant issues faced by their own community and being part of wider discussions is part of how they work. The addition of services for other migrant communities under their umbrella is also testament to this commitment.

Learning to appreciate and value people who are different from us is one of the biggest challenges in our world today. The work of CNSST is an important piece of that landscape. And the relationships we have with them and the ones they have with many others are part of that too. New Zealand is a richer, more vibrant, more tolerant place due to their contribution. I am delighted to add my congratulations to those of others on the occasion of the 15th anniversary of CNSST.

With very best wishes

V Sykes

Vicki Sykes
Chief Executive



Friendship House
He Whare Tangata

"A place for people in the heart of Manukau."



(译文)

祝贺华人社区服务中心：

我非常荣幸地能在华社服成立十五周年之际接受撰写贺词邀请函，同时也很荣幸曾经在这个特别机构的故事里扮演过小角色。我学到了很多，Friendship House 也从中获益良多。

我第一次遇见华社服的执行经理Jenny是在1999年。那时她刚到新西兰不久，也刚刚创建华社服。她当时还在修读社会工作学，所以到Friendship House 来实习。我当时就很敬佩她的勇气，能为自己发展一个新的事业和生活。Jenny并不仅仅是在为了一份工作而在努力，她还有更大的抱负。她发现不仅仅是她自己和家人在新国度生活工作时会面对新挑战，很多移民也一样。在华社服创建之初，Jenny曾和跟她志同道合的朋友们，孜孜不倦寻求有益、有建设性的方法帮助大家改善处境。同时还成为新旧移民之间的桥梁，给大家更多结识朋友、互相帮助的机会。

Jenny的生活和事业历程是很多移民到一个新国度时所经历的真实写照。我相信中文和英文都是很复杂的语言。如果不是从小习惯使用，学起来都会很困难。可这个没难倒Jenny，她学英语从不怕犯错误、更不怕发问。关于这两个语言，我和Jenny有过很多有趣的话题：比如英文里一句奇怪谚语：‘最后一根压倒骆驼的稻草’如何用中文表达？我们各自也从对方经历学到了许多。有次，Jenny建议我们发份中文广告通知华人移民，这里有个会讲中文的社工。我们因此收到了一百多个华人移民的回应。之后，只要有这方面的问题，我们就照搬Jenny的办法。当然幸运的是，现在有更多能干的第一代移民在我们这里当社工。Jenny在2000年实习完毕，我们聘请她在Friendship House担任兼职社工，负责华人社区。这样她也可以在业余时间打理华社服工作，并把办公室搬到Friendship House；这一搬就是好几年。在这段日子里，华社服业务突飞猛进，员工越来越多，直到我们没有更多空间可以应用。也就是那个时候，华社服搬到了Khyber Pass Road 去办公。不过很幸运的是，现在华社服依然租用Friendship House在星期六举办社区活动。

从那次的搬迁和几年前华社服再搬到Panmure自置办公室后，我们看得出Jenny带领各员工与董事局如何在这些年艰辛付出过。像很多移民一样，创新和机智让他们在新环境里得以生存。这都需要很大的勇气和决心，也是新西兰社会非常珍视和需要的人才能耐他们很好的聚集了人才、资源、技术、资金，并更好地服务着社区大众。

在华社服建立之初，他们办公室还在Friendship House时，我和Jenny 曾经一块积极开拓思路，希望能更好协助移民尽快在新西兰适应和安顿。巧合的是，政府和其他社区人士也在考虑同样问题。通过大家的努力，奥克兰地区移民服务信托成立了。Jenny领导下的华社服不仅仅专注于华人社区所面对的困难，当其他移民社区面对类似难题时，他们也会积极提供协助。华社服在针对从其他国家来的移民而增加的服务项目就是最好明证。让大家能尊重和敬仰异国不同文化是当今世界一大难题，华社服恰恰为这个目标而努力着。我们与华社服，以及华社服与其他社区机构的友好关系也是如此。正是因为大家的贡献，新西兰才变得更富有，更有活力，更包容。

在华社服成立15周年之际，我很荣幸能把我的祝贺和感激传达给华社服和正在努力做出贡献的所有人士。

Friendship House行政总裁

Vicki Sykes



Friendship House
He Whare Tangata

"A place for people in the heart of Manukau."



HIGHLIGHTS FOR THE YEARS

华社服历年大事记



华社服成立十五周年纪念特刊

CNSST Commemorative 15th Anniversary Volume



华社服历年大事记 - 王玲娟整理记录

十五年过去,弹指一挥间。历经风雨,华社服一路走来,有数千名不是英雄却胜似英雄的人士为数万人做了无数件功德无量的好事,是他们在异国他乡开创了属于新西兰华人世界的一片天,一群创造历史的草根同胞为新西兰华人开创了一个托起未来希望的地方。我们一路收藏的点点滴滴,也体现了上千名工作人员为成就今天的“华社服”而辛勤努力付出的心血。然而,在这方寸片纸之间,实在难以详细记录和表达那些有形和无形的一切,我们只能选择记载有代表性的重要事件,使后人得以了解前辈来时路 --- 没有他们的坚持就没有如今的成果,而没有今天的努力也不会造就明天的成功。

年份	日期	事件
1997	7月	首份有关开办儿童中文班及社区服务机构的调查问卷在Manukau 理工学院发放。
1998	4月5日	华社服首次小组文化活动在Manukau市政府门前举办。到场者主要是以老年人为主的太极小组成员,进行的活动是太极拳练习。
1998	8月18日	<p>首次委员会正式例会在创始人王玲娟家的车库举行。此例会也被视为华社服首次年度大会。会议讨论并批准以下事宜:推选出首届华社服委员会主席及7名委员,他们是:王玲娟(主席),周爱光(财库长),陈炬强(秘书),委员:薛福熙,李旺,张锦兰和汤凌云。</p> <p>*同时,委任各部门负责人,他们是:老年部长:薛福熙,青年部长:汤凌云,社会服务部长:陈炬强,社区健康服务部长:张锦兰。</p> <p>*批准了由王玲娟女士起草的华社服机构发展理念、宗旨、原则和规划等(注:十五年后,此等理念、规划仍继续保持)。</p> <p>*为筹集经费开设华社服账户,所有委员均自愿捐款。其中,除主席王玲娟捐款\$50外,其他委员每人捐款\$10,共计捐款NZ\$120。</p> <p>*制定了相关财会制度,如:决定机构的账户运作不能使用现金和现金卡,只能使用支票开销并必须有两人才能签发支票。同时,指定两位签字人为主席王玲娟和财库长周爱光。</p> <p>*机构首次正式公开集体活动日期是1998年9月5日,地点在Manukau 市政府广场举行。</p> <p>*由王玲娟负责准备机构法律文件和政府注册及联络活动场地等事宜。</p> <p>*华社服对外官方联络由王玲娟负责,办公地址暂定在王玲娟家车库,而机构的来往信函也使用她家的地址及各种联络设施。</p>
1998	8月21日	华社服筹备小组代表与Manukau市长Sir Barry Curtis 爵士会面。地点:Manukau市长办公室,会面目的是与市长商谈有关成立华社服的计划以及征求市长意见。会见时,市政府社区专员Robyn Beauchamp女士在场。市长除了对我们的计划给予高度赞扬和支持外,还就机构名称提出了宝贵意见。他建议将原计划中的“migrants”改为“new settlers”。市长认为,migrant一词将新移民视为外来者。他认为新移民和当地人一样,都是我们社区的一部分。只是新而已。这就是我们机构名字的由来。会后,五位代表与市长合影留念(王玲娟,薛福熙,鲁贤,王志超和汤凌云)。
1998	9月9日	华社服注册法律文件签字生效並定为机构正式成立日。七位委员到Mangere 社区法律中心签署了华社服法律注册文件,注册名称定为:“Manukau Chinese New Settlers Services Trust”:中文名称定为:“华人移民社区服务中心”。机构注册办公地址为创会主席王玲娟家的地址:45 Sikimm Cres, Manukau City, Auckland New Zealand,所有官方联络信息也借用她家的私人电话,传真和电子邮箱等,即:电话/传真:09-263 7129电邮:immiran@xtra.co.nz。该地址用了近三年。签署文件的见证人为Manukau 市政府社区顾问 Liz Watkins 女士。
1998	10月17日	华社服成立大会在 Papatoetoe Town Hall 举行。约220人到会。来宾包括:Manukau市政府议员余景明先生,Manukau 市政府社区管理顾问Ms Robyn and Liz 等有关人员。
1998	12月15日	华社服文化学院第一个分院及第一个南区多功能活动中心开放。地点: Papatoetoe Town Hall at 35 George St, 后搬至The Depot Papatoetoe Community Centre at 91Terrace。后再迁至现地点: Friendship House Manukau。活动包括儿童中文、美术和电子琴学习班、老年英文班、舞蹈、太极拳及义务健康咨询等。第一个儿童中文班共有16名少年儿童,老人英语班有15名老人学员。约50多人参加了其他活动。



年份	日期	事件
1999	1月27日	首位国家部长级高官——时任老年部部长Hon David Carter到访华社服并拨款\$9500用于组织国际老人节活动。在The Depot, Papatoetoe Community Centre, 部分委员会成员与国家老年部部长Hon David Carter 先生及其助手Kelly 小姐会面, 时任市议员余景明先生也到场。部长当场告知与会代表: 老年部将拨款\$9500用于华社服举办以“异国他乡夕阳红”为主题的1999年国际老人年系列活动。六位委员均到场并和部长合影留念, 到场的还有当时的星岛日报记者郑先生和部分义工。
1999	2月6日	华社服文化学院第二个分院及社区活动中心在东区Howick 开放。
1999	3月4日	首个“小生意税务培训班”成功举办。和Manukau市政府合作, 开设了第一个针对华人社区的专业培训班——“小生意税务培训班”。地点: Manukau市政府一楼的Manukau Room, 共35位华人小生意雇主参加了学习班。主讲人为税务局官员和市政府有关人员。
1999	3月-10月	“异国他乡夕阳红”国际老人年系列活动成功举办。华社服“异国他乡夕阳红”国际敬老年系列活动包括: 晚霞联欢会、老人新春佳节一日游, 老人中国象棋及麻将友谊赛; “我的爷爷奶奶”儿童中文演讲比赛、老人中国家庭食品展览、中华传统文化作品及儿童美术和汉字小楷书法展览、老年太极拳队汇演、国际老人年庆祝大会及华社服成立一周年联欢会。一年来的系列活动深受华人老年移民欢迎, 共有千余名华人长者参加了各类活动, 当时的黄徐毓芳议员也参加了联欢会。又因恰逢台湾9 2 1大地震刚刚发生, 在该大会上, 来自世界各地的华人同胞还为台湾同胞捐款4 0 0多元, 委托委员张锦兰女士转交给台湾慈济救灾。
1999	5月15日	首次接受主流媒体(电视一台)采访。新西兰电视一台的亚洲动感(Asia Dynamic)节目到Papatoetoe Community Centre拍摄采访社区华人活动。
1999	8月28日	首次有关移民定居问题研讨会在Friendship House成功举办。标志着华社服专业社区服务定位并为主流社区了解认识亚裔新移民困难提供了机会。八名来自Manukau 政界、政府、学术界及社区专业人士到场做了专题发言。该研讨会对主流社会思考和加强亚裔新移民服务起到了很好地促进作用, 同时也标志着华社服由以组织社区文化活动的非专业社区组织转型为以提供专业社会服务为主的社区服务机构的定位。演讲者包括: Mr Ross Robertson, Manukau East MP, Ms Farida Sultana & Bhamini Sampath, Manager of Shakti Migrants Resources Centre, Ms Jannie van Hees & Mrs Song Lam Wong, Multicultural Education Team Auckland Colleague of Education, Ms Sue Satchell, head of ESOL programme, Manukau Institute of Technology, Mr Praful Rambhai, Director of economic and community development, Manukau city council, Mr Ken Yee, Manukau city councillor 等等; 120人参加了此次研讨会。1999年8月20日地区报The Eastern Courier 记者Ms Michelle Brooker 访问后撰文: A Welcome for Asians”报道研讨会盛况。
2000	1月24日	华社服办公室走出车库。迁移至在南区的Friendship House 三楼租来的一间8平方米的办公室, 但对外联络借用房东的总机而单设一条分机号: 2622322转908, 同时聘请了首位兼职专业社会工作者Jenny Wang。开始为华人社区提供社区服务。当时, 这兼职社工全年共服务超过500个案。
2000	8月21日	华社服文化学院第三个分院及社区活动中心在北岸Northcote 对外开放。后迁址现地点。
2000	10月	华社服标志徽设计由美术教师张贵华老师义务完成。此标志徽公布后得到广大社区好评, 并一直沿用至今。其寓意为: 1) 四个手指有如春苗形的蓝色符号成阶梯向上排列, 寓意着“华社服”的成长过程由小到大, 並代表少儿们茁壮成长; 2) 四个蓝色符号暗寓着“华社服”的四个部门如一双双温暖的手关心着华人移民; 3) 上方黄色圆框内为红色圆形符号象征着黄皮肤的华人移民; 4) 与标志徽同时出现在下方的是华社服的行动口号: 托起未来的希望。
2001	2月	因服务迅速从南区扩展至整个大奥克兰地区, 委员会将机构法律名称稍作改变。
2001	7月28日-8月20日	新西兰前总理及国家党主席Jenny Shipley参与首次大型华人儿童美术及中文小楷作品展览。此后, 儿童美术展成为华社服文化学院一年一度的常规活动, 为本地华人子弟及热爱中华文化的其他族裔儿童青少年提供了展示自己才华与人交流的文化平台。前华人国会议员黄徐毓芳女士, Pakuranga 区委员会主席及社区文化发展基金会委员 Ms Lois Grose, Manukau 市政府社区专员Ayr Jones 先生等均到场讲话并为50多名获奖小朋友颁奖。中国驻奥克兰总领事馆副总领事廖菊华女士、罗海祥和顾玲玲等领事还为华社服中文班学生赠送了中文教材。此次活动得到了纽西兰社区文化艺术发展委员会资助; 超过120 幅作品展览。纽西兰电视一台亚洲动感(Asia Dynamic) 节目到场探访。

年份	日期	事件
2001	8月4日	华社服文化学院第四个分院及社区活动中心在中区Mt Roskill Community House 对外开放。基于机构发展策略及本中心财务状况考量,委员会决定于2013年7月关闭该分院。
2001	10月2日	开设了第二间办公室。为方便北岸和西区华人朋友到访及接受服务,决定在北岸Glenfield Community Centre开设第二间办公室;该办公室后因总部搬到中区而于2005年关闭。
2001	11月5日	“安居乐业”就业服务项目启动。与政府福利部签订了第一个合同--华人就业英语培训。15名领福利的学员参加了培训。该“Chinese Employment English Course”项目成功结束后,共有80%学员找到工作或得以学习专业。华社服与政府第一个合同成功合作,为日后签订政府其他合同奠定良好基础,此后华社服就业服务团队日益壮大,往后12年中为华裔寻工者和雇主服务超过5000人次,也协助了近2000人找到工作。
2002	4月29日	华社服“入关”,即:“华人移民社区服务中心”被政府有关部门CYF承认为专业社会服务组织,并负责为大奥克兰地区华人社区服务。这是华社服融入主流慈善事业领域的重要里程碑。从此,华社服作为唯一合格专业社会服务机构,开始与政府更全方位的合作。
2002	5月11日	新西兰移民部和老年部长Lianne Dalziel参与首次华社服老年英语及儿童中文讲演。唐明公司董事长董燕女士、Manukau市政府社区发展部经理Tony Kake先生、民族事务部官员Fezeela Raza,移民局定居服务部经理Polly O' Brien,中文电台AM990主持人郑成美先生、奥克兰教育学院多元文化顾问林爽女士、纽西兰电视一台[亚洲动感]记者张瑞铨先生、亚洲服务委员会委员张懿文小姐以及友谊之家总经理Vicki Sykes女士代表Rodger Smith先生参加了本次活动。
2002	8月2日	电台“华社服园地——社会服务漫谈”节目开播先在AM990,后在AM936及现在FM90.6。其后在进报Chinese Progressive 开辟“华社服园地”专栏,后转到新华商报(Chinese Buzlink);因两份报纸先后关闭,现专栏改在中文先驱报(Chinese Herald)刊登。该栏目内容主要向华人新移民介绍有关新西兰社会和社区服务内容。“华社服园地”栏目名称含义有二:一是此专栏由“华社服”负责供稿,二是此园地专为华人社区服务。
2002	11月13日	2002年度计划大会确定发展目标和华社服定位。在此会上,进一步明确了华社服在社区的定位:机构确立了专业性和民族性两大功能。至此,华社服已发展成为涉及面最大的华人社区组织,委员会重新审核了组织结构框架,同时确立了“专业社服组织和民族文化团体”两大功能:一是作为专业的社会服务组织,为华人社区提供包括个案,定居及就业服务等专业社会服务;二是作为民族文化团体,为当地社区提供周末多功能活动中心及组织中华文化活动;事实证明坚持“专业性和民族性”以及“定向华裔社区提供全方位服务”,这个发展定位是正确的。从而保证了华社服今后走出了一条有特色的发展之路。此外,首次制定了机构今后5~20年的中长期发展规划,即:争取在5年内建立并完善华社服在大奥克兰地区的5个多功能社区服务中心,使之成为华人社区服务基地;在10~20年内,将华社服建立一个拥有自我运作基地,和基本能力的最大又专业的新西兰华人慈善机构,并为华人及当地社区提供多功能服务。目标则是能拥有华社服自置办公楼。
2002	11月	“安居乐业”定居服务项目启动。与移民局签署了定居服务合同,为新移民提供有关社会系统教育讲座。华社服与政府有关部门签订了一系列合同包括:儿童福利署、社会福利部及移民部等,从此,华社服开始了“定向华人社区提供全方位服务”的发展策略;并为大奥克兰地区华人社区提供社会服务,就业服务及新移民定居服务。
2003	2月	新西兰前总理海伦·克拉克和现任财政部长比尔·英格利士到访华社服义务血压测量团队,并亲自接受义务医生为他们测量血压。
2003	2月	华社服网页完成并对公众开放。
2003	3月1日	华社服文化学院第五个分院及社区活动中心在西区Henderson 开放。地点:Big Top Recreation Centre, Henderson, 后搬至Massey Leisure Centre, 又再迁至Henderson High School, 其后迁至现地址: New Lynn Community Centre.
2003	5月	华社服南区总部办公室从一间扩展至四间并开设独立电话总机2623868及多条电话线和宽带上网。在此之前,华社服借用Friendship House电话线对外联络,在华人社区和当地大社区树立了良好形象,其后总部电话线完全脱离Friendship House协助而独立开始对外联络。
2003	7月	首次荣获北岸市长颁发的“优秀社区机构市长荣誉奖”。表彰华社服在过去多年对北岸移民社区的贡献。



年份	日期	事件
2003	10月25日	“一路平安”道路安全项目启动。在此之后，此项目共开展了近10年，期间有超过万名新移民通过学习得到驾照及道路安全知识。
2004	9月25日	首次奥克兰就业博览会成功举办。前少数民族事务部长Hon. Chris Carter到访。地点：Fickling Centre 3 Kings 参加大会的有：劳工部和社会发展部等，民族事务部长Hon Chris Carter还到场讲话。共有23名专业人员讲课。同时，超过20多商家到场参展，超过800寻工者到会。其后在2005年于Manukau Event Centre举办了规模更大的就业博览会，超过3000多人到现场寻工和接受培训。许多刚毕业的中国留学生通过此次找到工作并定居下来。
2004	10月9日	华社服文化学院第六分院及社区活动中心在中区Sandringham开放。地点：Wesley Community centre Sandringham 两年后因该中心到访人数不理想和租金昂贵，被迫于2006年底关闭。
2004	10月	ACC预防儿童摔伤项目启动。此后华社服陆续在亚裔社区举办了許多和意外赔偿局合作的预防伤害项目，有几千个家庭直接受益。
2005	3月	“经商有道”劳工部小生意培训项目启动，经营法规证书培训班，历时五个月共有250多个华人小生意老板受训；深受欢迎和好评。
2005	5月	“望子成龙”幼儿教育项目启动。八年里，共有超过五千个家庭参与这项教育活动。
2005	5月23日	总部办公室由南区搬迁至中区 Level 2 of PGF Building, 128 Khyber Pass Rd, Newmarket 为方便大奥克兰地区客户以及扩大办公面积和改善办公条件，办公面积由原来的70平方米扩大至180平方米，租下戒赌协会大楼整个三楼。
2005	8月	“一路平安”道路安全项目获奥克兰市长荣誉奖。
2006	3月	免费华语律师咨询服务开始对社区开放。在奥克兰各地的CAB都有免费律师咨询，但大都用英语沟通，免费华语律师咨询于是成为长期以来华人社区所渴求的服务，因此极受社区欢迎。感谢义务律师吴岩、赵Jeanne和目前的Stella Chan等位律师。在过去的八年共有近两千入接受此免费服务。
2006	4月	协助“中华助学基金会”为中国贵州地区254名贫困儿童捐款就学。
2006	6月10日	华社服文化学院第六分院及社区活动中心在中区Newmarket 开放。地点：128 Khyber Pass Rd, Newmarket。后几经辗转搬迁至现地点：Parnell Community Centre。
2006	7月	首次‘中华文化寻根之旅’活动成功举办。共20名12~20岁华人青少年参加了由中国国侨办为海外5000多名青少年组织的活动，到中国上海和北京参观了许多地方，深受教益。在此后的七年中有超过150华裔青少年参加过此项活动。
2006	10月5日	为目睹或经历过家庭暴力的儿童及青少年提供专业心理辅导项目，首次举办“小天使乐园”。通过参与此项目，使得被家庭暴力伤害的孩子减少伤害，而像小天使一样快乐生活。
2007	7月	华社服道路安全项目再次获奥克兰市长荣誉奖。
2007	7月	创始人王玲娟因工作任务繁重而辞去总经理职务，其后在委员会鼓励下于2009年2月重返岗位。期间，曾委任梁凯莺担任代理总经理及吴岩任总经理。
2007	11月	“居者有其屋”首次购房买卖常识课程启动。此项目共开展的5年中成为深受华人欢迎的社区教育项目之一，共有3383人参加学习，包括购房法律，地产信息，政府建房法规等常识，并有近400人通过此课程的帮助而在新西兰购买了自己的房子。
2008	1月	华社服创始人王玲娟女士获女王服务勋章。以表彰她以及她所创立的华社服为华人移民社区所做出的杰出贡献。
2008	3月	获中国驻奥克兰总领馆颁发的优秀中文社区教育机构奖杯。以表扬华社服十年来为弘扬中华文化和普及中文教育所作出的杰出贡献。
2008	5月	和其他媒体合作为四川地震组织以“爱心救生命”为主题的赈灾捐款，共收到捐款14万多纽币，由新西兰红十字会转交中国红十字会。



年份	日期	事件
2008	8月	华社服与民族事务办公室合作成功举办跨文化交流活动。本次活动共涉及四种不同文化：新西兰文化，毛利文化，太平洋岛国文化及中华文化。四位从不同文化背景来的学者及专家被邀请通过媒体介绍文化习俗。几十个华人和本地家庭参与并进行文化交流。
2008	10月	华社服“绿色家园”环保项目启动。
2009	6月30日	2009华人企业家论坛成功举办。华社服与少数民族办公室和奥克兰大学联手在奥大商学院成功举办2009华人企业家论坛。15位讲演者和50多名华人企业家到场。随后又举办了系列针对华人企业竞争力提升的讲座备受欢迎。
2009	7月10日	华社服委员会例会上制定了今后三个主要发展方向： 1) 扩展社区服务到其他亚裔社区，如韩裔社区； 2) 发展社会慈善企业；3) 与社区其他机构开展进一步合作。
2009	9月28日	雇用了首位韩裔社工Young Hee Han开始为韩裔社区提供服务。
2009	1月18日	华社服首次自购办公楼，位于Panmure商业中心，总面积占498平米。至此，委员会于2002年制定下的远大目标得以实现。
2010	1月18日	中华文化假日集训团项目启动。三年中有超过700名11~17岁青少年参加培训。
2010	2月20日	华社服文化学院第七个分院及社区活动中心在Botany Town centre 对外开放。共有超过80儿童和青少年登记参加了学习班。
2010	2月	在WDHB支持下，华社服在西区 and 北岸成功举办华人健康生活推广活动。为华人社区制作营养及健康饮食系列活动、羽毛球、健身操、家庭步行户外活动日、社区营养讲座等。800多华人直接参加及受益。
2010	3月	华社服总部正式搬迁至位于Panmure的自购办公楼，面积为498平米。从此，华社服有了自己的家。这条从Manukau 到Panmure共12公里的路整整走了12年。
2010	6月	首次参与奥克兰博物馆主办的多元文化食品节之中华传统美食日。在此之后，华社服又与博物馆联合举办了世界水之长江水活动，为主流社会介绍长江流域文化发展及风土民情。华社服与博物馆的多项合作为主流社会弘扬中华文化做出了贡献！
2010	7月	华社服文化学院第八个分院及社区活动中心在中区Panmure开放。共超过70名儿童和青少年登记参加了学习班。
2010	9月	“同一个家园”——参与新西兰基督城地震灾民筹款活动。和联合报等十几家中文机构开展以“同一个家园”为主题的捐款活动，为新西兰基督城地震受灾民众筹款，共收到社区善款\$10740.30，随后转交给基督城市长赈灾基金会。并在几个月后开展协助华人难民服务，共义务协助66个受灾华人家庭在奥克兰紧急安置。
2010	9月	首届“2010庆中秋亚洲食品文化节成功举办。与Panmure Business Association联合组织，共有50多家食品和非食品商家摊位，约上万人参与此次活动。2012年，改名为‘庆中秋国际食品文化节’再次举办，共超过100商家参展及2万人到场。该活动已经被当地社区定为两年一次的文化活动；为繁荣当地经济做出了巨大贡献。
2010	10月	获新西兰特许会计师学院批准为培训资格机构ATO。华社服终成为首家得此殊荣的慈善机构，也为当地学习财会的学生提供了一个实习平台。
2011	1月	现任华社服主席王觉杰Kit Wong先生获英女王功绩勋章MNZM，以表彰他为当地商业建设和社区服务做出的杰出贡献。
2011	2月11日	华社服文化学院第九个分院及社区活动中心在首都Wellington开放。但由于经费不足及机构发展方向调整，该中心于2013年中关闭。
2011	2月	华社服成为注册财会培训机构后成功地开展了MYOB财会培训班。这项培训填补了目前介于大学和企业间的实际工作经验的空白，因此深受大学财会学生和小生意雇主欢迎。三年来，共培养学生上百名，许多大学毕业生在学习后找到了工作。



年份	日期	事件
2011	2月	华社服园地电视版在TV33开播。本节目加大了社会教育功能,也扩大了受众范围,使得许多公共教育项目成果显著,比如:幼儿教育、健康饮食、家庭暴力及道路安全等。
2011	3月29日	现教育部长及前少数民族事务部长Hon· Hekia Parata专访华社服。
2011	5月	针对亚裔青少年饮酒问题开展的社区调查及教育项目正式启动。华社服在华人社区和韩国社区举办讲座,研讨会等系列活动。此项活动现仍继续进行,并通过论坛及公共宣传;进一步减少饮酒的危害。迄今已有近百名亚裔青少年参与学习及受益。
2011	7月	单亲父母就业服务项目启动。截至2013年6月,已有超过80名单亲家长找到工作。
2011	7月	华人老年互助服务网项目启动。该项目以“记着你的好,幸福伴我老”为主题,为当地华人长者提供服务平台。
2011	9月	再次购买总面积约500平方米的物业作为华社服教育学院基地。此举成为华社服朝向建造一流社会企业方向发展的新里程碑。
2011	9月	免费税务咨询服务及企业财务服务对社区开放,两年来共有超过100人接受服务。
2011	11月	华社服正式成为MYOB财会公司培训合作伙伴。
2011	11月	明确参与社会房屋发展项目。计划申请政府支持以发展社会房屋为当地亚裔老年移民服务。
2012	2月	大型庆新春活动作为Papatoetoe 150周年庆系列活动之一。
2012	2月	老人手工艺俱乐部开始活动。
2012	3月10日	华社服文化学院第10个分院及社区活动中心在Albany开放。
2012	5月4日	少数民族事务部长Judith Collins专程访问华社服,并对华社服成果表示赞赏。
2012	7月	“流水无情,平安是福!”亚裔社区水上安全项目在华人社区及韩国社区同时启动。
2012	10月	五个华社服长者服务站成立。
2012	11月24日	委员会将机构重组以更好地朝着华社服集团的社会企业方向发展。重组后的机构由三部分组成:社会服务,社会企业及财务管理。并且,规划社会企业将主要向教育,老年房屋及就业代理三方面发展。从而,进一步确立了社会企业的发展方向及首次提出“华社服集团”发展目标。同时,委员会批准了总经理王玲娟的提议,任命三位高级管理人员组成管理团队,他们是:社会服务经理:高亚平,社会企业经理:关大志,财务经理:李刚。
2012	11月30日	毛利事务部长专程访问华社服。
2012	12月	亚裔社区服务扩展至其他小社区,如柬埔寨社区。
2013	3月	华社服首次协助政府进行人口普查。
2013	4月	华社服获当地区委会优秀社区义工奖。
2013	5月	新西兰学历资格委员会审核批准华社服的办学资格。这是华社服未来走向社会企业的又一里程碑。
2013	5月31日	委员会扩大会议决定了今后10年社会房屋发展规划。计划将在政府资助下为贫困华人长者建设100~150出租单元。
2013	7月	政府SHU审核批准了华社服的“社会公房建设与管理”企业认证资格。



Highlights for the years from July 1997 ~ July 2013

By Jenny Wang

It has been fifteen years since CNSST was founded. In that time countless people, who we are unable to name here, have contributed their own time and energy to development of the trust. They may not be wealthy or well-known, but their contribution to supporting CNSST in its growth is invaluable; they have helped to create a place that supports and nurtures the hope of new Chinese migrants to New Zealand; they have, in a word, made history. However, there is simply no way of putting down on paper what these people and all of the staff who worked for us have done, especially where so many achievements were intangible. We can only pick out here those achievements which were milestones on our journey, achievements that help us realize we would not be where we are today without their efforts, and that our continued success depends on continual hard work.

Year	Date	Events
1997	Jul	The first survey is distributed at MIT concerning the needs for Chinese language courses for children and an organisation to serve the Chinese community.
1998	5 Apr	CNNST' s first organised cultural activity, Tai Chi practice for elderly Chinese, is held at Kotuku Square in Manukau City.
1998	18 Aug	<p>The first official board meeting is held at Jenny Wang' s home garage with the following items approved</p> <ul style="list-style-type: none"> •7 trustees are elected as follows:Chairperson: Jenny Wang, Treasurer: Zhou Aiguang, Secretary: John Chen, Trustee: Xuefuxi, Li Wang, Chang Jinlan, Mark Tang. •The following team leaders are appointed: : Mr Fuxi Xue - Seniors Club, Mr Mark Tangn – Youth Club, Mr John Chen - Social Services, Mrs Jinlan Chang – Community Health Service •The strategic plan drafted by Jenny on behalf of the group is approved (Note: after 15 years, these same guiding principles for our services and operations are still in effect). •Jenny donates \$50 to the trust, with the other members donating \$10 each making a total of \$120,which is used to open an account for CNSST, •A strict financial policy is instigated: the account cannot be operated using cash or bank card; all expenses are to be paid by cheque which must bear two authorised signatures, those of Jenny Wang (chairperson) and Aiguang Zhou (treasurer). •Jenny is to be in charge liaison with the city council for event organisation as well as all legal documentation required for registration of the trust Jenny' s home garage is to serve as the office for the organisation and all official correspondence will be addressed to Jenny' s home; her home telephone, fax and email will be adopted as the official contact channels for CNSST.
1998	21 Aug	Five voluntary representatives (Mr FuxiXue, Mr Xian Lu, Mr Zhichao Wang, Mr Mark Tang & Ms Jenny Wang) meet the Mayor, Sir Barry Curtis at his office and a photo is taken together. Sir Barry suggests changing the organisation' s proposed name from 'Manukau Chinese Migrants Services" to "Manukau Chinese New Settlers Services" , as he believes that migrants should be seen as part of the community rather than labelled as outsiders ('migrants').
1998	9 Sep	The 7 board members visit the Mangere Law Centre to sign legal documentation for registration of the organisation (Manukau Chinese New Settlers Services Trust). The 7 trustees who sign the founding document are: Mr Fuxi Xue, Mr Wang Li, Mrs Aiguang Zhou, Mr Mark Tang, Mr John Chen,Mrs Jinglan Chang & Ms Jenny Wang. Ms Liz Watkins, community advisor for Manukau City Council, signs as witness.
1998	17 Oct	MCNSST' s establishment meeting is held on Saturday 17th October 1998 at Papatoetoe Town Hall with more than 220 participants including Mr Key Yee, the city councillor, Mrs Robyn and Liz Watkins, the community advisors for Howick, Mangere and Manukau.
1998	15 Dec	The first multi-service centre is opened at Papatoetoe Town Hall in South Auckland. A total of 16 children attend 3 classes in Chinese language, art and music, while more than 50 elder people participate in the senior programmes such as English, Tai Chi, dancing, hairstyling, health consultation and community meals. Eventually over 100 people will later regularly attend programmes held at the Papatoetoe Community Centre.
1999	27 Jan	The former Minister of Senior Citizens, Hon. David Carter & his PA visit CNSST to discuss our project, "Promoting the Wellbeing of Chinese Senior Citizens" in the International Year of Older Persons 1999 and authorizes a grant of \$9500 towards the project.
1999	6 Feb	The second multi-service centre opens at Howick Recreation Centre in East Auckland and runs programmes for local children and seniors, such as English class, Chinese, art, music courses & Tai Chi.



Year	Date	Events
1999	4 Mar	In partnership with Manukau City Council the first taxation/business course, "Taxation Management for Small Businesses" is run for local Chinese small business owners. The training is welcomed by recently arrived Chinese business persons who wish to understand the relevant NZ legislation.
1999	Mar~Oct	Thousands of Chinese seniors participate in a series of activities to celebrate 1999 as the International Year of Older Persons.
1999	15 May	TV One's 'Asia Dynamic' programme visits CNSST's senior group at PCC and broadcasts the group's activities which include English class, Tai Chi, chess and chat groups.
1999	28 Aug	The first forum on settlement issues for migrants is held at Friendship House in Manukau with speakers Mr Ross Robertson, Manukau East MP, Ms Farida Sultana & Bhamini Sampath, Manager of Shakti Migrants Resources Centre, Ms Jannie van Hees & Ms Song Lam, the multicultural education team at Auckland College of Education, Ms Sue Satchell, the programme head of ESOL, Manukau Institute of Technology, Mr Praful Rambhai, Director of Economic and Community Development, Manukau City Council, & Mr Ken Yee, Manukau City Councillor. Professionals and council officers discuss local migrant issues and seek better means of assisting their settlement in the local community. The forum has a positive impact on the community perspective towards new migrants and prompts an increase in services aimed at new Asian migrants. The event is also a milestone in that CNSST has now repositioned itself as a community social service provider to serve the Chinese migrant community and not simply to run cultural events.
2000	24 Jan	The organisation's first real office is opened at Friendship House. Within the year its part-time social worker will work with over 500 clients.
2000	21 Aug	The third multi-service centre is established at Onepoto Awhina Community House, on the North Shore. This is later relocated to Glenfield Community Centre in view of increasing client numbers.
2000	Oct	Mr Gui Hua Zhang, a formerly art tutor for children's weekend programme designed us a Logo. 1) The blue hands and young plants pattern represent MCNSST's multi-services; 2) The red circle pattern represents the Chinese New Zealanders; 3) The Blue and Red represent both the New Zealand and Chinese cultures; 4) The word under the logo "A Brighter Future for You" is CNSST's slogan.
2001	Feb	The trust's legal name is being changed from Manukau Chinese New Settlers Services Trust to Chinese New Settlers Services Trust following the expansion of the service area from just South Auckland to the greater Auckland region.
2001	28 July~ 20 Aug	Former Prime Minister Rt.Hon Jenny Shipley attended the 2001 Children art and Chinese calligraphy exhibition at PCC. TV one Asia Dynamic visited and shot the exhibition.
2001	4 Aug	The fourth multi-service centre was opened at Mt Roskill Community House in three Kings and then moved to Onehunga Community Centre. Due to strategy consideration and the branch financial difficulty, the board Decided to close this centre in July 2013.
2001	2 Oct	Opened our North Shore office at Glenfield Community Centre and it was closed down in 2005 when CNSST office moved to Newmarket.
2001	5 Nov	A first governmental contract is signed with Work and Income New Zealand for the running of a "Chinese Employment English Course". A total of 15 clients participate in the course with 80% of them being placed into the workforce and the remainder going on to further study; the contract sets the grounds for later and more substantial government contracts. CNSST's employment team has since provided services to local businesses and over 5000 Asian migrants in the past twelve years achieving a total of 2000 job placements.
2002	29 Apr	CNSST is approved by CYF (Child, Youth & Family) as a community services provider to serve the local Chinese community in the greater Auckland region. This is a significant milestone in CNSST's development journey.
2002	11 May	Former Minister of Immigration service & minister for senior citizens, Hon Lianne Dalziel attended the first English Speech Contest for Chinese seniors and Mandarin Speech Contest for children. Guests included: Miss Fezeela Raza, adviser, ethnic affair NZ, Mr Tony Kake, Manager advocacy & funding Manukau City Council, Mr Rodger Smith, representative for Friendship House director, Ms Nancy Dong, Managing Director of Tang Ming Group (also this event supporter), Mr Tommy Tang, JD of AM990, Ms Song Lam and Ms Vivian Cheung.
2002	2 Aug	Started radio programme at AM990 first, then AM936 and now FM90.6 Introducing our services for new migrants within the local community. CNSST column has also started to publish in Chinese newspapers, mainly offering the NZ Social systems to the Chinese readers and new migrants.



Year	Date	Events
2002	13 Nov	The Board restructures CNSST' s services and identifies the group' s two key functions: The first is that of a professional community agency: CNSST provides holistic based social services to local Chinese migrants and the community as a whole. The second is as an ethnic/cultural group: CNSST provides cultural and educational programmes to local children and youth. The 2002 Annual Planning day is held in the Auckland Regional Botanic Gardens. At the meeting CNSST drafts its 5, 10 & 20 years development strategy, which includes the dream of owning its own premises.
2002	Nov	Settlement services to local Chinese new migrants are started. Contracts are secured with CYF, CEG, WINZ and NZIS to provide holistically based family and community support services, employment services and migrant settlement services to the Chinese community in the greater Auckland region.
2003	Feb	Former Prime Minister Rt.Hon Helen Clark & current NZ Finance Minister Hon. Bill English visited CNSST volunteer booth, they also being examined the blood pressure by our voluntary doctor.
2003	Feb	CNSST' s website has been completed and opened to the community: www.chineseservice.org.nz
2003	1 Mar	The fifth multi-service centre is established at Henderson Big Top Recreation Centre in West Auckland, moving later to New Lynn.
2003	May	The CNSST head office is expanded from one room to four rooms located at the top floor of the Friendship House building and opens its first independent phone line. We thank here Vicki Sykes for her great support to CNSST in the past, especially during the period 2000 to 2005.
2003	Jul	CNSST receives the mayoral award for excellence for its contribution to the migrant community on the north shore.
2003	25 Oct	The 'Yi Lu Pingan' Bilingual Road Safety Project begins with over 10,000 new migrants taking part in this road safety education programme in the 10 years since.
2004	25 Sep	Former Minister of Ethnic Affairs, Hon. Chris Carter visits CNSST' s first employment expo for Chinese job seekers and employers at the Fickling Centre, Three Kings. The Expo brings government, businesses and job seekers together, and over 800 job seekers are benefited with a number of new graduates gaining jobs from it. The following year (2005), CNSST organizes another, even bigger expo at Manukau Event Centre for the benefit of over 3000 job seekers; a number of international students successfully find jobs through this event and settle permanently in NZ
2004	9 Oct	CNSST' s 6th multi-service centre is opened at Sandringham in central Auckland, the centre is closed at the end of 2006; however, due to venue isolation from the commercial area and the high rental cost.
2004	Oct	The ACC' s injury to children prevention programme beings. CNSST later, in conjunction with ACC, organizes a number of injury prevention programmes in the Chinese and Korean communities with several thousand Asian families directly benefited by the undertaking.
2005	Mar	A series of workshops on the NZ Employment Act are organized for Chinese small businesses. These workshops on the theme of 'Jingshang You Dao' ('Business by the Book') empower over 250 small business owners with relevant knowledge of the act.
2005	May	The SKIP'paventing skill programe/ Little Kiwi Dragon programme begins with support from FACS with a total of over 5000 families benefited by it.
2005	23 May	CNSST head office moves to the PGF building in Newmarket in order to have enough space for its expanded staff team and to provide easier access to our clients in the Auckland region.
2005	Aug	CNSST wins the community safety mayoral award for its contribution to road safety through the "Yi Lu Pingan" road safety project.
2006	Mar	Free Chinese legal advice service starts with more than 2000 people to date receiving professional and free legal advice given by voluntary professional lawyers since its initiation.
2006	Apr	CNSST Supports the Brighter Future Education Trust in raising donations for impoverished students in Guizhou province, China; a total of 254 children have been supported by local Chinese Kiwis.
2006	10 Jun	The 7th multiservice centre is opened in central Auckland at Newmarket, (later moved to Parnell commity centre).



Year	Date	Events
2006	Jul	On an invitation from the Shanghai Overseas Affairs Office, CNSST organizes the first Chinese cultural roots seeking trip to Beijing and Shanghai, China. A total of 20 young New Zealanders take part with over 150 participating in the programme during in the next 7 years.
2006	5 Oct	The 'Children Who Witness Family Violence' Programme is initiated with the support of CYF, aiming to minimise the harm caused to children by family violence and to guide them towards living positively and happily.
2007	Jun	For the second time CNSST receives a mayoral award for its road safety education to the public.
2007	Jul	Jenny Wang resigns from the position of CEO due to overwhelming stress. With the Board's unflagging encouragement and support, Jenny takes over the position again after 1.5 year sabbatical. Ms Lela Leong is acting executive director initially in her absence with Jan Wu being appointed as CEO for this period.
2007	Nov	The first Welcome Home First Steps course starts with a total of 3383 people attending in the following five years. 400 of them successfully acquire their own homes with the knowledge and support gained from the programme.
2008	Jan	CNSST's founder, Jenny Wang, is awarded the "Queen's Services Medal" by the NZ government in recognition of her and CNSST's exceptional contribution to the local Chinese migrant community.
2008	Mar	CNSST receives an award from the Chinese government for Chinese cultural education in the local community.
2008	May	In conjunction with local media CNSST organizes donations for victims of the Sichuan earthquake.
2008	Aug	With the support of the Office of Ethnic Affairs (OEA) CNSST successfully organizes the Cross Cultural Programme to introduce Kiwi, Maori, Pacific Island and Chinese cultures to participants; dozens of Chinese and kiwi families get to know each other and engage in cultural exchange.
2008	Oct	The CNSST Home Gardening Project begins to the benefit of the almost 200 participants through its workshops and activities. 50,000 people in the community are indirectly benefited via the associated media campaign.
2009	30 Jun	The CNSST organized 2009 Chinese Entrepreneur Forum is successfully held at the Business School of the University of Auckland in partnership with OEA and the university. Over 50 Chinese entrepreneurs take part in the event which is well appraised by participants. In the following year the CNSST Employment & Enterprise team holds workshops to enhance the capacity building of Asian businesses.
2009	10 Jul	The CNSST Board adopts a new strategy in 3 key directions, namely: -The establishment of an Asian Community Services Trust under CNSST to extend our services to other Asian communities in NZ, starting from the Korean community. -Adding a social enterprise arm to CNSST which will aim to develop social enterprising projects in order to ensure the long run financial sustainability of the organisation. -Further collaboration with other groups to serve local Asian communities.
2009	28 Sep	The first Korean staff member, Young Hee Han, is employed to begin providing services to the local Korean community.
2010	18 Jan	In accordance with CNSST's strategic goals as determined by the board in 2002, CNSST purchases its first property at 15-19 Clifton Court, Panmure, Auckland with a floor space of 498m2 and located in the commercial area.
2010	18 Jan	With the support of MSD, CNSST undertakes a new initiative, the 'Break away School Holiday Programme'. The programme has benefitted a total of 700 young people from ages 11 to 17 during their school holidays in the three years since its inception.
2010	20 Feb	CNSST opens the 7th branch of CNSST's community education centre at Botany Town centre on Saturday 20 February 2010; 80 children and young people register at the centre on its first day.
2010	Feb	With the support of Waitemata District Health Board CNSST successfully organizes the Chinese Healthy Lifestyle Programme in West and North Auckland. The programme includes a series of TV shows on nutrition and healthy eating (registered dietitians were invited as the key speakers) with activities including badminton, aerobics, family walking days and community nutrition workshops. Over 800 people take part in and are benefitted by the programme.
2010	Mar	CNSST moves into the Panmure office, its self own "home" that it has dreamed of now for 12 years.



Year	Date	Events
2010	Jun	CNSST hosts a Chinese Food Culture Day as the opening cultural day of Auckland Museum's 'Kai to Pie: Auckland on a plate' exhibition/event and promotes traditional Chinese food to the local community. Over 500 kiwis join the event watching cooking demonstrations by master chefs, tasting or making dumplings as well as enjoying Chinese cultural performances. The following year CNSST organizes the Yangzi River Introduction as part of the Auckland Museum's Rivers of the World Exhibition. CNSST's contribution highlights the cultures existing along the length of the Yangzi River and over 200 kiwis join in the cultural activities of Tea Ceremony and Fortune Teller Fun.
2010	31 Jul	CNSST opens the 8th branch of its community education centre at the Panmure head office building with over 70 children enrolled on the first day.
2010	Sep	CNSST begins its "We are Family" Christchurch earthquake relief service that supports 66 Christchurch Chinese evacuee families for a two month period. In collaboration with over ten organizations, CNSST collects \$10,740.30 in donations from Chinese New Zealanders which is passed on to the Christchurch Earthquake Appeal.
2010	Sep	CNSST successfully organizes the 2010 Asian Food Carnival and Celebration of Moon Festival with over 10,000 people attending the event. CNSST holds the same event in 2012 renamed as 'International Food and Moon Festival' with participation of over 100 businesses and attended by 20,000 members of the public. The event has now been recognized by the community and is included as a biyearly event in the local cultural calendar. CNSST is proud to contribute to the local community in cultural, economic and social aspects.
2011	Oct	CNSST is certified as an Approved Training Organisation by NZICA, providing a platform for training, placement and practical experience to local Asian accounting students.
2011	Jan	CNSST's Chairperson Kit Wong is awarded the New Zealand Member of the Order of Merit (MNZM) for his exceptional contribution to local migrant businesses.
2011	11 Feb	The 9th CNSST community education centre branch is opened in Mt Cook Wellington. The centre is closed, however, in June 2013 due to its financial difficulties and an organizational restructure.
2011	Feb	The first MYOB training course begins. To date around 100 participants have graduated from the course with a high number of them securing employment after completion and after a fieldwork placement with CNSST.
2011	Feb	CNSST's regular TV spot begins on TV33 providing public education and covering topical issues such as parenting, nutrition, family violence and road safety.
2011	29 Mar	The Minister of Education and former minister of ethnic affairs Hon. Hekia Parata visits CNSST.
2011	May	The Community Alcohol Actions Fund supports CNSST in organizing an Asian young people's alcohol project in the Chinese and Korean communities. The project aims to reduce drinking and the harm it causes through public education, 'train the trainer' programmes, public education, forums and activities. Almost 100 Asian youths have benefitted from it so far.
2011	Jul	The Migrant Solo Parent employment service project starts with a total of over 80 solo parents being placed into the workforce by CNSST's employment teams as of June 2013.
2011	Jul	The Chinese Senior Mutual Support Network CDS project begins with the support of Department of Internal Affairs.
2011	Sep	CNSST purchases a 500M2 building to serve as premises for the CNSST Education Institute. The institute is intended to provide educational programmes to the local community. This is a further milestone for CNSST in developing into a top social enterprise.
2011	Sep	Free taxation services are started by a qualified CA with over 100 people being assisted to date.
2011	Nov	CNSST is approved as an MYOB training partner.
2011	Nov	The CNSST board sets a goal of becoming involved in the development of social housing for local Asian seniors.
2012	Feb	CNSST organizes the Chinese New Year Celebration at Manukau Square as part of the events for the Papatoetoe 150th Anniversary.
2012	Feb	The Senior handcraft club is established



Year	Date	Events
2012	10 Mar	The 10th educational centre branch is opened at the Massey University QB building in Albany.
2012	4 May	Hon. Judith Collins, Minister for Ethnic Affairs, visits CNSST and is impressed by CNSST's social enterprise development strategy.
2012	July	The Asian Water Safety Project begins in the Chinese and Korean communities promoting tri-lingual messages on water safety.
2012	Oct	Five senior service centers begin operation, providing culturally and linguistically appropriate support to Auckland Chinese seniors on a weekly basis.
2012	24 Nov	CNSST restructures. The new structure consists of three core parts: Social Services, Social Enterprise and Finance & Administration. It is also proposed that Social Enterprise be developed in three aspects, namely: education, seniors and employment. The Board approves the Executive Director Jenny Wang's appointment of three senior staff to form a management team. They are: Social Services Manager: Gloria Gao, Social Enterprise Manager: Bill Guan, Finance Manager: Connie Li.
2012	30 Nov	Hon Pita Sharples, Minister of Maori Affairs, visits CNSST.
2012	Dec	ACST services are extended to a third Asian minority group, namely, the Cambodian community.
2013	Mar	CNSST directly assists in implementation of the government's National Census for the first time.
2013	Apr	CNSST receives a volunteer award from Maungakiekie - Tamaki Local Board, Auckland council.
2013	May	CNSST is approved by NZQA as a Private Training Establishment; yet another significant milestone achieved in its development plan.
2013	31 May	A social housing strategy is approved by the CNSST board with the key objective of constructing at least 100 ~150 rental units over the next 10 years for local Asian seniors who face multiple barriers to trying to meet their social housing needs.
2013	Jun	CNSST submits a renovation plan to Auckland council to establish an "Asian Community Hub" at 20 ~22 Clifton Ct. in Panmure
2013	July	CNSST is approved by SHU as a social Housing Service Provider.

BRIEF INTRODUCTION & STRATEGY OF CNSST

华社服机构简介及发展规划



华社服成立十五周年纪念特刊

CNSST Commemorative 15th Anniversary Volume



造福华人十五载， 功德社区数百年

华人社区服务中心(华社服) - 从车库中走出来的慈善事业

前任中国驻奥克兰总领馆马崇仁总领事及其同仁于2007年曾到访华人社区服务中心(华社服)。他评价说：“十多年来，华社服从你们总经理Jenny家的车库里开始，一路走来，从无到有，从小到大，你们不仅服务于华人社区为华人华侨做了许多实事，也为教育他们的子女和弘扬中华文化做出了巨大贡献，利在当下，功在千秋。华社服是从车库里走出来的慈善事业”。

上世纪90年代初，为开发亚洲市场和填补人口短缺，新西兰政府改变了移民政策并从亚洲国家引进了大批技术移民和投资移民。然而，在没有配套的移民安置政策下，一股脑涌进来的大批亚裔移民遇到诸多困难，而身处异国他乡的华人新移民则更面临语言和文化的双重障碍和冲击，比如语言不通，没有工作，生意难做和情绪失落等等，可以说大家的生活是举步维艰。当时，也因为语言及文化的隔阂，当地主流社区也没有为移民社区提供相应的定居服务。面对如此状况，1997年中，几个志同道合的新移民朋友在华社服创始人王玲娟(Jenny Wang)家的车库里经常激情昂扬地讨论如何解决华人新移民在定居过程中面临的各种困难，大家一致认为组织起来并通过自我改变以期改

变社会。之后的首届委员会通过了一份指导华社服发展大纲，并于1998年9月9日注册成立了一个慈善机构——华人社区服务中心(简称：华社服)，即Chinese New Settlers Services Trust(CNSST)。

弹指一挥十五载。从梦想到现实，一路风雨走过来，数以千计的新老移民们为之奋斗拼搏，为居住在新西兰的华人社区开创下了这份造福于来自世界各地的华裔长者，孩子，青壮年以及每一个家庭，并属于全体华人以及新西兰社会的基业——华社服。许多人误写成：“华社福”，一个美丽吉祥的笔误。

在2002年，华社服被新西兰政府审核批准，成为了首家专为华人社区服务的专业社会服务机构，这也改写了新西兰150年华人移民的历史。在此之前，华人社区也组织过许多社团，但大部分都属非专业和自助性质的，得到的政府资助极为有限。目前，华社服与新西兰政府许多部门均签有服务合同，并提供诸如社会工作和心理咨询，就业和企业服务，新移民定居协助，高龄人士和儿童青少年服务，以及包括华社服文化学院，财会培训中心和华社服教育学院等社会企业。



如今,华社服的服务版图不仅遍及奥克兰甚至全国的华人社区,同时也扩展至其他亚裔社区,如韩裔社区,柬埔寨,越南,日本等。从一无所有发展成为年营业额200万的中型社会慈善机构,位居新西兰全国2万5千多个慈善机构的前6%。现有9名委员会成员,38名受薪职员,80名合同工制教师及超过50名长期义工。每年服务对象一万五千多人。由于成绩显著,华社服曾四次被当地政府评为优秀社区服务机构并获市长荣誉奖。2010年,华社服更荣幸地被新西兰特许会计师协会审批成为注册财会专业培训机构ATO (Approved Training Organization)。2013年4月,华社服教育学院又被新西兰教育部学历资格委员会审核批准为培训机构PTE (Private Training Establishments)。同时今年7月又被商业创新和雇佣部批准为社会公房开发和管理机构 (Social Housing Provider),华社服文化学院还曾多次被中国驻奥克兰总领馆评为优秀中文教育机构。

亲爱的华人朋友,当您置身于一个完全不同文化的新国度,您都会时时保留着心中的那份中华文化的情怀,那份每一个龙的子孙与生俱来的梦牵魂绕的中华情结。对于一个越过万水千山,他乡寻梦的您来讲,“华社服”也许是您不可多得的故知。对于“华社服”人来说,您的需要就是我们的工作。华人社区拥有“华社服”是一种福分,而能在异国他乡为同胞们奉献绵薄之力,则也是我们全体华社服同仁的一种幸运。

在这里,琅琅书声传承着中华文化;
在这里,潇洒太极飘逸在夕阳之下;
在这里,龙的传人梦圆她乡Aotearoa(奥特热瓦)。
华社服,您可以信赖的“家”。

“托起未来的希望”是我们的行动口号,如果您有任何困难或想了解社会信息等,都欢迎您致电或到访华社服总部或分院,我们工作人员都会用您熟悉的语言,竭诚地为您服务。
电话: (0064-9) -5701188

华社服机构简介

华人社区服务中心(简称华社服),是一个以非政治,非宗教及非牟利为原则(三非原则),并以亚裔新移民和亚裔社区为服务对象的社会慈善性质的专业社会服务组织。

■ 我们的宗旨

建立多个多功能的亚裔社区服务中心,并通过我们的服务去帮助每一个亚裔移民,使他们能积极地参与和幸福地生活于当地社区,并能很好地融入和努力地贡献于新西兰社会。

■ 我们的职员和义工

我们的职员与义工皆拥有新西兰或海外的专业资格证书。

■ 我们的职责

- 致力于亚裔长者的生活需要,使他们能在异国他乡老有所乐,老有所为。
- 致力于亚裔青少年儿童的发展需要,使他们能在新西兰有一个更美好的未来。
- 致力于亚裔新移民再建树的需要,使他们能在第二故乡安居乐业。

■ 我们使用的语言

英语,中文(国,粤语),韩语,日语及其他亚裔语言。

亲爱的移民朋友,无论您是来自哪个国家和地区,持何种宗教信仰和政治理念,我们都一视同仁,用您熟悉的语言竭诚地为您服务。

■ 我们的目的

通过学习新西兰文化和弘扬亚裔各民族文化,使亚裔社区和当地社区之间更好地相互理解和沟通,从而使每一个来自世界各地的亚裔移民对丰富新西兰的多元文化社会有所贡献。



■ 华社服各部门服务介绍

一, 社会工作及心理辅导服务

华社服由拥有本地学历的专业社工和心理辅导员免费为那些在生活中遇到困难或对新环境不适应而需要协助的全纽亚裔侨民及新移民服务, 主要以个案及小组社区教育等形式提供服务。个案协助包括生活困难援助、转介服务、亲子教育、心理辅导、语言和文化帮助及沟通困难协助、家庭纠纷、危机处理、免费中文法律咨询及太平绅士服务等。社区项目包括‘寸草盼春晖’婚姻危机必修课程、儿童目睹或经历家庭暴力一对一心理辅导、家庭暴力预防计划、以及父母针对不同年龄层(0-5岁/10岁以上)的孩子的“望子成龙”亲子教育项目等。

二, 就业及企业服务

华社服-就业服务团队受新西兰社会发展部资助, 是雇主和求职者之间的桥梁。我们为雇主寻找合适的员工, 替求职者安排合适的工作及帮助。

我们为求职者提供:

- 个人档案建立、跟踪及更新;
- 求职建议和职业定位;
- 个人履历及面试指导;
- 工作配对及安排面试。

我们为雇主提供:

- 发布职位空缺;
- 面试及筛选候选人;
- 推荐合适人选;
- 专业咨询服务。

三, 教育及安居服务

1. 华社服文化学院

“华社服文化学院”是隶属于华社服的一个负责社区文化教育的业务部门, 在奥克兰共有八个分院。其主要功能是针对以儿童青少年为主的不同人群开展各类社区教育和文化活动。目前, 华社服文化学院有受薪职员20名, 各科受薪教师80名及固定非受薪义工20多名, 以及注册学生1800多名, 每年有超过万人到访我们八个分院学习和参与各类活动。华社服文化学院的主要业务有:

- 针对当地儿童青少年, 特别是华人子女开设各类文化学习课程和组织各类中华文化活动以及各类兴趣团体, 包括:

A. 课程设置有: 中文/华文, 美术(儿童画, 素描, 油画等), 数学, 电子琴, 国际象棋, 武术, 英文语法及写作, 高中课程, 及中国舞蹈等;

B. 青少年业余兴趣团体有: 华社服少年合唱团, 华社服文艺队(华社服中华民族服装表演队, 华社服青少年腰鼓队, 华社服青少年舞狮舞龙队)等;

C. 各类中华文化活动有: 儿童青少年中文演讲比赛, 美术及中文小楷字展览, 儿童青少年象棋比赛, 阳光少年快乐营, 中华文化假日集训团, 中华文化寻根之旅及中华文化大乐园等;

- 针对当地华人长者群体开设各类文化娱乐活动及提供服务, 包括长者英语基础班, 太极拳活动及麻将象棋, 长者活动中心, 长者义务健康咨询等;

- 针对华人家庭组织各类专业讲座和社会服务, 包括: 瑜珈班, 包粽子及家庭菜园经验分享, 中华传统节日庆祝, 如春节及中秋节庆祝活动。



■ 华社服中华文化假日集训团

为丰富广大青少年的课余时间,培养兴趣爱好和个性特长,促进他们的身心全面发展,华社服开展中华文化假日集训团。活动内容丰富多彩,包括文化活动(书法、绘画及学习文学历史)、中国传统歌曲合唱、腰鼓、民族服装表演及户外活动(攀岩、水上活动、郊游,具体活动内容将根据实际情况稍作调整)等。欢迎各族裔的青少年参加(11-17岁)。报名方式:请将孩子的年龄、姓名、联系电话、住址及就读学校发到education@cnsst.org.nz 报名电话:09-5701188。

■ 中华民族才艺表演队

给孩子们一个机会学习中华文化,参与中华文化及艺术兴趣小组,接受艺术的熏陶,挖掘艺术的潜能,培养坚毅性格和团队合作精神。定期培训后,华社服将安排学以致用用的社区演出机会。

主要集训项目:喜庆的腰鼓,民族服装表演,传统的舞龙。名额有限,欢迎大家踊跃报名! 电话:09-5701188

■ 华社服少年合唱团

华社服少年合唱团成立于2008年,旨在为新西兰的华人孩子提供通过合唱来学习中西方音乐精粹的机会;是新西兰唯一的正规的华人少年合唱团。合唱团现已参加过许多本地的文艺演出,如新西兰主流社会的奥克兰博物馆大型水文化活动,新春嘉年华以及奥克兰本地各社区的庆祝演出活动。华社服少儿合唱团热情欢迎您的加入! 年龄:八到十二岁 报名电话:09-5701188

2. “安居乐业”新移民安居服务

■ 我们的服务的宗旨:

帮助初到新西兰的华人朋友了解融入当地社会;顺利在新西兰安居乐业。我们的服务的内容:

- 生活信息咨询:为您提供生活问题咨询及相关协助,如申请税号,租房,翻译中国驾照,银行开户,乘车卡办理,买车,注册公司等。
- 安居知识讲座:华社服举办新移民安居讲座。题目覆盖新西兰医疗系统,税务系统,雇佣关系法规,租房买房须知等。
- 转介/后续服务:华社服后续服务包含专业社会工作及心理辅导助您减轻新移民生活压力,就业服务助您找到工作在新西兰安居乐业等。

■ 我们的服务对象:

不论您持有的是学生签证,工作签证还是您已经是新西兰的永久居民或公民。只要您抵达新西兰的时间少于2年,都是我们的服务对象。



3. “一路平安”道路安全服务

开设『一路平安』道路安全系列活动,包括限制驾照培训及免费学习驾照课程,道路安全公益广告宣传,道路安全服务。华社服道路安全服务小组的服务包括:

- 免费驾照入门班:基本路规知识,如泊车、三点掉头、圆盘、转向、倒车、让路规则、刹车、路标、限速、跟车距离等,相互交流开车心得。机油、刹车油和汽车的基本护理知识以及买车时试车选车的具体方法和注意事项。
- 免费儿童安全座椅检查活动:由专业技师帮您检查和安装儿童安全座椅,并为您讲解座椅的使用方法和法律法规。

- 各种免费道路安全的讲座:邀请专业人士讲解新西兰道路上的种种安全知识和宣传法律法规。报名服务联系方式,电话:09-5701188

4. “流水无情,平安是福”

水上安全项目:

帮助亚裔新移民了解有关新西兰水上活动安全得知识,并组织相关水上活动。

四, 华社服财会培训中心

1. MYOB 培训课程;

课程内容:

- MYOB: A beginner's guide 初学者指南
- Payroll Management 工资管理
- Day-to-day processes 日常输入
- End of Year Reconciliation 年终结算
- Advanced Processing: Beyond the basic 高级课程
- Business Reporting and Analysis 报表分析
- Inventory Management 库存管理
- 长达三个月免费自助实习
- 一系列职场实际经验培训。

2. 华社服会计俱乐部;

适合加入会计俱乐部的人群包括:

- 财会专业的新毕业生;
- 就读大学会计专业的在校生;
- 雇主;
- 各级别注册会计师;
- 需要考CA和需要ATO工作经验的人。

3. 免费税务咨询服务;

服务对象: 所有对税务(含退税)方面信息有疑问急需支持的华人朋友

服务专家: 新西兰注册会计师

服务方式: 一对一专业, 保密及免费服务, 必须提前预约

服务地点: 华社服总部办公室

五, 韩裔社区服务

华社服亚裔社区服务部门有专业社工为各其他少数亚裔社区提供以上各类社区服务。

六, 华社服教育学院

2013年5月, 华社服被新西兰教育部学历资格认证委员会审核批准为正式教育机构。计划科目包括中文, 英语及计算机等国家1~4级证书, 大学预科及各级别社会及社区服务和国际贸易国家证书等。

七, 华社服社会公房服务团队

2013年7月, 华社服被新西兰商业经济部社会公屋署审核批准为社会公屋开发及管理机构, 这也是全国唯一有资格进入国家公共房屋领域的少数民族机构。



Brief Introduction of CNSST

Chinese New Settlers Services Trust (CNSST) is registered as a charitable trust, which offers culturally and linguistically appropriate services to both Asian new settlers and the community as a whole in New Zealand.

■ Our Current Services

1. Social Work & Counselling

- Case management: Primary service delivery, referral and family support, information and resource, free legal advice.
- Community programmes: Senior mutual support network, bullying, cultural identity youth group, parenting through separation, child witness domestic violence, family violence prevention programme and SKIP parenting programmes.
- Community services: Free legal advice and JP services, and Asian Community Policing office clinic.

2. Accounting & Admin Team

- MYOB training centre;
- Free taxation advice services.

3. Employment & Enterprise

- Job placement & employment support: Job matching services for local Asian new migrants, long term beneficiaries, solo parents and also providing employment information and advice;
- Employment coaching to unemployed Asians: Coaching seminars on employment practices, employment culture and related skills;
- Work experience programme: Arranging up to 4 weeks onsite work experience for job seekers;
- Asian Entrepreneur networks: Business related events for local Asian entrepreneurs.

4. Asian Community Services Trust (ACST)

ACST provides services to other Asian minority groups, eg. Korean, Japanese, Vietnamese etc. The Services including:

- Social Work & Employment services
- Settlement support, including road safety project and home ownership education programmes;
- Community education: Korean workshops and articles to inform the community about the information regarding tenancy, nutrition, safety, parenting, family violence, etc.

■ Our mission

To improve the quality of life of the Asian New Zealanders.

■ Our Goal

To establish Asian community multi-service centres and to help all Asian new settlers to integrate and contribute to New Zealand society through our services delivery.

■ Our Vision

To work towards meeting the needs of the Asian seniors, children and young people, and all other new settlers, and to facilitate the successful integration of Asian new settlers into wider New Zealand society.

5. Education & Settlement

- Educational workshop: Running community workshops on NZ law and legislation for local new migrants;
- Road safety project: Driver licensing courses, NZ driving culture seminars.
- Housing programme: Information for the first home buyer courses and housing support.
- CNSST Culture Learning Centre: We run weekend cultural programmes and activities for Chinese children, youth, the elderly and new arrivals at our 10 cultural learning centres in Auckland and Wellington cities at: Howick, Botany, Manukau, Newlyn, Glenfield, Newmarket, Onehunga, Panmure, Albany and Wellington city centre. The programmes include:
 - English and NZ culture courses for Chinese elderly and new arrivals;
 - Chinese language, art, music classes, outdoor activities for local children and youth;
 - Youth interest groups, e.g. youth choir and dance group, Chinese ethnic fashion show group;
 - Cultural entertainment activities for local people, e.g. Tai Chi exercise;
 - Cultural and art events or festivals, e.g. Asian Food Carnival etc.



华社服整体架构

委员会

TRUST BOARD

总经理及管理团队

EXECUTIVE DIRECTOR & MANAGEMENT TEAM

社会服务

SOCIAL
SERVICES

社会工作及心理咨询
SOCIAL SERVICES

就业及企业服务
EMPLOYMENT &
ENTERPRISE

亚裔社区服务
(ACST) ASIAN
COMMUNITY
SERVICE TRUST

其他社区
OTHER ASIAN SERVICES

日本社区
JAPANESE SERVICES

柬埔寨社区
CAMBODIAN SERVICES

越南社区
VIETNAMESE SERVICES

韩裔社区
KOREAN SERVICES

教育及安居服务 (华社服文化学院)
(CNSST CULTURAL LEARNING CENTRES)

EDUCATION & SETTLEMENT

— PARNELL & PANMURE CENTRE分院

— MANUKAU CENTRE分院

— GLENFIELD & ALBANY CENTRE分院

— NEW LYNN CENTRE分院

— HOWICK & BOTANY CENTRE分院

社会企业

SOCIAL
ENTERPRISE

社会公屋服务团队
SOCIAL
HOUSING TEAM

华社服教育学院
CNSST
EDUCATION
INSTITUTE

亚裔长者服务
ASIAN SENIORS
PROJECTS

亚裔长者家庭服务
ASIAN SENIOR
HOUSING PROJECT

长者手工中心
SENIOR
HANDCRAFT CENTRE

财务及行政

FINANCE &
ADMINISTRATION

税务服务
TAXATION
SERVICES

财会培训中心
ACCOUNTING
TRAINING CENTRE



华社服发展规划CNSST Strategy

1.长远愿景Long Term Strategic Vision to 2023

争取在华社服建立25年至2023年,致力于将华社服建设成一个集社会服务,教育和社会房屋为一体的为亚裔少数民族社区为主的当地社区提供服务,并具有自我运作能力的全国一流社会企业 --- “华社服集团”,为新西兰的社会,经济及文化等方面发展做出贡献。

By 2023 CNSST aims to be developed itself as an “Asian community hub” and achieve the goal of being “CNSST Group” which a successful social enterprise including social services, education and social housing running in a financially sustainable way. Our Trust will therefore be capable of making a significant positive impact on local Asian communities and enabling Asian migrants to more fully participate in and contribute to New Zealand society in social, economic and cultural aspects.

2.中期规划目标Medium Term Strategic Goals by 2015

1) 目标一 Strategic Goal 1(community services further-development):

继续提供全方位多功能服务以满足亚裔少数民族社区的需求,并发挥华社服在亚裔社区,政府和其他大社区之间的桥梁作用,从而协助新移民尽快融入和贡献於当地社会。

To act as a bridge between the Asian and wider communities by providing our professional community services with a niche focused and holistic approaches to the Asian migrant communities, in order to facilitate the successful integration of Asian new settlers into the wider community and to enable them to contribute sooner to New Zealand society.

2) 目标二 Strategic Goal 2(PTE development):

根据当地和国际教育市场需求,向当地和国际学生提供各类职业及专业资格培训,如社会和社区服务及商贸资格证书等。将华社服教育学院建成全国优秀教育培训基地。

To establish an educational hub which will provide vocational qualifications, intercultural, business and social services to the young people by connecting with both local and international education markets in order to develop CNSST Education Institute being a top PTE in the sector in New Zealand.

3) 目标三 Strategic Goal 3(social housing involvement):

参与社会公房领域发展并着手开发廉价出租社会公共房屋项目,以协助政府满足当地亚裔少数民族老年移民在社会住房方面以及相关的文化需求。

To take part in development of social rental housing for local Asian seniors and also re-invest our housing surpluses back into the social rental housing in long term to meet the increased housing, social and cultural demands from the communities.

4) 目标四 Strategic Goal 4(Asian community hub establishment):

加强与其他专业领域及与亚裔社团的合作,建立一个亚裔社区服务基地和一支稳定的服务团队,以满足所有亚裔少数民族更好定居的需求。

To engage and work collaboratively with other sectors and/or Asian groups to establish a solid and cohesive Asian Community Hub to serve all minority Asian ethnic communities and benefit wider society.

5) 目标五 Strategic Goal 5(innovation and creative empowerment):

继续在教育及社区服务等领域发展社会企业项目以期填补社区服务空白和提高机构可持续性发展能力。

To continue initiating new social enterprise ventures in education and community service areas in order to fulfill our mission and the market gaps, as well as ensures the sustainability of our professional community-based services in the long term.

6) 目标六 Strategic Goal 6(social media encouragement):

发掘社会化媒体效应宣传华社服项目,以建立良好形象和扩大社区受惠群体。

To use social media approaches to promote our services and programmes in order to build a reputation in the community which ultimately benefits more clients in the broader community.

INTRODUCTIONS OF CURRENT & PREVIOUS CHAIRPERSON
/ PREVIOUS BOARD MEMBERS
& CURRENT FULL TIME STAFF AS AT JUNE 2013
华社服历届委员会主席简介
历届委员会成员及現任职员名录



华社服成立十五周年纪念特刊

CNSST Commemorative 15th Anniversary Volume

华社服历届委员会主席简介 Introductions of current & previous chairperson, previous board members & current full time staff

• 首届创会主席-王玲娟(女王服务勋章获得者)

原居地中国大连。教育学硕士，数学专业理学学士及社会工作大专。现任华社服总经理。1994年底移民新西兰。在华社服还曾任义工，委员会主席，社会工作者，委员会委员及委员会永久名誉主席。

1st board chairperson: Jenny WANG, QSM. Female, one son, immigrated from Dalian China in 1994.

• 第二届主席---林金陵

原居地中国西安。英文专业文学学士及社会工作大专。现任大学讲师。1998年移民新西兰。林金陵还曾在华社服任英文教师和中文教师。

2nd board chairperson: Jinling LIN. Female, one daughter, immigrated from Xian China in 1998.

• 第三届主席--朱美娟

原居地中国上海。英语专业文学学士，现任Count Down Botany店副总经理。1995年移民新西兰。朱美娟在华社服还曾任英文教师，中文教师及委员会委员。

3rd board chairperson: May ZHU. Female, two daughters, emigrated from Shanghai China in 1995.

• 第四~十届主席-黄显池(女王服务勋章获得者)

原居地香港。心理辅导硕士及商业学士。现任新西兰赌博问题基金会亚洲部经理。1992年移民新西兰。黄显池在华社服还曾任委员会委员和财库长。

4th~10th board chairperson: John WONG, QSM. Male, one daughter and two sons, emigrated from Hong Kong in 1992.

• 第十一~十四届主席---王觉杰 (国家功绩勋章获得者。)

原居地香港。1987年移民新西兰。王觉杰在华社服还曾任委员会委员，财库长及副主席。

11th~14th board chairperson: Kit WONG, MNZM. Male, two sons. Migrated from Hong Kong in 1987 and elected as vice chairman since 2003 and later as chairman of the Trust since 2009 up to present.

现任华社服委员会成员 Current CNSST Board Members from Oct 2012~Oct 2013:



• 主席：王觉杰 (新西兰功绩勋章获得者)

Kit Wong, MNZM, -- Chairman (from Oct 2003): Migrated from Hong Kong in 1987 and elected as chairman of the Trust since 2009, a Property Professional and member of various property professional organizations including PINZ and RICS. Kit started property development in Manukau in 1991 and thereafter has been involved in setting up various charitable trusts in Manukau. Inducted to Manukau City Hall of Fame in 2008 and awarded Member of NZ Order of Merit in January 2011. He is the founder trustee of COMET (City of Manukau Education Trust) and appointed as trustee of Comet Auckland and member of the Auckland Business Advisory Panel.

• 副主席：杨惠生

Wilson Young, MBBS FAFPHM FRACMA-- Deputy Chairman (from Oct 2009): Born and bred in Hong Kong, but resident in Auckland since 1976, a public health physician and former Medical Officer of Health with the Auckland Regional Public Health Service.

• 秘书：张懿文

Vivian Cheung, Master of Arts (psychology) hons, PG Dip Education, BA--Secretary (from Oct 2007): An accredited Mediator under LEADR & active member in the community and has served as the Chairperson for TANI, a Board member for ARMS. Previous jobs include Service Manager at Waitemata DHB, National Manager (Asian Development) at ACC & now the Tertiary Education Commission as a Senior Advisor.

• 财库长：王民民

Minmin Wang, BA --Treasurer (from July 2001~Oct 2002 & Feb 2011): Senior Accountant, FreshFood NZ. Migrated to NZ from China in 1997. Accounting degree in NZ and is a full member of Institute of Chartered Accountants of NZ now.



• 委员: 陈晓燕

Maggie Chen, Trustee (from Oct 2007): Migrated from China with family in 2002. Co-owner and CEO of NZ Chinese Herald. PG Dip in Business. Deputy President of Soong Ching Ling Foundation of NZ since 2010.

• 委员: 林爽 (女王服务勋章获得者)

Song Lam Wong, QSM, B.Ed & Cert of Te Reo Maori,-- Trustee (from Oct 2009): Migrated from Hong Kong in 1990. Educational advisor and free-lancer who has published 10 books. Song was awarded The Queen's Service Medal for Public Services (QSM) by the NZ Government in the New Year Honours 2006.

• 委员: 李沈爱珠

Janet Lee, -- Trustee (from Feb 2011): Immigrant from Taiwan to NZ since 1987 with expertise in public relationships and managing director of own company in the insurance industry. Janet is greatly concerned for the wellbeing of the local Chinese Community and has had long term involvement in various charity groups including Lions Club, Various Women & Business Associations, Hwa Hsia Society, and Parliamentary Services & International Buddhist Trust.

• 委员: 陈林思敏

Stella Chan, LLB --Trustee (from Oct 2011): Stella migrated to New Zealand from Hong Kong in 1987. Stella obtained her law degree from University of Auckland and was admitted as a barrister and solicitor of the High Court of New Zealand in 1999. She is a founding partner of the law firm Forest Harrison. Stella is the president of the Hong Kong New Zealand Business Association. She was appointed a member of the Auckland Conservation Board by the Minister of Conservation in September 2011. She was a founding trustee of the Chinese Conservation Education Trust and served on the board of trustees for over 8 years. Stella was chairperson for that trust between 2004 and 2006.

• 永久名誉主席及委员:

王玲娟 (女王服务勋章获得者)

Jenny Wang, QSM, Med, BSc, Dip SW, NZRSW-- Life Hon Chair & Trustee (from Sep 1998): Migrated from China in 1994. A high school teacher, university lecturer & government officer in China and founder of CNSST Jenny has been actively involved in migrant community development, e.g. steering committee member for ARMS board & a member of the Asian Advisory Board for NZ Police. Awarded the Queen's Service Medal in 2008.

历届华社服委员会成员 previous board members from 1998 ~ 2013

届次No	主席Chairperson	其他职务officers	委员Trustees
第1届 Aug 98-Nov 99 共7人 Total 7 members	王玲娟 Jenny Wang	• 财库长 Treasurer: 周爱光 Joy Zhou • 秘书 Secretary: 陈矩强 John Chen	薛福熙, 李旺, 张锦兰, 汤凌云 Fuxi Xue, Wang Li, Jinglan Chang & Mark Tang Note: 汤凌云中途退出由陈宗军替补 Mark resigned and Jane Chen replaced.
第2届 Nov 99-Jun 01 共9人 Total 9 members	林金陵 Jenny Lin	• 财库长 Treasurer: 周爱光 Joy Zhou • 秘书 Secretary: 朱美娟 May Zhu	王玲娟, 薛福熙, 李旺, 张锦兰, 陈岸, 张贵华 Jenny Wang, Fuxi Xue, Wang Li, Jinglan Chang, An Chen & Guihua Zhang.
第3届 Jun 01-Jul 02 共10人 Total 12members	朱美娟 May Zhu	• 财库长 Treasurer: 黄显池 John Wong • 秘书 Secretary: 周七云 Anne Zhou	王玲娟, 周爱光, 薛福熙, 陈岸, 谢懿, 王民民, 张文丽 Jenny Wang, Joy Zhou, Fuxi Xue, An Chen, Yi Xie, Minmin Wang & Wenli Zhang, Note: 廖明德 Mingo Liao & 毛世全 Shiquan Mao 二人中途退出 two short time stay
第4届 Jul 02-Oct 03 共6人 Total 6 members	黄显池 John Wong	• 副主席 Deputy Chairperson: 张文丽 Wenli Zhang • 财库长 Treasurer: 邵凯 Kai Shao	王玲娟, 周七云, 谢懿 Jenny Wang, Anne Zhou & Yi Xie. Note1: 张文丽 Wen Li 中途辞职 resigned in 6th mth Note2: 无表决权秘书: 刘曼玲 no voting right secretary: Ruby Liew
第5届 Oct 03-Oct 04 共6人 Total 6 members	黄显池 John Wong	• 财库长 Treasurer: 邵凯 Kai Shao	王玲娟, 周七云, 谢懿, 王觉杰 Jenny Wang, Anne Zhou, Yi Xie & Kit Wong (无表决权秘书: 刘曼玲 no voting right secretary: Ruby Liew)

届次No	主席Chairperson	其他职务officers	委员Trustees
第6届 Oct 04-Nov 05 共7人 Total 6 members	黄显池 John Wong	<ul style="list-style-type: none"> 副主席Deputy Chairperson: 王觉杰 Kit Wong 财库长 Treasurer: 周七云 Anne Zhou 	王玲娟, 谢懿, 邵凯, 霍建强 Jenny Wang, Yi Xie, Kai Shao & Raymond Huo (无表决权秘书: 美兰no voting right secretary: Miriam O' Connor)
第7届 Nov 05 -Oct 06 共6人 Total 6 members	黄显池 John Wong	<ul style="list-style-type: none"> 副主席Deputy Chairperson: 王觉杰 Kit Wong 财库长 Treasurer: 周七云 Anne Zhou 	王玲娟, 邵凯, 霍建强 Jenny Wang, Kai Shao & Raymond Huo (无表决权秘书: 美兰no voting right secretary: Miriam O' Connor)
第8届 Oct 06-Oct 07 共6人 Total 6 members	黄显池 John Wong	<ul style="list-style-type: none"> 副主席Deputy Chairperson: 王觉杰 Kit Wong 财库长Treasurer: 周七云 Anne Zhou 	王玲娟, 邵凯, 吴岩 Jenny Wang, Kai Shao & Jan Wu (无表决权秘书: 陈真玉no voting right secretary: Magdalene Tan)
第9届 Oct 07-Oct 08 共9 -1人 Total 9 members	黄显池 John Wong	<ul style="list-style-type: none"> 副主席Deputy Chairperson: 王觉杰 Kit Wong 财库长 Treasurer: 吴岩 Jan Wu 	王玲娟, 周七云, 邵凯, 张懿文, 潘凤岚, 陈晓燕 Jenny Wang, Anne Zhou, Kai Shao, Vivian Cheung, Jessica Phuang & Maggie Chen(无表决权秘书: 陈真玉no voting right secretary: Magdalene Tan) Note: Jan Wu resigned from 7 April 2008 as she was appointed as Executive Director at CNSST at the board meeting on 1 April 2008
第10届 Oct 08-Oct 09 共6人 Total 6 members	黄显池 John Wong	<ul style="list-style-type: none"> 副主席Deputy Chairperson& Treasurer: 王觉杰 Kit Wong 	王玲娟, 张懿文, 潘凤岚, 陈晓燕Jenny Wang, Vivian Cheung, Jessica Phuang & Maggie Chen(无表决权秘书: 陈真玉no voting right secretary: Magdalene Tan)
第11届 Oct 09-Oct 10 共7人 Total 7 members	王觉杰 Kit Wong	<ul style="list-style-type: none"> 副主席Deputy Chairperson: 黄显池 John Wong 财库长Treasurer: 杨惠生Wilson Young 秘书secretary: 张懿文Vivian Cheung 	王玲娟, 陈晓燕, 林爽 Jenny Wang, Maggie Chen & Song Lam
第12届 Oct 10-Oct 11 共6人 Total 6 + 2 members	王觉杰 Kit Wong	<ul style="list-style-type: none"> 副主席Deputy Chairperson: 杨惠生Wilson Young 财库长Treasurer: 陈晓燕Maggie Chen 秘书Secretary: 张懿文Vivian Cheung 	王玲娟, 林爽 (王民民和李沈爱珠于2011年2月加入委员会) Jenny Wang, Song Lam Wong (Note: Minmin Wang & Janet Lee joined the board in Feb 2011)
第13届 Oct 11~Oct 12 Total 9 members	王觉杰 Kit Wong	<ul style="list-style-type: none"> 副主席Deputy Chairperson: 杨惠生Wilson Young 财库长Treasurer: 王民民Minmin Wang 秘书Secretary: 张懿文Vivian Cheung 	王玲娟, 陈晓燕, 林爽, 李沈爱珠, 陈林思敏 Jenny Wang, Maggie Chen, Song Lam, Janet Lee & Stella Chan
第14届 Oct 12~Oct 13 Total 9 members	王觉杰 Kit Wong	<ul style="list-style-type: none"> 副主席Deputy Chairperson: 杨惠生Wilson Young 财库长Treasurer: 王民民Minmin Wang 秘书Secretary: 张懿文Vivian Cheung 	王玲娟, 陈晓燕, 林爽, 李沈爱珠, 陈林思敏 Jenny Wang, Maggie Chen, Song Lam, Janet Lee & Stella Chan



现任全职员工名录 Current Full Time Staff Member List as at June 2013 (Ordered by length of work for CNSST)

名字 Name	职位 Position	就职日期 Start Date	资格证书 Qualifications
Jenny Wang 王玲娟	Executive Director	Start from 1997 & paid from 2000 ~ present	1) Queen' s Service Medal 2) Master of Education Theory 3) Bachelor of Science 4) Diploma in Social & Community Work
Magdalene Tan 陈真玉	Employment & Enterprise Coordinator	Jan 2004 ~ present	1) Diploma in Admin
Connie Li 李刚	Finance Manager	Oct 2004 ~ present	1) ACA 2) MYOB certified consultant 3) Postgraduate in professional accounting 4) Bachelor of Business in accounting 5) Bachelor of business in management 6) Diploma of engineering
Lucy Lu 吕彤京	Education Coordinator	Jul 2005 ~ present	1) Bachelor of Education 2) Certificate of computer science
Gloria Gao 高亚萍	Social Services Manager	Aug 2006 ~ present	1) Master in Social Work 2) Postgraduate of Social Work 3) Bachelor of Arts
Allen Zhang 张口天	Education & Settlement Team Leader	May 2007 ~ present	1) Bachelor of management(finance) 2) Certificate of business school
Kelly Zhang 张艳	Social Enterprise Team Leader & Community Development Worker/ Senior Projects	June 2008 ~ present	1) Bachelor of social work 2) Bachelor of Business 3) Diploma of Arts 4) Certificate in computer studies
Hanying Chen 陈汉英	Social Work & Counselling Team Leader	June 2008 ~ present	1) Master of Social Work 2) Bachelor of Sciences 3) Diploma in Sociology
Scott Huang 黄旭阳	Employment & Enterprise Team Leader	July 2009 ~ present	1) Master of Business
Tiana Wu 吴天韵	Employment & Enterprise Coordinator	May 2010 ~ present	1) Bachelor of Textile Engineering
Marie Lu 陆惠琴	Employment & Enterprise Coordinator	July 2010 ~ present	1) Bachelor of Purification works 2) Diploma of adult teaching an learning 3) Certificate of social service 4) Certificate of laboratory management practice 5) Certificate of office management
Julia Zhu 朱建玲	Counsellor/Social Worker	August 2010 ~ present	1) Master of education in counselling 2) Postgraduate diploma in education 3) Bachelor of English
Joanna Jensen	Asian Community Services Team Leader/Social Worker	Sept 2010 ~ present	1) Master of Social Work 2) PG Dip Social Work
Fangfang Chen 陈芳芳	Social Worker (SKIP Projects)	August 2011 ~ present	1) Bachelor of Social Work (Honours)
Bill Guan 关大志	Social Enterprise Manager	Oct 2011 ~ present	1) Bachelor of Computing 2) Graduate Diploma in Business 3) Diploma in English
Rachel Huang 黄羽	Employment & Enterprise Coordinator	May 2012 ~ present	1) Graduate Diploma of Arts(social policy) 2) Bachelor of Arts(Business English)
Peter Le Baige	Employment & Enterprise Coordinator	May 2012 ~ present	1) Bachelor of Arts in Chinese language & literature 2) NAATI qualified Translator-Chinese to English 3) Microsoft certified systems engineer
Wendy Deng 邓颖东	Information Officer & Administrator	Nov 2012 ~ present	1) Diploma in Business 2) Diploma of Foreign Economic Trade 3) Certificate in Intensive English
Dan Wang 王海东	Employment & Enterprise Facilitator	Mar 2013 ~ present	1) Bachelor of Commerce



现任华社服文化学院各分院兼职员工名录Current Centre Part Time Staff Member List as at June 2013 (Ordered by length of work for CNSST)

名字Name	职位Position	就职日期Start Date	资格证书Qualifications
Sunny Huang 黄顺全	Branch Assistant (New Lynn)	July 2003	1) Diploma of Economic Management 2) Diploma in Fashion Technology
Lina Zeng 郑丽娜	Branch Manager (Onehunga)	Aug 2003	1) Bachelor of Science in Pharmacy 2) Bachelor of Teaching(ECE) 3) Certificate in Business admin
Jane Hua 化启杰	Branch Assistant (Howick)	Sep 2005	1) Diploma in Nursing 2) Certificate in ESOL
Sonya Lai 赖沙彬	Branch Manager (Newmarket)	Jul 2006	1) Diploma in publishing and management 2) Certificate in English Language
Xiuli Tang 唐邓秀丽	Branch Assistant (Glenfield)	July 2008	1) Bachelor of Science 2) Diploma in Business 3) Certificate in office admin
Linda Zhang 张萍	Branch Assistant (Newmarket)	July 2010	1) Bachelor of Commerce(accounting)
Yuqiu Wang 王玉秋	Branch Manager (Wellington)	Feb 2011	1) Bachelor of Art
Cathy Wang 王琳	Branch Assistant (Panmure)	May 2011	1) Bachelor of Business 2) Diploma of Accountancy
Lan Chen 陈兰	Branch Assistant (Manukau)	Aug 2011	1) Bachelor of social work practice
Jiajia Ma 马伶佳	Branch Assistant (Howick)	Feb 2012	1) Bachelor of social work
Jojo Fan 范惠青	Branch Manager (Manukau)	Feb 2012	1) Bachelor of Arts in Japanese language
Sandy Sun 孙怡	Branch Manager (Glenfield)	Feb 2012	1) Bachelor of Science 2) Diploma in Business
Tina Zhang 张惠清	Branch Manager (Albany)	Mar 2012	1) Bachelor in Science 2) Postgraduate diploma in Science 3) Postgraduate Diploma in Business and management
Grace Jin 金文英	Branch Manager (Panmure)	Mar 2012	1) Bachelor of Law in Journalism 2) Certificate in Management
Chen Yu 余晨	Branch Manager (Botany)	July 2012	1) Diploma in Nutrition and Food Science 2) Certificate in computing
Lily Xu 徐静林	Branch Assistant (Onehunga)	July 2012	1) Postgraduate Diploma in Health Science 2) Bachelor of Medical Science
Helen Pei 裴晓萍	Branch Manager (New Lynn)	July 2012	1) Bachelor in History 2) Diploma in English-Level 1
Zheng Ming 郑敏	Branch Assistant (Botany)	Feb 2013	1) Bachelor of accounting



在总部工作的离职职员名单

Head office previous staff till May 2013

自1998年至2000年1月，華社服没有付薪水的工作人员，自2000年1月开始招聘了第一位半职社工开始截止2013年6月共雇佣了全职工74名。他们分别在不同时间工作在不同团队，许多人一人担任多个职位。无论如何，他们以十分的工作热情为華社服的发展做出了杰出贡献。以下列出的是离职人员名单，因时间过久恐有遗漏。望见谅。另外，華社服能获奖和得到华人和主流大社区的良好信誉，除了靠这些职员的努力外，还有上千名教师和义工们的共同通力协助也是重要原因之一。但遗憾地，我们不能将如此众多的名字列出来，在这里，我们向他们道声谢谢。

名字Name	性别Gender	离任职务Position when left	任职年限Duty Period
Fuxi Xue (key voluntary worker)	M	Senior Project Coordinator	1998~2001
Fangfang Tan 譚芳芳 (key voluntary worker)	F	Accountant	1998~2001
Brendan Yibo Liu (key voluntary worker)	M	PA & English Secretary	1998~2001
Kitty Chiu 赵黄瑞芬	F	Project Contractor --Employment	May ~August 2001
Tanmayo Taylor	F	Employment English Tutor	Nov 2001 ~Jan 2002
Ivan Lam Kok Beng 林国铨	M	Employment Assistant	Nov 2001~Mar 2002
Andrew Kin Hang Wong 黄建强	M	Employment Coordinator	Nov 2001~Mar 2002
Xiao Lan Xiao 肖晓岚	M	Accountant	April 2002~Jan 2003
Joyce Xin Huang 黄欣	F	Accountant/Administrator	Mar ~Jun 2003
Jan Xiao Jing Zhang 张晓晶	F	Project Worker (operational manual)	Mar ~Jun 2003
Mario Cheuk Man Tang 邓卓民	M	Youth and Senior Coordinator	Sep 2002~Aug 2003
Angela Li Jie Kang 亢玉洁	F	Social Worker	Sep 2002~Aug 2003
Yang Yang 杨扬	M	Employment Assistant	May ~Oct 2003
Martha WeiXia Lin 林伟霞	F	Senior and Youth Assistant	Sep ~Dec 2003
Lucy Jun Luo 罗军	F	Employment Coordinator	Sep 2002~April 2004
Jie Chen 陈杰	M	Employment Coordinator	Jan 2004~July 2004
Ruby Man Lin Liew 刘曼玲	F	Administrator/PA & Project Coordinator	Jan 2004~July 2004
Alison Chtien Huei Pan 潘千惠	F	Road Safety Assistant	Mar 2004~Dec 2004
Li Hui 李晖	M	Road Safety Assistant	Jan 2005~Mar 2005
Wendy Wenjing Lin 林文静	F	Employment Coordinator	May 2004~July 2005
Scott Gang Hu 胡钢	M	Employment Assistant	May 2004 ~Aug 2005
Raymond Weiming Chi 池伟明	M	Employment Assistant	Jan 2005 ~ Oct 2005
Chloe Lau Kam Hon 刘锦航	F	Regional Services Manager	Mar 2003~Nov 2005
Patrick Kwok Lun Pan 潘国伦	M	Employment Assistant	Oct 2005 ~Nov 2005
Chelsea Chen Xia Dou 奚晨霞	F	Employment Assistant	Apr 2006~ Jun 2006
Belinda Jingjing Zhang 张晶晶	F	Road Safety Assistant	Sep 2005~June 2006
Jacqueline Alexandra	F	Funding Coordinator	Sep 2003~June 2006
Meilan Miriam Brigid O' Connor 美兰	F	Administrator & PA	Mar 2004~Aug 2006
Min Min Wang王民民	F	Accountant	Mar 2001~Sep 2003 & July 2005 ~ Sep 2006
Sha Sha Wang 王莎莎	F	Administration Assistant	Jun 2006 ~Sep 2006
Jieping Bai 白洁萍	F	Employment Assistant	Aug 2006~Oct 2006
Luke Lu Liang Fan 范路亮	M	Road Safety Coordinator	Jan 2005 ~Oct 2006
Bonnie Xiaobo Lu 遯笑波	F	Employment Assistant	Jun 2006~May 2007
Michelle Nan Nan Li 李囡囡	F	Employment Assistant	Aug 2004 ~Jun 07



在总部工作的离职职员名单

Head office previous staff till May 2013

名字Name	性别Gender	离任职务Position when left	任职年限Duty Period
Janice Sook Fern Lee 李素吟	F	Employment Coordinator	Sep 2006~June 2007
Daisy Song 宋夕宁	F	Employment Facilitator	Jun 2007 ~Mar 2008
Lela Hoi Ang Leong 梁鸿莺	F	Acting Executive Director	Sep 2003~April 2008
Veronica Liew 刘淑君	F	Employment Facilitator	Mar ~ July 2008
Cleo Lei Chen 陈蕾	F	Institute Manager	Mar 2007~Oct 2008
Wendy Kam-Oi Siu 萧锦爱	F	Assistant Social Worker	Mar 2005~ Dec 2008
Colin Dale	M	Development Manager	May 2006 ~Dec 2008t
Jan Yan Wu 吴岩	F	Executive Director	April 08~Feb 09
Sisi Yao 姚思思	F	Employment Coordinator	Sep 2007~ July 2009
Joanne Jingping Du 杜静萍	F	Employment Facilitator	July 2008~Feb 2010
Shanshan Lin 林杉杉	F	Housing Project Facilitator	Feb 2008 ~May 2010
Ann Cho	F	Employment Facilitator —Korean team	Feb 2010~June 2010
George Ershuai Ge 尔帅葛	M	Employment & Enterprise Facilitator	Sep 2008~Oct 2010
Rae Ling 凌蕾	F	Employment & Enterprise Facilitator	July 2010~Nov 2010
Young Hee Han	F	Korean Community Services Coordinator	Sep 2009~Dec 2010
Ellen Bin Wang 王彬	F	Education & Settlement Team Leader	July 2010~Dec 2010
Lingen Pan 潘林根	M	Education & Settlement Facilitator	July 2010~Feb 2011
Richard Ren 任双	M	Community Worker/Project Coordinator(SKIP)	Aug 2011~Sep 2011
Jennifer Haiyan Wang 王海燕	F	Employment & Enterprise Team Leader	Sep 2006~Oct 2011
Alison Qian Wang 王倩	F	Education Programme Coordinator	Nov 2011~Feb 2012
Lin Li 李林	F	Education & Settlement Coordinator	April 2008~Dec 2012



各中心离职工作人员名单

previous years staff at each branch till May 2013

分支机构Branch	开放日期Started Date	离职员工Previous Staff
南区Friendship House Manukau (used to be located at Papatoetoe town hall & Papatoetoe community centre)	15 December 1998	陈炎冰 Candy, 陈旭青, 王晓燕, 薛萍萍, 周七云Anne, 李麗Lily, 王瑞華Ruth, 刘丽娟Lily, 谢盛韵June, 董蓉Doria, 潘尧Andy, 趙延喆Annie, 吕欣Lucy, 陈鈺月Gloria, 曹艳梅May, Henry Lau
东区 Howick Recreation Centre	6 February 1999	张锦兰Jan, 董燕Nancy, 陳岸Ann, 李秋义Joanna, 范彩云, 胡寧, 薛晓兰Sharon, 郭笑竹Steven, 郑燕Jenny
北区Glenfield community centre (used to be at Northcote Onepoto Community house)	12 August 2000	赵银河Sophia, 吴德金Dejin, 陈佳Jessica, 金文晴, 王瑛, 张玮Angela, 张莹, 劉勤Linda, 沙丽Shelley, 鲁陈秋凤 Rachael, 祝立洁Mandy, 房洁Jessica, 龚信和William, 朱雪梅Sue Anne, 王晓萍, 羅少顏Lorna, 吴淑华Sue, 张哲Carol, 馮程伟 Richard, 王胜利Celina
中区 Onehunga Community Centre (used to be at Mt Roskill Community House, Three Kings)	4 August 2001	叶素君Susan Shu-Ju Yeh, 陈琼Qiong Chen, 孟桂琴 Guiqin Meng, 张文丽Wenli Zhang, 陈一峥 Chethy Chen, 刘秀荣Susan Liu, 王琮胜Tony Wang, 李笑娟 Xiaojuan Li, 崔彤Annie Cui, 陈一劬 Jennifer Chen.
西区 New Lynn Community Centre (used to be at West Wave Henderson, Massey leisure centre & Henderson High school)	1 March 2003	Angela Lu, 崔志晖Raymond, 李粤君Johnson, 陈丽娟 Linda, 饶文, 倪妮
中区 Jubilee Building, Parnell Community Centre(used to be at PGF Newmarket & MIT Wintec campus, Newmarket & 27 Davis Cres, Newmarket)	10 June 2006	杜娟Dora, 赖晓東Jane, 王淑杰Jessie, 李茜Mary, 严小燕Amy
东区ITC, Botany Town Centre, Level 1, 1 Fountain Lane North	20 Feb 2010	余素薇Rebecca, 曾晖Joy, 陈明利, 朱繁 Summer, 侯越, 胡霜
中区Panmure	17 July 2010	程凤琴Helen
Wellington Centre	15 Feb 2011	Floria Gan
北区Massey University Albany	10 March 2012	董宇珊Kate
Wesley Community Centre Sandringham closed	9 Oct 2004~ 3 June 2007	张向东Nancy, 何茹Holly, 辛姝, 邱钰婷Rain

HIGHLIGHTS OF ACTIVITIES
华社服历年活动集锦



华社服成立十五周年纪念特刊

CNSST Commemorative 15th Anniversary Volume



历年大事摘要 CNSST Journey in Brief



1997

在创始人王玲娟家的第一间车库办公室。
CNSST first office at the founder Jenny Wang's home garage from Jul 1997 to Jan 2000.

成立大会在区礼堂举行。
CNSST Establishment Meeting at Papatoetoe Town Hall on 17 October 1998.

1998



1998

部分创会成员与前Manukau市长会面。
Meeting with the previous Mayor of Manukau city--Sir Barry Cuties on 21 Aug 1998.

华社服文化学院第一分院在区礼堂旁的小音乐室举办。
The first Chinese course for local kids and first English course for local seniors started on 15 Dec 1998.

1998





历年大事摘要 CNSST Journey in Brief



1999

老年华人义工组织1999年国际老人节系列活动。
The senior volunteers made significant contribution to CNSST in its initial establishment period.



1999

首个华人小生意税务培训班成功举办。
The first taxation workshop for local Chinese small business owners in Mar 1999.



华社服办公室走出车库迁至租来的8m2办公室并聘了首位半职专业社工。
CNSST office moved into Friendship House 8m2 room on 24 Jan 2000.

2000



2000

标志徽设计由美术教师张贵华老师义务完成。
Former art tutor Mr Guihua Zhang designed CNSST's Logo voluntarily in Oct 2000.



历年大事摘要 CNSST Journey in Brief



2001

与政府签订了第一个合同 -- 华人就业英语培训班。
Signed the first government contract to run Chinese Employment English Training.

年度计划大会为机构定位及中长期发展规划。
Annual planning day made its long term goal in Nov 2002.

2002



2003

荣获北岸优秀社区机构市长荣誉奖。
CNSST received the first mayoral award in July 2003.

奥克兰就业博览会义工合影。
Volunteers at the Auckland Chinese Employment EXPO.

2004



2005

“一路平安”道路安全项目获奥克兰市长荣誉奖。
Received the community safety Mayoral award in May 2005.



历年大事摘要 CNSST Journey in Brief

首批中国寻根游队员。
the first Chinese cultural root
seeking trip in July 2006.

2006



2007

"一路平安" 道路安全项目第二次获市长荣誉奖。
Second time received the community
safety Mayoral award in
June 2007.

"爱心救生命" 为主题为四川地震赈灾
捐款送红十字会。
Organized a donation to Sichuan
earthquake in May 2008.

2008

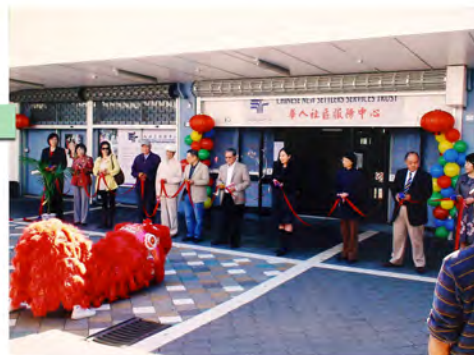


2009

首位韩裔社工Young Hee Han开始为韩裔社区提供服务。
Employed the first Korean social
worker to serve Korean community
in Sept 2009.

总部搬进首间自己拥有的办公室。
CNSST moved in the first self owned
office building in Mar 2010.

2010





历年大事摘要 CNSST Journey in Brief

“同一个家园”为基督城地震募捐活动。2010
Donation-raising of \$37,878 for Christchurch Earthquake & help with 66 evacuees & their families in Sept 2010.



获新西兰注册会计师协会批准为培训资格机构。2010
CNSST was approved as ATO by NZICA in Oct 2010.



2011

购买了华社服教育学院基地。
Purchased 400M2 building for CNSST Education Institute in Sept 2011.

开展MYOB财会培训。
The first MYOB training course started from Feb 2011.

2011





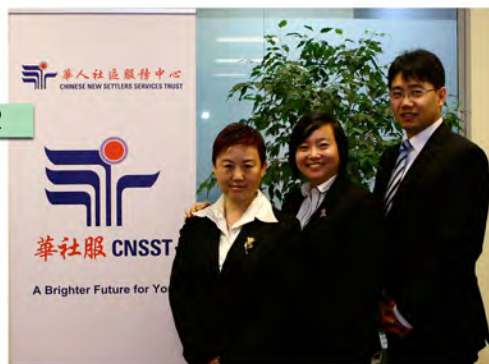
历年大事摘要 CNSST Journey in Brief



2012 华社服文化学院荣获中文教育优秀学校。
Received an award for Chinese Cultural Education from China government.

机构重组向华社服集团的社会企业方向发展并任命三大部门经理。
CNSST restructured & appointed three managers: Connie Li: finance manager, Gloria Gao: social services manager & Bill Guan: social enterprise manager in June 2012.

2012



2013

获社区义务奖。
Received the community volunteer awards from local board in Apr 2013.

办学资格被教育部学历资格委员会审批合格。
approved by NZQA as a PTE in May 2013.

2013





历年大事摘要 CNSST Journey in Brief



Jan-99 前老年部长到访华社服。
Former Minister of Senior Citizens
Hon. David Carter visited CNSST in
Jan 1999.

工党国会议员参加华社服讲座。
Labour MP Mr Ross Roberson
attended at CNSST workshop in Aug
1999.

Aug-99



Oct-00 前少数民族事务部长黄徐毓芳到访。
Former Minister of Ethnic Affairs
Hon Pansy Wong visited CNSST in
2000.

Oct-00

前总理出席华社服美展。
Former Prime Minister Rt. Hon.
Jenny Shirepley attended at CNSST
event in 2001.

Jul-01



Oct-01 前北岸市长出席春节活动。
Former North Shore Mayor George
Wood attended at CNSST event in
2001.

Oct-01



来访贵宾 CNSST Visitors



Feb-01 前工党国会议员出席庆春节活动。
Former Labour MP Ms Ann Hartley attended at CNSST event in 2001.

前移民部长出席中英文演讲活动。
Former Minister of NZ Immigration Hon. Lianne Dalziel attended at CNSST event in 2002.

May-02



Feb-03 前总理参加义务血压测量活动。
Former Prime Minister Rt. Hon. Helen Clark participated in CNSST event in 2003.

副总理及财政部长Bill English 参加义务
血压测量活动。
Deputy Prime Minister & Minister of Finance, Hon. Bill English participated in CNSST event in 2003.

Feb-03



Sep-04 前少数民族事务部长出席华社服就业博览会。
Former Minister of Ethnic Affairs Hon. Chris Carter attended at CNSST event in 2004.





来访贵宾 CNSST Visitors



May-04 前行动党国会议员王小选
Kenneth Wang 出席就业博览会。
Former Act MP Mr Kenneth Wang
attended at CNSST event in 2004.



May-07 中国驻奥克兰总领事马崇仁先生到访。
Former Consul General, Consulate
-General of China in Auckland Mr
Ma Congren visited in 2007.



Sep-10 "国家党国会议员Jami 先生和Melissa女士及工党国会议员霍建强先生出席基督城赈灾活动。
National MP Mr Jami-Lee Ross,
Labour MP Mr Raymond Huo,
National MP Ms Melissa Lee
attended CNSST event in Sept 2010."

奥克兰市长出席庆中秋亚洲美食节。
Mayor of Auckland His Worship. Len
Brown attended at CNSST event in
Sept 2010.

Sep-10



Sep-10

劳工党国会议员出席庆中秋活动。
Labour MP Ms Carol Beaumont
attended at CNSST event in Sept
2010.





来访贵宾 CNSST Visitors



Feb-12

国家党国会议员杨健博士和工党国会议员 Louisa 出席庆春节活动。
National MP, Dr Jian Yang & Labour MP Ms Louisa Wall attended at CNSST event in Feb 2012.

劳工党国会议员出席职员活动。
Labour MP Mr David Cunliffe participated in staff event in Sept 2011.

Sep-11



Mar-11

教育部长及前少数民族事务部长 Hon Hekia Parata & MP for Maungakiekie Mr Peseta Sam Lotu-Iiga 到访。
Minister of Education and former Minister of Ethnic Affairs Hon. Hekia Parata & MP for Maungakiekie Mr Peseta Sam Lotu-Iiga visited CNSST head office in Mar 2011.

少数民族事务部长到访。
Minister for Ethnic Affairs, Hon. Judith Collins visited CNSST in May 2012.

May-12



Sep-12

中国驻奥克兰总领馆廖菊华总领事, 韩国副总领事 KANG, 国家党国会议员 Tau, Cam 及 Alfred 先生出席庆中秋国际美食节。
Consul General, Consulate-General of China in Auckland, Madam Liao Juhua, Mr Seung-seok KANG from Consulate-general of Korea, National MPs Hon Tau Henare, Dr Cam Calder and Mr Alfred Ngaro attended at CNSST event in Sept 2012.



来访贵宾 CNSST Visitors



Nov-12

毛利事务部长Sharples博士到访。
Hon Dr. Pita Sharples, Minister of
Maori Affairs visited CNSST in Nov
2012.



来自中国政府访问者。
Chinese visitors



来自韩国政府访问者。
Korean Visitors

委员会委员。
CNSST Board Members



全职员工。
CNSST Head Office full time staff

华社服文化学院兼职员工。
CNSST Cultural Learning Centre part
time staff.





社区服务掠影 (青少年Youth) CNSST Community Programmes & Services Highlight



青少年水上安全培训。
CNSST Asian Youths Water Safety Programme.

青少年冲浪活动。
CNSST Asian Youths Learn to Surf Day.



小天使乐园项目。
Children Who Witness Family Violence Programme.

中华文化寻根之旅。
Cultural Root Seeking Trip to China .



青少年饮酒问题项目。
CNSST Asian Youths Alcohol Programme.



社区服务掠影 (青少年Youth) CNSST Community Programmes & Services Highlight



青少年国画及书法培训。
Youths Art Centre - Chinese painting
& Calligraphy Programme.



青少年环保日-植树活动。
Youths Environmental Conservation
-Tree Planting Day.



青少年中文演讲比赛。
Youths Chinese Speech Contest.



华社服文化学院。
CNSST Cultural Learning Centre
Programme on Saturdays.



华社服少儿艺术团。
CNSST Youth Choir.



青少年技能培训。
Youth Capacity Building Programme.



社区服务掠影 (青少年Youth) CNSST Community Programmes & Services Highlight



望子成龙亲子教育之烹饪小组。
SKIP parenting skill- Little Kiwi
Dragon Cooking Club.

青少年武术班。
Youths Martial Arts Class.



庆新年活动。
Chinese New Year Celebratio.

青少年中华文化假日集训团。
Youth Holiday Programme.



中华传统服装表演队。
Youth Traditional Costume
perform Team.



社区服务掠影 (青少年Youth) CNSST Community Programmes & Services Highlight



青少年舞龙队及腰鼓队。
Youth Dragon Dance and Yaogu Team.



圣诞大游行。
Youth Yaogu Team participating in Christmas Parade.



阳光少年快乐营。
Visiting Fire Station.



华社服文化学院接受电视台采访。
TV Interview.



儿童安全座椅检测活动。
Child Restraint Checking Clinic.



华社服儿童艺术画展。
CNSST Youth Art Exhibition.



社区服务掠影 (成年Adult) CNSST Community Programmes & Services Highlight



安居乐业新移民安居服务。
Settlement Programme for new comers.

华人商业论坛。
CNSST Chinese Business Forum.



华社服一路平安道路安全项目。
Bilingual Road Safety Programme.

华人企业家论坛。
Chinese Entrepreneur Forum.



华人企业家竞争力提升讲座。
CNSST Chinese Entrepreneur
Capacity Building Workshop.



社区服务掠影 (成年Adult)

CNSST Community Programmes & Services Highlight



与奥克兰博物馆合作举办中华文化日。
Chinese Cultural Day at Auckland
Museum - Tea Ceremony.



首次购房信息讲座。
Welcome Home First Steps Programme.



体验毛利文化。
Cross-cultural Programme - Maori
cultural Experience.



推广中华书法。
Chinese Calligraphy Experience for
local residents.



就业博览会。
Auckland Chinese Employment Expo.



社区服务掠影 (成年Adult) CNSST Community Programmes & Services Highlight



财务培训中心。
MYOB Training Centre.

义工培训项目。
Migrant Volunteers Training Programme.



青少年教育讲座。
CNSST Parenting Teenagers Programme.

亚裔家居安全活动。
Asian Home Safety Programme.





社区服务掠影 (成年Adult)

CNSST Community Programmes & Services Highlight



社区长者领袖参观老人院。
Community Senior Leaders' visit to local rest homes.

华社服长者手工小组。
CNSST Senior Handcraft Group.



长者手工编织俱乐部。
CNSST Senior knitting club.

长者道路安全学习。
Senior road safety workshop.



长者健康饮食及养老金讲座。
Senior nutrition workshop.



社区服务掠影 (老年Senior) CNSST Community Programmes & Services Highlight



长者家居安全讲座。
Senior home safety workshop.

长者烹饪小组。
Senior cooking club.



奥克兰长者太极比赛。
Senior Tai Chi Competition.

长者象棋麻将大赛。
Auckland Chinese Senior Chess & Mah Jong Competition.



社区长者代表参加老年住房问题研讨会。
Auckland Senior Housing Focus Group.

华社服长者互助网义务导师培训。
Senior Mutual Support Group-
Mentors and Volunteers training Day.



文化活动花絮 CNSST Cultural Events Snapshot



华社服文化学院开放日。
CNSST Cultural Learning Centre
Opening Day.



庆中秋国际美食文化节之商家推广。
International Food & Moon Festival
- Business Stalls Promotion.



亚洲食品节。
Asian Food Carnival.



庆中秋国际美食文化节之拜月仪式。
Harvest moon ceremony at the
international food and moon festival.



长者太极比赛。
Auckland Chinese Senior Tai Chi
Competition.



春节庆祝活动。
Chinese New Year Celebration.



文化活动花絮 CNSST Cultural Events Snapshot



望子成龙家庭活动日。
SKIP Little Kiwi Dragon Family Fun Day.



长者庆中秋活动。
Auckland Chinese Senior Moon Festival Celebration.



元宵节庆。
Chinese Lantern Festival Celebration.



周年庆活动。
CNSST Anniversary Day.



亚裔服务小组参加韩国文化日。
ACST Promotion at Korean Day.



庆新年。
Chinese New Year Celebration.



庆中秋之放气球祈福仪式。
International Food & Moon Festival
- Balloon Release Ceremony.



众人拾柴火焰高 (2010年海外华校校董访华後记)---林爽(Song Lam)



金秋十月，惠风送爽，纽西兰铁鸟将我 从奥克兰送到北京城

我以【奥克兰华人社区服务中心的华文学院】(简称【华社服文化学院】)校董身份，怀着无比激动，喜悦的心情前来参加【国侨办2010年海外华校校董访华团】，与来自马来西亚，印尼，汶莱，泰国，老挝，柬埔寨，菲律宾，日本，美国，加拿大，德国，澳大利亚，阿根廷，西班牙，英国，丹麦，荷兰，德国，瑞典等19个国家的78位校董相聚祖国首都。受到热情招待，那种回家的感觉，既温馨又兴奋！

10月12日下午，我在国侨办举办的欢迎仪式上见到近百位志同道合，来自不同国家的华校校董，都在海外同心同德地为华文教育而努力；心中激动异常。特别是聆听到马来西亚代表分享他们为华教所经历的艰辛苦难故事时，我多么想，自己也能有机会与各团员分享新西兰的华教经验与感想啊！

奥克兰华人社区服务中心属下的【华社服文化学院】已经营了十一年，从开始只有一个中文老师教16名学生，发展到目前共八个分院，85名老师教1400名学生，教师们都是具有合格师资，富爱心，有责任的好老师，深得家长信任。目前除了提供中文课程外(教材由中国国务院侨务办公室提供)，还为当地儿童青少年，特别是华人子女开设各类文化学习课程，组织各类活动，包括美术(儿童画，素描，油画等)，

电子琴，数学，国际象棋，武术，英文语法及写作，高中课程，跆拳道及中国舞蹈，少年合唱团，儿童青少年中文演讲比赛，美术及中文小楷字展览，阳光少年快乐营，以及国侨办组织的中华文化寻根之旅活动等。

在中国驻奥克兰总领事馆大力协助下，我们还成立了【华社服图书馆】特别感谢中国国务院侨务办公室为我们提供了大量图书，目前图书馆只为内部员工及教师开放，但正筹备对公众开放事宜。在华社服创办人，永久荣誉主席王玲娟的积极领导下，加上其他多位董事成员的同心协力，克服了重重困难后，【华社服文化学院】已经进入轨道，并且越办越火红，使得身为校董的我们感到莫大的欣慰！

此次回国，看到这么多同胞在母语非华语的移居国中，为了热爱祖国而努力薪传中华文化，那种排除万难的毅力与执着，实非笔墨所能描绘，我们虽散居不同国家，可对于推广及宣扬华教的心却是一致的，也是火热的！

我深信‘众人拾柴火焰高’，只要海外校董，校长‘及老师们继续一如既往，奋力推广华教中华文化瑰丽之花，定会开遍世界各地。



2012海外华校校董华夏行见闻之一 幼儿园里快乐行 -- 林爽 (Song Lam)



作者(右一)與王觉杰(右二)、吴闻蕾院长(右三)及杜世勇攝于思南路幼儿园

“你们教孩子写字吗？”

“教育厅规定，禁止教授拼音、写字、笔算等小学课程给六岁以下没入学的娃娃。”

“请问你们是否让孩子在园内使用电脑？”

“我们园里不鼓励孩子用电脑、iPad及手机；我们只提供 一个完全与大自然接触、让孩子在天真中欢渡童年的机会。”

“不担心孩子与时代脱节？”

“不担心，如今大多数孩子的家里已有很多机会接触新科技了...”

“贵园享有‘未来人才摇篮’美誉，请问每月学费多少？目前有多少学生？”

“在区孩子收700元，外来的要1300元；目前有学生约600多名。”

上海卢湾区思南路幼儿园的吴闻蕾园长从容不迫回答问题，五十多位海外华校校董、校长有的微笑点头，有的惊讶咋舌！

10月12日早上8点多，怀着取经心情，我们来到思南路幼儿园参观访问。感谢奥克兰领事馆张芳芳领事推荐，让我再次以[华人社区服务中心]文化学院董事身份；连同另外两位代表--[华社服]主席王觉杰、奥克兰现代中文学校的杜世勇一同参与由上海市侨办主办的“2012海外华校校董华夏行”。与来自美国、英国、法国、加拿大、德国、澳洲、意大利、罗马尼亚、葡萄牙、阿根廷、希腊、瑞典、巴西、汶莱、日本、韩国、马来西亚、泰国、缅甸、越南、老挝、印尼、菲律宾、蒙古等24国的华校校董、校长相聚祖国。大约160人分乘六辆游览车在上海、南京进行六天考察，可谓阵容鼎盛；每辆车配一位大学生志愿者，我们仨被编到5号车，有缘与二十多位校董认识；新知旧雨相见甚欢。华东师范大学外语系的美女刘心荷当志愿者，跑前跑后十分卖力。小荷二十出头，生于荷花飘香的夏季。坦言此次能接待这么多海外客人是个难得学习机会，因她毕业后打算到外国深造去。

别看她个子娇小，照顾起我们这些叔伯阿姨，还真细心周到！

随车出发的还有上海市侨办文宣处的邹芳处长，三、四十岁就当处长真不简单！从她口中得知思南路幼儿园创办于1956年，2007年9月起由思南路91号迁至皋兰路11号，是目前上海市最早涉外幼儿园；也是华文教育基地著名幼儿园之一。

一进门，大片草坪映入眼帘，满目青翠幽雅；再看滑梯、塑料场、童话房与小草坪...一位年轻靓丽女教师正指导一群活泼小朋友做户外游戏。一名金发男孩与同伴的谈笑声吸引了我，悄悄问了一下；他以流利汉语告知他爸去年从法国到上海工作，就让他进这幼儿园。看他那开心模样，知道他适应得不错！

9点正，我们参加孩子主持的升旗礼。看到升旗的娃娃们动作纯熟、有板有眼正经八百的样子，校董们情不自禁报以热烈掌声；随后大伙开始参观园舍。

据教育厅规定，国营幼儿园不得超过四层、也不能提供寄宿；思南路作为示范幼儿园自不例外。园长告知楼名全出自小朋友主意：一楼叫白楼、二楼叫芝麻楼、三楼是香山楼...我暗暗称好，既体现民主精神；也尊重孩子灵巧心思。四楼是办公处，有电梯专给老师及访客使用。

为更深入了解，我们被邀到香山楼去观摩由宗黎老师示范的教学活动：‘小公鸡学吹喇叭’。十多名小朋友每人各得一份彩色缤纷图案拼板，以已有知识与宗老师进行有趣语言互动；那跟纽西兰的活泼教学法十分接近。此法深得我心，我仿佛回到纽西兰的幼儿园去...

十点半茶歇期间，园长特别放映短片介绍该园情况。得知其办园宗旨是：“关注和引导儿童需要、开发潜能、注重和谐；为儿童后继学习与终身发展奠定高素质基础”。这里拥有高学历、高素质、高质量的一流幼师，她们的情感和智慧在早期教育理论和实践研究中不断提升，以快乐校园、优质教育给孩子带来开心每一天。各种户、内外游戏均以养成孩子手脑并用为主，使得“优质教育每一天”的效益水到渠成。思南路幼儿园于2002年被首批命名为上海市示范幼儿园，2003年至今连续获上海市文明单位称号；在国内外幼教界享有颇高声誉。

茶歇结束前，悉心打扮的男女娃娃列队鱼贯而入，给每位校董赠送他们亲手做的小熊纪念品。校董中不乏童心未泯银发族，纷纷要求与他们合影。给我送小熊的乐乐，带着腼腆笑容依偎我身边，相拥走进傻瓜机后；依依不舍互相挥别。

目送天真可爱的小朋友，带着愉快心情登上游览车；小荷拿起话筒温馨提醒我们：各位校董好！午饭后我们继续参观学校去啊...



2012海外华校校董华夏行见闻之二 特色课程趣味多 -- 林爽 (Song Lam)



弄堂游戏怀旧乐事

10月12日上午参观过思南路幼儿园后,五十多位海外华校校董又在下午一点半由上海市侨办文宣处邹芳处长、黄浦区侨办孙刚先生陪同,参观访问卢湾区教师进修学院附属的中山学校。

旅游车刚停下,青翠校园内传来阵阵欢笑声...操场上,一群小学生正兴高采烈玩着‘滚铁圈’。校长马园根满脸堆笑迎上来,忙解释那是他们学校每周一次的特色课程,目的是让学生有机会体验像‘扯铃子’、‘套圈子’等老上海的‘弄堂游戏’。当今科技发达时代,孩子们每天除了手捧iPad专注于电玩外,让他们也接触昔日那些手脑并用小玩意,确实是舒心乐事。部份银发族校董童心未泯,从学生手中接过铁丝钩子,便兴致勃勃玩起滚铁圈来...有些则在旁回忆起小时候如何偷偷将家里箍桶用的铁线自做铁圈,与小朋友比赛翻滚;看谁铁圈滚得时间长、最先滚到目的地等乐事...看他们沉醉于童年的欢乐情怀,七嘴八舌好不热闹!



京剧脸谱中华国粹

上到二楼某课室,马校长说那是学校特聘的京剧专家,正在向小班学生解释京剧脸谱起源。她说:“脸谱”是中国传统戏剧里男演员脸部的彩色化妆,以“象征性”和“夸张性”著称;通过夸张和变化图形展示角色性格特征。通常眼睛、额头和两颊被画成蝙蝠、蝴蝶或燕子翅膀状,从嘴上和鼻子图形区别出花脸和小丑。并在形式、色彩上表示不同人物特性:红色脸象征忠义、耿直、血性,黑色脸象征性格严肃、威武有力、粗鲁豪爽,像“三国戏”里的张飞,黑肤色或面貌丑陋则表示鬼魂。白色脸象征奸诈多疑,如曹操;蓝色脸表现性格刚直、桀傲不驯;紫色脸表现肃穆、稳重,富有正义感;金色脸象征威武庄严,像如来佛、二郎神等角色。绿色脸象征勇猛、莽撞如绿林好汉;还有黄色脸、粉色脸、银色脸等。听专家半堂课,兴趣盎然;茅塞顿开。校长在旁催促,得参观《陶艺》实验室去。



2012海外华校校董华夏行见闻之二 特色课程趣味多 -- 林爽 (Song Lam)



陶艺创作发挥智慧

进入陶艺室，李正武老师正在上课。土、水、火乃陶瓷基本材料，陶艺者得掌握水土揉合的可塑性、流变性及成型方法和烧结规律。随着文化演变及制陶技术演进，陶制品已由实用价值进而变成生活中的一种艺术文化；人们以灵感和创新技巧展示泥土的塑性美、柔韧美，从而达成全新陶艺形态。学生正聚精会神做着实验，我们转到作品展览馆去；那里摆满花瓶器皿、餐具、茶具等陶艺生活用品... 有些瓶、罐等功能性容器则运用传统釉彩法，图案多彩、绚丽。我举头看到展馆墙上那句‘用双手和智慧，赋予泥土生命’标语，暗暗为中山学校领导阶层的智慧及创新意识喝彩！孩子从小学会了造型结构与思想理念的创作，让陶艺不再局限拘泥于土与釉；而是融合更多人文与空间因素使之变得更有内涵，更具生命力。

孤陋寡闻，一直不知为何外国人称中国为“China”，瓷器也叫“china”。原来瓷器之乡景德镇本名“昌南-Changnan”，外国人便称中国为“瓷器之国”，但因发音不准成了谐音China；多么有趣啊！



幽香茶艺佳人佳茗

我们再到图书馆参观《纸艺花卉》及《邮票天地》，副校长徐群力特别在四楼贵宾室安排一场欢迎茶会。仪式上由赵士家书记致辞并介绍学校概况，他欢迎海外华校与中山学校建立姐妹校关系；共同促进全球华文教育。马校长也发言，他深谙跨文化交流是共同存异，共同发展的良方妙策，并表示学校将继续发展特色课程，不断提高师生国际素养，从而达到教育国际化目标；校长雄心壮志确实精神可嘉。我却暗暗期盼，更多学校能脱离“中国特色教育”，开展更多让学生实践、探究的趣味特色课程。

正想着，身着艳丽中国旗袍，娇小玲珑的范竹影老师带领着十多名学生亮丽登场，男穿纯白、女着瑰红唐装，以腼腆浅笑为校董们示范《幽香茶艺》。范老师详细解释中国茶文化礼仪及冲泡、品饮等基本技巧。包括六类基本茶(绿、红、黑、黄、白、青)，泡茶五步骤(温杯、投茶、润茶、赏茶、冲泡)及泡茶三要素(沏茶、醒茶、水温)。极具文化特色的茶艺示范过，举止优雅的学生分批送上亲手冲泡的杞菊养生茶，配以可口东坡酥饼；令在场嘉宾齿颊留香、疲累尽消。我自幼爱喝潮州功夫茶，边喝边欣赏屏幕上的“欲把西湖比西子，从来佳茗似佳人”、宋朝诗人杜耒的“寒夜客来茶当酒，竹炉汤沸火初红”，心中舒爽之极！

愉悦时间似箭飞，校董们对中山学校的特色课程赞赏有嘉。课程改革的的确是跨文化交流的重要基石，也是教育国际化发展的必然趋势。部份校董还希望自己学校能与中山学校建立姐妹关系，相互学习、合作从而促进跨文化交流。

读万卷书不及行万里路，2012年华夏行 - 参观上海学校及交流观摩部份就在一片欢声笑语中结束。

A PATHWAY TO SETTLEMENT

征文·我的移民历程
读者／员工／家长來稿



华社服成立十五周年纪念特刊

CNSST Commemorative 15th Anniversary Volume

读者投稿

我爱华社服

---智乐

华社服成立于1998年9月9日，至今15周年。我在2000年9月移民来新西兰。不幸于2004年9月患上忧郁症，无故流泪，沉默寡言，一度失眠，并有幻觉，到北岸医院留医，曾一度悲观失望，有过轻生的念头。后认为新西兰环境和福利这么好，不应有这样的行为。后经专科医生、社工和病友的帮助，结合药的作用，已于2011年康复。由于自己不懂英语，要申请患病福利救济，请求华社服的社工人员，她热情地接待我，帮我填好有关的表格，终于得到社会福利救济。

华社服，我爱您！

特此填词一首，贺华社服成立15周年，

调寄《忆秦娥》：

华社服，华人生活祛孤独。
祛孤独，热情服务，甘当公仆。
办多项活动洪福，炎黄后代中文读。
中文读，英文精熟，入乡随俗。

华社服—我们海外的家

---琦老

我在2005年到奥克兰探亲，那时人生地不熟，整天蹲在家里，十分无聊。女儿还在重读大学，她周末到Manukau华社服活动中心当助理，有时把我们带到那儿参加活动，听讲座、看报刊，增长了知识，开拓了视野，有利于融入社会。

我外孙在国内学弹钢琴，到这儿继续练琴，有一次在华社服组织的庆祝儿童节的文艺表演中登台演奏，画的画还得了奖，我们非常高兴。老伴也结识了几位老乡，一起打拳、跳舞，感到生活很充实。

我们于2009年移民新西兰，在MIT读英语学习班时，常听华人同学说起参加华社服组织的活动，受益匪浅。我们住在Sikkim Crescent，据说华社服当初就在这条街上的一个车库里成立的，我和老伴，经常晚饭后沿着马路散步，经过的时候往往谈起华社服创业之艰辛，发展之迅速。在《纽西兰名人传》一书就介绍了华社服创办人的事迹，她还荣获了女王勋章；这是我们华人的骄傲。

现在华社服文化学院共有九个，遍布奥克兰各区，在惠灵顿也有了分院。在其工作人员、义工的辛勤努力下，组织、参与了许多有益的活动，如庆祝世博会、欢乐迎新春、喜度元宵节等等，在基督城地震后发起募捐，彰显了我们华人一方有难、八方支援的博爱精神。

我几年前在后院栽下的果树幼苗，如今已结满金黄橘子。华社服创办十五年了，也硕果累累，成为我们华人在白云之乡亲切温馨的家。祝愿她的事业未来将会更灿烂、辉煌！



华社服硕果累累



读者投稿

我的移民历程

---番提士



(左二男士是作者)

我接受华社服的服务是十年前,即2003年。当年我们一家四口移居新西兰已差不多六年,大女儿正在奥克兰大学就读,小女儿亦快要进入大学。这么多年以来除了有六个月是有一份全职的临时工作外,其余时间都是做些零散短期工作,固定长期工作从来没有我的份儿。求职信写了不下数十封,不是石沉大海,杳无音讯,就是「你的个人资料已存档,日后有适合的职位再与你联络」的例行回覆。

正在彷徨无助的时候,看到华社服的服务广告,说有一项专为华人移民而设的介绍就业服务,于是依指示申请。2003年3月6日下午依约到华社服在曼奴考市中心办公室,由一位笑容可掬的年轻女士负责接见。她查阅过我的文凭证书后,就非常有礼貌地与我用英语交谈。不一会她竟谦虚地说我的英语程度比她还要高,提议改用华语(普通话)来沟通,借此考验我的华语应对能力。我在香港出生,所受的教育、工作环境都是使用粤语的,根本没有什么机会接触华语;但我的华语听力还可以,说话就真的不行了。

记得当时场面是有些尴尬,接见我的女士不但没有表现出不耐烦的样子,反而耐心向我解释华社服就业服务的细节和收费等,又说有一间教育服务

公司正在招聘课程辅导员,工作主要是推广该项政府资助的移民课程,及帮助学员完成该课程,以便学员取得新西兰资历评审局(NZQA)认可的二级证书。据她看来,这份工作可能最适合我。

回家后等了一个星期,接到一位洋人的电话,邀请我于3月17日到公司面谈。过程一切顺利,下午即接到经理的电话说乐意聘用我,并希望我能够尽快到任。

就是这样,透过华社服协助,我得到了第一份在新西兰的全职固定工作,收入总算是稳定下来,全家人都松了一口气。过了几年,大女儿毕业后投身社会工作,我的家庭负担减轻了很多。现时我已退休了,这一切都是多谢华社服的帮助。

华社服草创之初,由几位有远见的华人集合在一起。经多年努力,不计辛劳,十五年后发展成今日在奥克兰拥有九所文化学院,为各年龄的华人移民提供多类文娱活动,除了原有的就业服务外,更有法律咨询、太平绅士服务、移民安居服务、心理辅导服务、教育讲座等,均切合华人的实际需要。总括来说,华社服能有今天的辉煌成就,绝非偶然。

本人盼望华社服在未来日子里百尺竿头,更进一步,把各项服务推广至新西兰各大城市,为本国华人的福祉做出更大贡献。

读者投稿

My Pathway to Settlement

---Fantax

I was served by the Chinese New Settlers Services Trust (CNSST) ten years ago, ie. in the year 2003. At that time our family of four had been in New Zealand for nearly 6 years. My elder daughter was studying at Auckland University and my younger daughter was about to enter university too. During all those years I had been in full-time employment for only 6 months in a temporary position. The rest of the time was spent on doing bits and pieces of short term jobs. I have never had the opportunity to be employed as a regular full-time worker. Some dozens of application letters had been sent. The result was either receiving no reply at all, as if the letters had went down the drain, or a standard reply such as "your details have been kept on file and we will contact you again should there be a suitable vacancy in the future."

At this moment of despair and bewilderment an advertisement in the local newspaper from CNSST attracted my attention. CNSST started an employment service to help Chinese migrants. I applied accordingly. Then in the afternoon of 6 March 2003 I went to the CNSST Office in Manukau city and was received by a pleasant smiling young lady. Having examined my credentials she began talking to me in English. After a while she was modest enough to say that my level of English was even higher than her. She suggested continuing the dialogue in Mandarin (Putonghua). In so doing it was intended to test my ability to communicate in Mandarin. Born in Hong Kong, I was educated and I worked in a Cantonese environment, with literally little opportunity to be exposed to any Mandarin. I could understand spoken Mandarin but when it came to speaking, it was awkward for me.

I remember that the situation was quite embarrassing at the time. The lady did not show any discontent or impatience. She instead took great pains to explain to me how the employment service worked and the charges etc. It was also mentioned that an education

service provider was trying to recruit suitable applicants to fill the position of program advisors. The main duty was to promote that government funded program and to assist those enrolled in the program to complete the program so that they could be awarded a Level 2 Certificate accredited by NZQA. According to her view, this job was the best one suiting my work background.

I went home and waited for a week. Then a phone call from an European invited me to an interview at the company's office on March 17. All went well on that day and I received a job offer from the manager the same afternoon. He also expressed his wish that I could take up the job as soon as possible.

So that is how I secured my first regular full-time employment in New Zealand, thanks to the immense help from CNSST. My income was stabilized, much to the relief of my family members. After some years my elder daughter graduated and started to work in society, thereby reducing my family burden significantly. Now I am retired and I must thank CNSST for giving me all these.

At the creation stage of CNSST, a small number of farsighted Chinese gathered together to work tirelessly for many years in a non-profit environment with no monetary reward. After 15 years of determined efforts CNSST now has 9 Cultural Activity campuses in Auckland alone, offering a wide variety of educational and cultural activities for Chinese migrants young and old. Apart from the usual Employment Service, there are Legal Advice Service, JP Service, New Migrants Service, Counseling Service, Education Forum etc., all geared to the practical needs of Chinese migrants. In short, the huge success of CNSST today does not come by chance. I sincerely hope that in future the CNSST can attain success even further by extending its services to other major cities in New Zealand, thereby contributing greater well-being to Chinese migrants in this country. (29 April 2013)



读者投稿

在“被生活”的一段日子里

---孙叙

Frank是我惟一的孩子。他在怀卡托大学完成金融学硕士学位的学业后,定居新西兰;我也移民到新西兰。

我调整好时差以后, Frank要带我去办理一张银行卡。他是想让我早点接触这个社会, 走进自己的生活。但是, 我的无能很快显现出来。

在银行办公室里, 我用曾苦心记下的那些短句和单词, 但卻看不懂银行简单的业务说明书, 听不懂一句完整英语。热情的银行女员工主动同我打招呼时, 我也只能用生硬的 Thank 反复应对。那时, 我自卑、自责, 觉得自己就是一个多余人。

不久, 由于老胃病复发要到医院看医生。但是医院在哪里? 怎么去? 如何向洋医生陈述病情? 只能跟随儿子的自驾车懂懂上路。

这里诊所没有一个红十字, 没有一个穿白大褂的医护人员, 也没有一个排队挂号的患者。一位亲切和蔼, 穿着随意得体的中年医生非常专业地为我作出诊断, 有针对性地开出处方时, 我不得不折服: 这是一个有一流医生、一流服务、充满人道主义精神及高业务水准的医院。它给我留下了美好印象。因为心情愉快, 药还未用, 病就好了一半!

到商店购物是生活中的一件小事、常事, 但在这里却很难。因为路远, 道不熟, 只能跟家里人驾车一起去。即使到了商店, 也像一个不谙世事的孩子, 不知道要买的东西的位置, 找到了也不会选商品, 就差把宠物的粮当人的食品了。

在这个高度民主、自由、平等的国度里, 除了家人, 我没有一个认识的人可以打电话...偶尔, 到

外面去散步, 也要特别小心, 不能走得太远。无处可去, 索性待在家里吧! 每天除吃饭、睡觉, 偶尔看一点电视, 写一点缺乏灵性、没有生活的干瘪文字。把自己囿于一个寂寞的世界里。整个人都变得慵懒、消沉、木讷...我已经感到夜的漫长。在无眠黑夜里, 我曾经想起鲁迅笔下的阿Q。我不妨向阿Q学习, 用阿Q一生的不幸来寻得一丝自我安慰。

知我者, Frank也。那些天, 他亲自为我做欧式烤肉, 新西兰青蒸笋壳鱼、中华红烧肉...安排去最好的洋人饭店, 喝咖啡、吃牛排.....让我感受异国风情的氛围。

每次我到湖边喂鸭子、鸽子、鹅子...和一群弱小生灵在一起时, 总有一点感伤。可怜它们为了生存, 得到一点施舍, 看另类眼色, 仰他人鼻息...但我又羡慕它们在图画般广袤的天地间, 自由自在游弋...而我, 自愧不如!

后来, 我决定週日到华人教会去。继而参加了Hamilton华人晚晴中心活动: 学英语, 长见识, 又结识了朋友; 抑郁心情, 随风消散。

近日, 在新西兰这块美丽土地上, 我已经闻到了生命之树的芬芳, 找到了属于自己的生活。在自强, 自主, 自由中我有了快乐...

我为“曾经的梦, 如今的家”引发的一点移民生活的感悟, 于是写下此文, 作为献给新西兰华人服务中心成立十五周年的一个小礼物。



读者投稿

In those days when I got out of my cozy place

Richard Sun

Frank is my only son. He finished his master degree at the University of Waikato majoring in Finance. He is now living in New Zealand as a permanent resident. I am living here with him too.

When I adapted myself to the local time zone, my son took me to open a bank account. He wanted me to get in touch with the local society and merged into the local communities. That was what I wanted. However, I could neither read a simple bank brochure nor understand a sentence of English. All I could say was "thank you", again and again. At that time, I felt I was an outsider; I could not blame anyone but myself.

Soon after my old gastric disease recurrent, I did not know where to find a doctor, how to get there and how to describe my symptom. My son drove me to a strange place and I followed him into a house. It is not the hospital that I familiar with as I did neither see a single big red cross nor anyone in white suit. I was then given a diagnosis by a middle aged man who was nice and professional. I was deeply impressed by his professional skill. I felt I was well already. My son helped me to translate, but seeing a doctor is a private thing after all. What if my son was not available next time? I have to think about this problem.

Shopping became a problem too. All shops are far from where I live. You must drive a car to get there. Even when you get there, you don't know what to choose because all stuff labeled in English. It's not that difficult if I took any pet food home. In this highly democratic, free and equal country I don't know anybody but my families.

Sometimes, if you want to go for a walk, you can not walk too far away from where you live. The daily life was always the same, eating, sleeping... day after day. I like writing but in this life all my words were dim and meaningless. In the sleepless nights I thought of Mr.Q a classic character written by a famous writer LU XUN. Mr Q's miserable life made me felt better.

My son noticed the changes on me and he was trying to bring me out of boring life. Beautiful food is always helpful. He cooked me sweet and sour pork, steamed blue cod, taking me to the best kiwi restaurant having coffee and steak... These exotic food and feeling made me feel good again.

I spent several days like this but I realized I don't want to live like this, I need a change.

Every Sunday, I go to a nearby Chinese Church where I found my inner peace. I also joined "Wan Qing" Community Centre where I learned English and made friends with my similar age. My depression was wiped off little by little. I have found my new life in this piece of beautiful land and smell the fragrance of the life of tree.

I found my happiness in by doing what you can and what you want to.

At this special occasion, I wrote this article as a little gift to the Chinese New Settlers Service Trust (CNSST) which has been helping, uniting and caring New Zealand Chinese new migrants for 15 years.



读者投稿

移民生活的思想历程

---成一之

过去我对新西兰一无所知,1994年听说有人技术移民来到了新西兰;才从世界地图上找到了她的所在位置。女儿一家三口就在1995年从沈阳到了新西兰。他们到此后,生活从头开始。找不到工作,又有了第二个男孩;生活上遇到了很大困难,于是我们决定到新西兰来看她。

1997年3月16日,我和爱人在深圳过罗湖海关,翌日抵达奥克兰;开始了我俩人生历程的新起点。这里是异国他乡,与我过去生活了六十六年的中国不同,语言、文化、习俗、差异都很大,要克服交通和语言的两大障碍,就得从头开始适应新环境。

2000年我到Howick Recreation听了两次华社服主办的驾驶讲座,又买了一辆二手车;请了一位朋友义务教我;学会了自己开车。

学英语的开始,是参加了东区英语角。后来Pakuranga成立了华人协会后我入会学英语;当了班长,后来还做了协会会长。我非常不愿干,千方百计推辞,过了好些日子,实在被‘逼’得不好意思;只好同意干一年。

这里的协会会长,无职无权但事情很多;人事关系也复杂。有人曾提及,为何过去有职有权的领导不愿干,现在无职无权却愿意干了?过去我所追求的是成功的事业,现在做协会工作是为华人服务。大家认为你还能为他们做点有益的事,也能表达些大家所要说的意见。

在以后多年的实践中,我总是实事求是地办实事,不搞花架子,实实在在地为大家办些有益身心健康的实事。对外关系则是以‘对事不对人’为原则,不搞人为的划线,不拉邦结伙。协会的理事会成员都能发挥各自特长,讲民主,不专权;大家合作得挺愉快。经过多年的磨炼,大家不仅是工作关系,同事关系;而且成了朋友关系。在广大会员中,大家对我们支持、爱护甚至在必要时给予了拥护。得到大家的认同、支持、拥护、和尊重;内心也感到欣慰。自己所付出的时间,精力没有得到物质财富的回报,但得到了精神回报。这是我干了几年后最大的收获,也是从‘不愿意’到‘愿意’的思想历程。我衷心感谢!

新家

---潘忠诚

我退休后,于1998年随子女移居新西兰。临来之前,在亲友送行时,有友人引用王安石的诗:“春风又绿江南岸,明月何时照我还。”使我心情激荡,别情依依,溢于言表,遂回赠:越洋远赴新西兰,挚友情深暖心间,春风常绿桑梓地;故乡明月迎我还。

来到新西兰,由于这里的自然环境,以及人文社会环境都很好,遂适应了这里的生活,也打算长久居留。一天夜里,明月当空,北望故国,不禁感慨万千。人生辗转,当视为常态:“心田宜植常青树,故乡明月依然看。”

北岸华人协会是奥克兰北岸较早成立的华人组织,它的前身应该是由华社服帮助成立的。因此,这个协会和华社服的关系是很密切的。出乎意料的是在2002年底换届选举时,我竟然当上这个协会的会长,干了十年。

华人远离故国,来到这个陌生地方,缺少亲友,很希望能得到关怀和帮助。作为华人组织理应成为华人的家。毋庸讳言,我们与主流社会存在着隔阂和距离,但我们不能自成一统。既不能让主流社会把我们边缘化,更不能把自己边缘化。

新西兰是具有包容性的社会,承认多元文化,这也给我们融入主流社会提供了条件。因此,我们协会的宗旨简言之就是,帮助华人融入主流社会和维护华人的正当权益。

2003年北岸发生不良少年骚扰华人老人事件,对此协会采取了有效措施。

新西兰先驱报《New Zealand Herald》在头版刊出此事。北岸市长召集有关部门和我们见面共商解决办法:招募义工配合我会活动(这项活动后来发展成为“华洋结伴”活动,一直到现在)。增加警车巡视和强化值班警察工作,我们也和警方紧密合作。

众多华人媒体对此都作了报道。通过此事,我们协会与主流社会也密切了关系。例如,每年春节这里都要举办活动以示庆祝;给华人专门设立中国象棋桌椅等。我们也和地区议员,社区负责人,以及市长等都建立了友谊关系。

在结社自由的新西兰,众多华人组织林立。我们希望各社团组织以大局为重,加强团结;使华社在新西兰这个多民族的新家中,占有地位并起到作用!



读者投稿

小草也有春天- 我爱纽西兰

---张复华

我是2010年底移民来到纽西兰的。由于一些特殊原因,2011年又回国半年,2012年初再回来直到现在。虽然只有短短两年,我却经历了人生的第二个低谷(第一个是老伴13年前突然去世)。这中间的痛苦和煎熬,甚至绝望只有我心里最清楚,原因不外乎是一个老话题-婆媳关系。

由于南北生活习惯,饮食习惯不同,儿媳妇不愿意与我同住,并不留情面的说:“你去外边租房吧!搬出去,赶紧滚!”。

我来新西兰时间不长,路不熟,身体条件又不好,怎么办呢?这种情况下家庭争吵是少不了的。儿子夹在中间极其痛苦,他们夫妻之间的矛盾可想而知。在这种情况下,我成了他们生活不平静,不和谐并导致分裂的导火线。我不想看到儿子痛苦的心情,无可奈何只有做出选择。但在孤独痛苦时,总回忆自己的前半生及年青往事...

在老伴活着的时候,我们和和美,什么脏活、累活他都不让我做,两个儿子也很听话、孝顺,对我嘘寒问暖;从不让我着急生气。可是现在这情况...越想心里越难过,备受折磨,就在这种痛苦绝望时刻,我寻求了华社服的帮助。

华社服的姓朱心理辅导员来到我家。她的到来像一阵春风温暖着我的心,她了解事情的来龙去脉后,开始耐心细致的工作。告诉我怎样接受这个美丽国家的风土人情,怎样融入这个社会,怎样理解年轻人的生活压力,这些年轻夫妻上有老、下有小,还要工作,还房贷,压力确实很大,要我理解他们;自己要能自主就自主,要自强,要有信心等等。通过辅导员亲切暖心又体贴入微的思想开导,我打消了消极念头,重新燃起了继续生活下去的勇气;我决定搬出去。

我在外边租了房,开始了独立生活。尽管身体不太方便,但这是我迈出去的关键一步。期间我还参加了社区活动,学学唱歌放松心情,也参加了教会活动。

在租房过程中,华社服协助我申请政府房,等待了一段时间,我的愿望实现了,看着干净,方便,充满阳光的屋子,我的心情无比兴奋!

我很愿意把自己当成一颗小草,生长在纽西兰美丽的土地上。我这颗无名小草,带着无限感恩之情,感谢华社服的关心与帮助。在我最无助,失去生活信心的关键时刻伸出温暖的双手,让我有自信,活出尊严,积极向上,让生活丰富多彩。

我爱生我养我的中国,也爱风景如画,勤劳、善良、友好的纽西兰人民,这里生活幽静,人与人之间传达友情善意,让我感到温暖。纽西兰我爱你!这是我发自肺腑的感叹!

虽然回首往事很心酸,但是结果还很甜。我有了新生活,媳妇也有了变化,隔断时间买些东西来看我,进门还喊我一声“妈”!

可能有些老年朋友的经历和我相似,希望你们遇到困难寻求华社服的帮助,让我们活得有尊严,虽然我们英文不好,又没有很多财富,但是我们要树立信心、自强、自主;不要忘了华社服是我们的依靠。我要感谢纽西兰政府,感谢华社服!



读者投稿

我们的创业史

---赵春兰、朱洪国



1996年10月6日，一架来自中国的波音747飞机抵达新西兰最大城市奥克兰上空。机上坐着我们六名来自中国东北的旅客。

“美丽的景色，清新的空气，友善的人们”吸引着我，我坚定了留下来的信心，我要让这里成为我的第二故乡，要用双手打造出一片属于自己的蓝天。要想让自己生存下去，一定要找一份工作。语言不通，环境不熟，成为找工作的最大障碍，我一直努力但事与愿违；正在焦虑不安时，我得到一份摘草莓的工作。

摘草莓要在太阳没出时开始摘，露水湿透裤子，下雨淋湿衣服，顶雨干活，心里苦极了。草莓一过季，我们又失业了。不久我又找到了一份保姆工，需要照顾一个两岁孩子。那家孩子讲广东话，我一句也听不懂。可是我没有泄气，从吃饭，喝水，睡觉，站起，坐下，开始学广东话，做了半年我辞职再找另一份工资高的保姆工，可雇主防贼似的各种举动让我心酸，他曾多次要求扣留我的护照，为了尊严，我选择了离开。

接著，我到离奥克兰两百多公里的餐厅工作，后来又在食品厂及餐馆打工，业余时间包饺子给朋友吃，朋友们都说好吃，鼓励我多包。刚开始包时在房东家厨房用两把菜刀剁馅儿。我白天打工，晚上就包；每天就睡几个小时，好在朋友帮忙卖出去。

当我刚刚在新西兰生活有一点好转时，母亲突然去世了。我那时没有新西兰身份，不能回去；不然就回不来；这是多么痛心啊！白天我想哭但不敢，我只好洗澡时在水声中放声哭出来，水掩住我的哭声，可怎能掩盖住我失去母亲的悲痛！母亲的去世给我留下一个不能弥补的创伤...

1998年末，我开始登广告卖水饺。1999年1月21日中文电台台庆时，台长请我去表演擀饺子皮。一次擀十二张，很多人都过来围观，对我支持和鼓励。我非常欣慰，包饺子的决心更大；信念也坚定了。饺子一天天供不应求，我就辞了工作专心包饺子，为了让更多人吃上可口的饺子，又能看见包饺子的艺术，我决定在超市租一个小柜台。我捡了一块木板漆上黑油，亲自动手写下了招牌。至今这个牌匾我还留着，那是我创业、梦想的开始。

在超市卖饺子，后来应广大顾客需求，我又在另一超市开了家饺子王餐厅。开业当天，前总理海伦克拉克也受邀到场为我剪彩，她品尝了我包的饺子并赞不绝口。后来，我在广大顾客帮助与支持下，又开了几家分店和一家自助餐厅；并把饺子送往各大华人超市卖，这就是我的创业经过。

我们是中国人，要给国人争光。我不时到各学校教洋人小孩子包饺子，擀面皮，发扬中国传统文化。虽然是义务的，但我心里感到美滋滋的。每当“华社服”有什么活动，我都带着面粉，饺子馅儿当场表演包饺子；弘扬中国文化去。

2012年9月22日的“华社服”活动中，我参加了包饺子表演，还获得了奥克兰市长颁发的“荣誉证书”。

承诺中有过多少感慨，呐喊中有过多少希望和忍耐，真心期待，真心喝彩；成功的花总会在泪水中盛开！曾经的梦实现了，如今我的饺子生意也正在蓬勃兴起，我会不断努力圆好这个曾经的梦，经营好如今的家！



读者投稿

华社服精神永远激励着我的家

---王玉芝



作者两孙女合照

提起华社服，我倍感亲切！

感谢华社服的工作人员为我们指出了一条启蒙教育孩子的正确道路，也使我在异国他乡能生活得更丰富多彩，快乐无比！

那年，大孙女还没上学，我们去参加华社服少儿美术展览颁奖大会。大孙女要替表姐领奖并参加演出，当时会场座无虚席，几乎都是两代、三代人参加的家庭；可见华人非常重视儿童教育。

大孙女首次参加了华社服少儿合唱团。为考试，教她备唱“我们的田野”。她试唱很成功，从此成了合唱队员，一唱就是几年，并当上了领头人。当时老二不够年龄，为此还哭了鼻子；一到年龄马上也和姐姐同台演出几年。现在有时她俩还会在家中合唱“大海啊，故乡”等歌。与此同时，她们还参加绘画，电子琴，舞蹈班培训。华社服提供的服务，使孩子们的技能得到全面发展。

其二，孙女姐妹俩就有勇气积极“备战”华人电台讲故事节目。

其三，华社服对老年人的关怀我也深有体会。我曾参加了华社服编织班。在班上和其他同学一起互教互学，编织出来各式各样的毛线织物，甚是好看和实用。我织的衣物也曾展览过，这对我也是个鼓舞，能对社会做出贡献，对老年人来说也可度过快乐时光。

其四，华社服激励我活到老，学到老；并坚定我的信念，别什么事都指望家里儿女，要实现自我价值，我坚持学习英语。虽然岁月不饶人，但我必须尽力克服困难，除在社区学，在家也自学，有时向孙女们请教，同她们简单对话。当她们听懂我的英语时，我心中特别高兴，还和她们订了学习互助公约：她们有时间辅导我英语，我无条件辅导她们中文，数学及一切力所能及的知识...

我学习英文的社区就在华社服对面，每天都可以看到它。我们全家永远感谢它，因为它给我们快乐，激励我们全家继续努力！



员工投稿

从这里开始

--- 乐白石

在很多工作中,我们可以不时地体会到努力工作而得到的满足感,可在客服这个行业里,却很难在工作外会再次碰到那些我们服务过或帮助过的客户。至少,直到去年五月份,我还是这么想的。

1994年至1995年期间,我曾当过新西兰驻北京大使馆的签证官。在那两年里,我已经记不住见过或面试过多少到新西兰旅游、工作或定居的申请人。之后的这些年,我也从来没有再碰到过任何申请人。

2012年我回到了新西兰定居,并给‘华社服’提交了我的简历。当时我想自己有汉学背景,又曾在北京工作和生活了13年,不知道这些条件能否帮我找到一份合适的工作。让我惊讶的是,华社服当天就给我打来电话,让我去面试他们单位的一份工作。当我在面试大厅等候时,一位看来具有专业素养,穿着整齐的高个子商界女强人走了进来,问我是不是1994年在北京当签证官的Peter。几个问题之后,我确认了这位华社服首席执行官和创办人Jenny王女士,就是当年我面试过,并批准她全家来新西兰定居的申请人。

不久,我不但想起了我在北京第一次见到Jenny的情景,还得到了在‘华社服’的一个职位。

我相信以Jenny的能力,任何移民官都会批准她来新西兰的。可对我来说,是那一次见面才让我们能在19年后再次于截然不同的情况下重逢。当然,这一次,我是求职者!更重要的是,正因为Jenny和她全家获得我的批准,才有了今天的‘华社服’。这个我每天在这里工作并感到荣幸的社区服务机构。

Putting things in motion

--- Peter Le Baige

In many jobs you can see a tangible result to your efforts, whether sooner or later. But working in a customer service role you often never again cross paths with people you have served or helped. Certainly it had never happened to me until May of last year.

During the years 1994 and 1995 I worked as a Visa Officer at the Beijing office of the New Zealand Immigration Service. During those 2 years I saw and interviewed far too many people to recall, who were applying for visas to visit or live in New Zealand. In the years following I never again came across even one of those whose visa I had processed. In 2012, having returned to New Zealand to live, I referred my CV to CNSST. Having lived and worked in Beijing for 13 years in total, and with a background in Chinese studies, I wondered if they could help me find a potential employer. To my surprise CNSST called me that same day to be interviewed for a position within their organisation. A tall, professionally attired business woman came into interview room where I was waiting, asking me if I was Peter, the visa officer in Beijing in 1994. A few more questions confirmed that it was actually me who had interviewed and approved the residence visa for Ms. Jenny Wang, the Executive Director and founder of CNSST. Later I had not only recalled meeting her that first time, but also found myself with an offer to work for CNSST!

I have no doubt that Jenny would have successfully applied to come to New Zealand had she been interviewed by another officer. However, for me, that one meeting in Beijing forged a connection between us that led to a second meeting in very different circumstances some 19 years later; and, of course this time I was the ‘applicant’. Of much more significance is, of course, the result of Jenny and her family’s visa application, which brought her to New Zealand. That result was the creation of CNSST, a community enterprise for which I am now honoured to work.

员工投稿

我至诚的祝贺

--- 梁凯莺



在华人社区服务中心(华社服)庆祝十五周年的同时,我谨送上至诚的祝贺,也对华社服在过去十五年间取得的成就感到十分骄傲。

今年是华社服成立十五周年。对华社服来说,这是一个非常重要的里程碑。我最想祝贺其创始人王玲娟女士,因着她多年来对华社服的献身及精益求精的专业精神,才有今天华社服的成功。我真心佩服她的持久性和艰辛工作的态度,所以谨此表示衷心感谢她所有给我在华社服服务(2003年至2008年)期间的支持和指导。

能为华社服服务那么久,我一直感到很荣幸。在华社服工作期间,我有机会在不同领域工作及学习。那是一个宝贵的经验,因为我学习到的不单是社会工作领域的知识,亦有很多机会接触其他领域。所以华社服对我来说就像一所学校,我从中发展自我潜能,并扩阔了我的观点;特别难忘的是所有工作人员对华社服的承诺和献身精神。

因此,我还想感谢所有工作人员,因他们都一直不断为扩展华社服的业务而努力,并同时保持专业精神和诚信的工作态度。

眼看华社服从一个非常小规模发展到目前在华人社区的影响力,是多么令人振奋啊!我希望华社服继续扩展服务范围,并能惠及整个亚裔社区。

最后,我衷心祝愿华社服在未来继续出色的工作,并热切期待华社服将迈向一个更成功的二十周年。

My warmest congratulations

--- Lela Leong

At the occasion of the 15th Anniversary of Chinese New Settlers Services Trust (CNSST), I would like to express my admiration for all the achievements and successful realization of its mission.

This year marks the 15th year since CNSST was first established in 1998. This is a historical milestone for CNSST and I would like to convey my warmest congratulations to the founder - Jenny Wang - who has dedicated herself to the development of CNSST which led to today's success as she is always striving for the best. I really admire her persistence and hard work and would like to express my sincere gratitude for all her support and guidance while I was working for CNSST from 2003 to 2008.

It has been a privilege to be a part of CNSST for so long. During the period when I was working for CNSST, I had chance to work not only in the social service area, but also to be involved in other areas which were a valuable experience as I really learned a lot. CNSST, for me, was like a school where I could develop my undiscovered skills and talents and expanded my perspectives. Particularly memorable for me was the fact that we all worked because of our commitment and dedication to CNSST. Thus, I would also like to thank all the staff as well as they have been working very hard to continually expand the services of CNSST, while at the same time maintaining professionalism and integrity.

It is heartening for me to see CNSST grow from a very small size to its present size with such significant capacity for the Chinese community. May it continue to grow in the quality and strength of its services which will benefit the whole Asian community.

I wish CNSST every success in the future in continuing its excellent work and I look forward to celebrating an even more successful 20th anniversary.



员工投稿

我的新家

---John Wong QSM



作者(中)荣获QSM勋章后全家合影

1992年来到新西兰之前,我是一个进出口贸易的商人。因为曾到过很多不同国家旅行,我认为新西兰是最适宜居住的地方,所以我申请了商业移民。

但是,事情并不都按照我期待而发展。由于我的妻子英文不够好,也不会开车,她每天都躲在家里并经常哭泣,因我们没有收入只依靠以前储蓄,她感觉经济不稳定,也很担心在我挣到钱之前我们的储蓄会用完。

我有三个孩子(一个女儿和一对双胞胎儿子),他们来到奥克兰时分别是13岁和11岁。尽管他们在学校总是取得好成绩,但总觉得难以听懂老师所讲的内容而变得很失落。他们全都责怪我,也很绝望想回老家。我告诉家人再努力12个月,这段时间不要讨论回家问题,而是要尽量适应新环境。

那段时间,我充当孩子的司机,接他们上学、放学;带着妻子购物,也是家中的园丁、厨师和杂工。我经常自言自语...有时我还真担心自己精神会出状况。

之后,我通过为华人提供电话心理咨询的志愿工作中,学到如何处理自己内心问题及家人之间的关系,还继续帮助别人。

我鼓励妻子学开车,而她在几个月之后也拿到了执照。我那时还在大修读贸易专业,妻子建立了自信,很快能够接送孩子和自己出外购物;不过她每天还都会哭泣。

接下来的12个月,我半工半读,并开始从事木材出口和一些日用品的买卖,还一直当电话心理咨询志愿工。我试着尽量当一个好丈夫、好爸爸。由于全家都有自己的事情可做,一切情况都有所改善。我明白,如果我想找到一份工作,我需要得到新西兰证书;所以我半工半读了几年取获取一个学位。

当志愿工期间,我收集到了大量援助服务的信息,也从中更加了解新西兰。那段时间里,我加入了宣传华语电话心理咨询服务,而且经常得去联系医生诊所和相关媒体。逐渐的,我扩大了自己的社交圈。

有次,我通过参加一个实习班,学习到了找工作标准的关键,从而知道自己需要朝着这个标准去找工作。

某一个周末,我带着全家到一个风景很美的乡村去旅行,每个人都很开心也很享受着美景。突然我的妻子说道:“其实新西兰很美,也不太差,我们应该常去旅行观光。”那次旅行后,我发现妻子不再经常哭泣了。我也觉得自己被冤枉了很久的事实也过去了。

那时开始,我集中于帮助新移民。我看到了新移民有着和我全家曾遇到的困难。但我想,很多人不像我那么幸运,他们的困难可能比我的更糟。我于是有着强烈的愿望想帮助他们,所以我花了九年时间一直坚持学习,最终获得了商务法律学士学位,和心理咨询硕士学位。在同一时间,我加入了各种不同服务中心和组织的志愿者活动,2002-2010年间,我担任了华人社区服务中心(CNSST)主席一职。我目前是新西兰社会工作者协会中的华人小组,华人长者基金会和东部卫生信托基金PHO中的亚洲健康网的主席。

2010年,我因服务于社区而获得了女皇服务勋章QSM。我很谦逊地接受了,这可算是我一生中最重要的荣誉与经历。

在过去的二十年中,我为了融入新西兰生活而努力奋斗,当了志愿工这么多里里,我学到了很多新的知识和技能,这对我的职业有着极大帮助。我目前是纽西兰赌博问题基金会,亚裔家庭服务中心的总监。

很庆幸的是,我的家人都很支持我的志愿工作,加上我向来有信仰的关系;每当我遇到难以解决的困难时,我都以信仰寻求帮助。每当事情变得很艰难时,这个信仰就会开导我、帮助我,使我克服种种困难。我很满意,也很高兴;现在新西兰已经是我的新家了。



员工投稿

My Home Now

---John Wong QSM

Before coming to New Zealand in 1992, I was a businessman in the import and export trade. As I had travelled in a number of different countries, I thought I could live in New Zealand comfortably so I applied to come to New Zealand under the business migrant category.

However, things did not work out as I expected. With limited English and no confidence to drive, my wife was often home by herself without a support network. She cried every day. She also felt financially insecure because our family had no income and relied solely on our life savings, she was concerned that our savings would be gone before I managed to get work and earn an income to support our family.

My three children (one daughter and twin sons), were 13 and 11 years old when they arrived in Auckland. Although they always achieved good grades at school, when they started school in Auckland, they found they did not understand what their teacher said and then became very despondent. All of them blamed me and were desperate to go back home. I told my family that I would try for 12 months before we reviewed the situation and that in that time, we would not talk about returning home as we were in a new home and were going to make the best of it.

During that time I became a driver taking children to school and my wife shopping, a gardener, a cook, and a handyman. I often talked to myself... sometimes I wondered about the state of my mental health.

Later on I worked as a volunteer for a telephone counselling service for Chinese. From it I learn skills to deal with my situation and to help my family as well as others. I then encouraged my wife to get a driver's license, which she got after several months, and I enrolled to study a commerce degree at university. My wife's confidence gradually built up and she soon was able to take the children to school and go shopping by herself. But she was still crying every day.

Over the next 12 months, I was studying part-time, at the same time I had started a business exporting wood and some dairy products, was a volunteer telephone counsellor, and trying to be a good husband and father. Since we all had something to do to occupy our time and things were improving. I understood that if I wanted a job I needed to get a New Zealand qualification. As I was studying part-time I still needed to study a few more years in order to get a degree.

From volunteering in the telephone counselling service, I was able to collect information about supporting services and started to learn more

about New Zealand. At that time I was involved in promoting the Chinese telephone service and I needed to contact doctors' clinics and media. Then I gradually expanded my network in the community.

During that time I had a chance to attend a workshop for job seeking. Through attending the workshop I learnt the key criteria and I knew the direction I needed to take to work toward the key criteria.

One weekend I took my family to the countryside where we saw beautiful scenery, everyone was happy and enjoying the sightseeing ride. Out of the blue my wife said, "New Zealand is beautiful and not too bad, we should go sightseeing more often." After that trip I noticed my wife did not cry so often. I also felt that I had been blamed for such a long time but everything now that I had suppressed was gone.

From that time onward I was focused on helping the new migrant community. I had seen how much my family had suffered as new migrants. However, I could imagine that there were so many individuals and families who were not as fortunate as me and their difficulties were very much worse than they were for my family. I felt very strongly that I would like to help in some way. So I kept on studying part-time for nine years and got a Bachelor of Commerce, majoring in Commercial Law and a Master of Education in Counselling. At the same time I had been voluntarily involved in many different services and organizations, such as the founding Chairman of the Chinese New Settlers Services Trust (CNSST 2002-2010) I am now the Chairperson of Chinese Social Workers Interest Group of Aotearoa, New Zealand Association of Social Workers; Chinese Positive Ageing Charitable Trust and Asian Health Network of East Health Trust PHO.

In 2010 I was awarded the Queen's Service Medal for services to the ethnic community. I was very humbled accepted and the experience was a highlight in my life. Through the whole process of struggling to fit into life in New Zealand and working hard as a volunteer for many years, I learnt a lot of new information and skills. This has helped me incredibly in the course of my career as for the past 20 years. Now I am the Director of Asian Family Services at the Problem Gambling Foundation of New Zealand.

I was lucky that my family supported me to do all the voluntary work and I had my religion to rely on. Whenever I encountered difficulties that I could not handle, I sought help. When things got tough I was enlightened and I could overcome the difficulty. I am pleased and happy that New Zealand is my new home now!



员工投稿

我的第二个故乡



作者全家福

2002年7月7日，在乘坐了十几个小时飞机后，我踏上了这块梦想中的国度，白云的故乡新西兰。开始了我的留学生活。时光如梭，恍惚间十年已经过去了。十年，相信在每个人的生命中都占有很大的比重。对于我，这十年不仅仅是生活状态的改变，更是走过了一个漫长的心路历程。

来新西兰，主要的目的就是学习。我选的专业是计算机。我在国内的计算机工作经验与英文专业让我的大学生活没有想象中那么大压力。四年的生活我过得很惬意。大学三年级时，我遇到了我的爱妻，一位来自江南水乡的苏州女孩。

大学毕业后我来到新西兰与中国两地。我和妻子也想过要回国去，也曾经做了尝试，但这片土地上早已留下了我们无法割舍的东西。这里的自然风光，这里的朋友，这里的许许多多...都让我们如此留恋！所以最后还是决定留了下来。这之后，我们买了人生中第一座自己的房子，我们的儿子也在这里出生；我也开始在华社服工作。这里有了我的家，我的事业。

回想十年，其实也和大多数移民一样，走过了一段起伏的历程。刚来时，这里的空气、环境与生活都是新鲜的，可当一切不再陌生时，思念家人与朋友的思绪便成为每天生活的一部分。再加上文化和生活上的差异，总让自己有种无法完全融入的感觉，独在异乡为异客的感觉就变得格外强烈。可是随着结婚、买房、儿子的出生、工作，一步一步走来，我渐渐发觉，自己和这个国家，这个城市有了很多联系与太多牵挂。特别是当儿子出生时，他慢慢的睁开眼睛，第一眼我和这个世界，当他用小手指紧紧握住我的手指时，那份新生命带给我的感动，和妻子一起抱着儿子那种温馨的感觉，都让我刹那间感觉到我和这个城市不再有距离——这里是我的第二个故乡！

My Second Hometown

--Bill Guan

In July 2002, after over 10 hours' flight, I landed in this dreamy country, Aotearoa, New Zealand finally. I came here as an international student and to stay here permanently was never a part of my plan. Time flies as it has been more than 10 years since my first step on this land. I believe most of people will think 10 years is a big proportion of their lives. The past 10 years have not only brought great changes to my life, but also put me through a long journey.

When I first came to New Zealand, my goal was to get an academy degree in computing. Because of years of working experience in this field and the English major in China, the study life was not as hard as I had imagined. All in all, I quite enjoyed my 4 years study life here.

In my third year of study, I met my wife who came from Suzhou China. We got married after we graduated. As planned, after I graduate, I went back to China for business and stayed there for a year. Eventually, I decided to come back, because I started missing my friends and my life in Auckland. From then on, we bought our first house, our first child was born and I started to work at CNSST. We have settled down here.

Looking back the past ten years, I have walked through the same pathway to settlement as most of other migrants. When I first came here, everything was so fresh, the air, the environment and the life style. But when all of these became my daily life, I started missing my family, my friends and even my life in China, which almost became a daily routine for a really long time. The differences in culture and life style made me feel that it was so hard to enjoy my life here. I felt twice as lonely. As time gone by, I got married, had our own house, our son was born and I started to work for CNSST, I started to realise that I have become very connected to this city and this country. I felt that I started to be involved and cared a lot. Especially, with the birth of my son, for the first time when he opened his eyes and looked at me and this world, for the first time when he grabbed my finger with his tiny little hand, for the first time when three of us cuddled together, I was deeply touched by the new-born of life. And for the first time, I suddenly realise that I have never been so close to this place, this city and this country. It is now my second homeland.



员工投稿

我的家，我的梦

--- 朱心语



作者与女儿

时光如风似雨，悄悄而过，暮然回首，才发现移居新西兰已经十年！

十年前，我和丈夫、女儿怀揣梦想，来到“千帆之都”奥克兰。在此之前，我们在网上及朋友们介绍下，听说了不少新西兰传闻，其中“新西兰是世界上最后一块净土！”吸引了我们。想象中的新西兰，是纯净，平和，美丽的化身；没有污染，没有喧嚣，没有拥挤。放眼看去，有浩瀚的海洋，葱葱的绿地，广袤的森林...

2003年7月底，我们抵达奥克兰机场，乘坐朋友的小车前往他们为我们租住的房子。一路上，格外清新的空气，进入视野的是漫山遍野的花木，别致的别墅，色彩斑斓点缀着蓝色海洋中；道路蜿蜒曲折却流畅，房屋高低错落而有致；路的左下方，是一片海湾，寒风吹拂而过，掀起阵阵波涛；一群海鸥，翩翩起舞，翱翔在蔚蓝天空中。

海洋、沙滩、蓝天、白云；远山、树林、绿草、别墅一片大自然和谐！想象中的新西兰就是这样，它真的远离闹市喧嚣，没有拥挤人群，更无工厂的污染！

我们在Mt Albert安了家，开始了漫长的新移民之路。

我选择了心理辅导硕士课程，改行攻读非本专业的学科；丈夫同样放弃了国内专业，改行做了建筑；女儿在Gladstone School就读小学。

弹指一挥十年过去，我们一家入了新西兰国籍。我有幸在华社服工作，做了心理辅导员；丈夫依然从事建筑，女儿已经升读大二。我们在北岸买了小屋，有了自己的温馨家园。

有时候，一家人坐在后山凉亭吃早餐，喝咖啡、品茶点；迎接灿烂朝阳，送别黄昏绚丽晚霞，或欣赏夜晚迷人星光，心中总有一种美好的幻想，明天会更好！

目睹眼前的小屋，花园，果树和林间小道，回忆十年漫长岁月，苦读、打工、困难、憧憬，一幕幕如同电影，记录了我的岁月，我的家，我的梦...

My Home, My Dream

--- Julia Zhu

Time flies like the wind and rain, when I looked back; I realized that I had been living in New Zealand for ten years!

Ten years ago, my husband, daughter and I carried our dreams leaving for the City of Sails, Auckland. We had heard of NZ from the net and friends, it attracted us as it was regarded as the last paradise in the world, we imagined New Zealand a pure, green peaceful, and beautiful land, there is no pollution, no crowding, with mighty ocean, green lawn, and vast forests...

I remember it was a day in late July 2003, we arrived at the Auckland Airport, sat in a friend's car heading for the house rented already in Mt Albert, on the way, fresh air sprayed into our faces, followers and tress came into sight, chic house were all over the mountain and valleys. Roads were sinuous and clean, not far away, it was a beautiful bay, a cold wind breezed and a burst of waves rose, a flock of gulls soared in the blue sky.

Ocean, sand beaches, blue sky, white cloud, mountains, forest, green lawns, houses, what a natural beauty and harmony! NZ was the same as we imagined, it was away from the downtown hustle and bustle, no more pollution of city and industry.

We settled down in Mt Albert, started our unearh journey as new migrants.

I chose to study counselling courses at the master level, my husband diverted to building houses. My daughter went to Gladstone Primary School.

In an instant, ten years passed. We joined New Zealand nationality; I worked for the Chinese New Settlers Services Trust (CNSST) as a counsellor, my husband is still working as a builder, my daughter is studying the second year at university, and we bought a house in North Shore, we finally own our warm and cosy home.

Sometimes, we sat in the arbour at the rear hillside, eating breakfast, drinking tea and coffee, welcomed the gorgeous sunrise, saw off florid sunset, or appreciated fascinating starlight at night. A beautiful fantasy came into being: tomorrow will be better. Looking at the house, the garden, the fruit trees and the paths, recalled our ten years journey, studying, working, struggling, and longing, all these like movies, recorded my life, my home and my dream.....



员工投稿

我来、我看、我留下

---Rachel Huang

当飞机滑轮着陆时,我感到了颠簸。当我穿过出境通道时,我呼吸到新鲜干净的空气。当我过关排队等候时,我看到了很多不同的脸孔。海关人员友好地接待我,并重重地在我的护照上盖章以表欢迎。缓过神来,我已经到达美丽的新西兰。

穿越了大半个地球,我期待见到等了我三年的男朋友,就在入境自动门打开的那一刻,我强忍着我心里的激动,我们紧紧地拥抱在一起。我知道,等待我们的路途还很漫长。

作为国际留学生的我,得从奥克兰东边到北岸上学,每星期至少要来回跑三趟。除了日常学习,我得努力兼职打工维持日常生活。我对学校老师的印象非常好,无论是由于紧急状况或是个人原因,老师总能给我们的功课时限延期。他们对学习的热忱常常提醒我,无论何时何地,对学习和知识的渴望追求都是无止境的。

全职工作和兼职的转变并不仅仅在于金钱,在少数族裔社区工作确实给了我很大的鼓舞和想法。在开始草阶层的社区工作后,我才发现在亚洲社区里,身体精神受创的妇女和孩子的问题竟然那么严重;她们是一群容易受伤的边缘群体。我也发现,在老家看来是鸡毛蒜皮的事情,在太平洋的另一端,竟那么受重视,并得到极好地处理。

有句老话说,人生就像在骑自行车,要保持平衡,就得不停地往前踩。

进入我人生中一个重要篇章是从在华社服上班开始,我非常热爱工作,但渐渐的,我发觉这并不只是一份工作那么简单;因为华社服的开创历史震撼着我。从1998年开始,她创造了一个又一个的惊人成就。尽管我曾为自己没有在华社服创办历史上留下任何脚印而遗憾,但我想,我该在华社服前途无限的未来添砖加瓦,并与她渡过无数个周年纪念。

我留下来,扎根于此;不仅仅为了我的家,也为了我的人生价值。

I came, I saw, I stay

---Rachel Huang

I felt the bumps when the wheels touched down. I breathed in fresh and clean air when I passed the corridor. I saw so many different faces when I was queuing in the line. I was pleasantly greeted when my passport got stamped.

I realized I was here in New Zealand.

Travelling halfway across the world, I withheld all my thrills even when my boyfriend was waiting in his third year in this country. We hugged. I know we were still half way through.

Being one of the international students, I have to commute from east to north at least three times a week. It seemed that I have to burn the candles at both ends to keep working to meet my ends need apart from studying. My positive impression of the lectures has never faded away that the leeway was always possible once came across personal issues or emergency. Their urge to study kept reminding me that the further pursuant never comes to an end no matter what.

The transition from part time to full time work was far from money matter. Working in the ethnic community really inspires me. I did not realize the gap is very visible until my grass-root work with the traumatized women and children in Asian families. They are vulnerable and marginal group of people. The issues occur in other side of the world become significant and well-taken-care-of while the indifference and triviality rest in our homeland. As a saying goes, life just like riding a bicycle. The only way to keep balance is to keep riding. Turning to one of the most important moment in my life began with my new role in CNSST. This is the job I love. Gradually, I feel it is more than a job. The history of CNSST intensively stunned me that started from the garage in 1998, it has become the biggest Asian community services provide and make lots of significant achievement. Although I might have a little regret that I did not leave my footprint in the past, I think I would rather put my contribution professionally within each step of our success and witness more upcoming anniversaries.

I stay and deep-rooted here, not just for my family but also my life value.



員工投稿

나의 집, 아름다운나라

나는 CNSST 의 한국인 사회복지사 조안나 젠슨이라고 한다. 내가 뉴질랜드에 온것은 1995 년이고, 일반이민의 절차를 밟았다. 뉴질랜드는 이민을 계획하고 조사하는 과정에서 선택하게 된 나라이다. 처음 이 나라의 땅을 밟기 전까지는 뉴질랜드에 대하여 자세히 알지 못하였지만, 오클랜드에 도착한 이래로 아름다운 이곳을 사랑하게 되었다.

나는 한때는 두아이의 엄마로, 전문적인 사회복지사로 일하기도 하였지만, 첫 남편이 죽고 난후엔 모든 것이 바뀌었다. 남편은 삼개월의 고통으로 세상을 떠났지만, 남아있는 가족들은 그것이 고통의 시작이었다. 나는 세살 그리고 18 개월된 아이들을 데리고 한국을 떠나 뉴질랜드에 정착하였다. 첫해는 정말 힘든 도전의 해 였다. 어린 아이들의 엄마로, 새로운 이민자로, 영어가 어려운 영어권에 살게된 한 사람으로 많은 어려움과 도전이 있었다. 시간이 흐르고 어려움과 도전이 익숙해졌고 이제는 내가 겪었던 어려움을 겪고 있는 사람들을 도와주는 상황이 되었다.

나는 다시 재혼하여 두아이를 더 두었고 이제는 여섯명이 한 가족이 되었다. 그 아이들은 21 살부터 9 살에 이르기 까지 다양하고, 모두 뉴질랜드에 잘 적응하여 살고 있다. 나는 일년에 한번씩 부모님을 뵈러 한국에 가는데, 매번 방문마다 새삼 생각하는건 뉴질랜드가 내 고향이라는 것이다.

전에 한국에서는 의료사회복지사로 근무하였었는데 뉴질랜드에 온 이후로는 12 년동안 전문직에 종사할 기회가 없었다. 다시 재훈련과 공부를 해서 대학에서 마치고 처음과 같은 마음으로 사회복지사에도 전하게 되었다. CNSST는 뉴질랜드에서의 첫직장이다. 지난 3 년동안 CNSST 는 나에게 많은 기회와 가능성을 열어주었다. 특히 오클랜드에 있는 한국 지역 사회를 알게 해주고, 도움을 줄 수 있도록 격려해준 동료들과 Jenny 에게 감사를 표한다.

나는 내가 생각하기에도 참 행복한 사람이다. 내가 좋아하는 일을 할 기회가 주어졌고, 그를 위한 배움의 기회도 지속적으로 있으니 말이다.

My home, my beautiful country

---Joanna Jensen

My name is Joanna Jensen, a Korean Social Worker employed by CNSST. I came to New Zealand as a new migrant in 1995. I choose New Zealand as my second home by accident. I didn't know much about New Zealand before I came but after I landed in Auckland, I immediately fall in love with this beautiful country.

I was once a mother of two little children who just experienced grief and loss of my beloved husband. He only suffered for 3 month but we as remain ones suffered greatly. I left Korea with my two little children aged 3 and 18 month old for changing our fate. The first year was a very challenging time for me as a mother, new comer, who can't speak much of English. Time goes by my struggles and challenges eased and even I can support others who having same struggles that I already learnt hard way.

I remarried and added up two more children in our family member. Now the children are aged 21 to 9 and they all enjoying their lives in New Zealand. I visit Korea every year and remind myself that Korea is no longer home my home is New Zealand now.

I was a clinical social worker back in Korea but I didn't practice as the social worker in New Zealand for nearly 12 years. I decided to retrain my skills and studied post graduate diploma of social work in Massey. CNSST is my first professional work in New Zealand.

CNSST gave me huge opportunity to develop community work for the Korean Community in Auckland. It has been great journey for almost 3 years and I learnt a lot from our colleagues and Jenny.

I am the lucky person who enjoys what she is doing and benefits from what she is learning every day.



员工投稿

我的家，我的梦

---Fangfang, Chen



作者全家福

十四年前，我独身来到奥克兰，下飞机的那一刹那，迷茫占据了我大部分心神。从小到大，妈妈为我安排了所有的人生，包括上什么小学，中学甚至是大学的专业，虽然我的叛逆期很长，但过了18岁的我，依然按部就班的生活着。1997年出国的热潮席卷了中国大地，毫无疑问的，出国成了我的必经之路。带着母亲的期望、迷茫的前途和些少的激动，我成了众多留学生的一员。之后的十年结婚生子、相夫教子，我以为自己人生就止于此，在繁忙的日子裡，有时我会问自己：这就是当初来新西兰的目的吗？这就是我想要的人生吗？

2008年我毅然决定得为自己人生作出第一个选择：於是选读了社工专业，这是大多数华人眼中比较冷门的专业。当时我的想法很天真，只要快点能工作赚钱就好。但四年的学习却让我真正了解到什么是社工、什么是梦想。四年转瞬即逝，经历了学习、两次实习，最终我留在华社服並成了一个合格社工。

2011年夏天，我实现並感受到了什么是梦想。当我第一次拿到工资单，第一次收到Jenny发给各员工的中秋月饼，第一次看到客户因为我的努力拿到了公房而不再无家可归，第一次听到华社服从车库走到今天的历史，我深深被感动了。不是言语上的，而是心灵的触动。在我人生的过去三十年，大部分时间都是别人告诉我该做什么；但是在华社服，Jenny教我怎样去实现自己的梦想。我的前半生几乎都是被动的做，但到了2013年的今天，“三思而后行”、“老老实实做人、踏踏实实做事”成了我的座右铭。

家，是每个华社服员工对华社服的感觉，这不仅是在语言上的亲密，也是心灵上的认同；一个共同实现梦想的家。阿基米德说“给我一个支点，我将撬动整个地球”。那么让我们在华社服的这个支点上，实现我们共同的梦想吧！

My home, my dream

---Fangfang, Chen

Fourteen years ago, I fled to Auckland on my own. Upon arrival to New Zealand I felt mostly confusing. From my early age my mother arranged all the life for me, including which primary school and middle school I should go, even the degree I should study for university. Although my rebellion was quite long I still followed the path of life arranged by mother after I turned 18.

In 1997, when all the people in China were passionate about going overseas. Definitely without a doubt going overseas to study was the only choice for my future. I arrived New Zealand and became one of the international students studying Bachelor of Commerce in the University of Auckland. Time flew in the next ten years then I married and have two children. Life is always busy and plain. Sometimes I just asked myself:

"Is that the life I wanted? Is that the purpose for coming to New Zealand?"

In 2008, I decided to go study again and for sure it was the first choice I made for my life. I chose the Bachelor of Social Work, which was a degree not common for most Chinese. During that time I was not sure what social work was but just wanted to get a job quickly. However four years later, I confirmed that social work would be the career that I wanted, and I got to know what social worker is and what my dream is. I finally got a job in Chinese New Settlers Services Trust and became a qualified social worker in 2011.

It was my first social work job. And for that moment I realized my dream has come true. The first time I received my pay slip, the first time I was given the moon cake for moon festival celebration by Jenny, CEO of CNSST, the first time I helped my client to get a property from Housing New Zealand to avoid homeless, the first time I heard the history of CNSST presented by Jenny, I was deeply touched. In my last thirty years I was mostly told what I should do, but Jenny taught me how to achieve dreams. Her intelligence and great foresight really encouraged me to go ahead.



员工投稿

感动新西兰

---Tina

第一次接触到新西兰这个国家是在中学上地理课时,当时的感觉就是世界上怎么还有这么小的国家,而且离大陆那么遥远,那里的人是怎么生活的啊!上了几年地理课,老师也向我们介绍了很多国家,可是唯有新西兰这个国家深深的印在我的脑海里。更没想到的是,十几年后自己却移民来到了这个国家,也许冥冥之中我和它有缘吧!

在中国大陆生活了三十年,受到的教育都是要与人为善,助人为乐,老师这样教育了我们这么多年,但是真正让我有这样深刻的体会的却是这个一开始让我觉得不起眼的国家,通过这些点点滴滴让我感动的事,慢慢让我对这个国家刮目相看,也深深的爱上了她。

记得刚刚移民到新西兰几个月后,朋友们约好一起开车去外地玩。沿途的风景非常优美,加上这里的人也非常和蔼,友善,我和朋友们度过了一个非常开心、舒服的假期。回到奥克兰后我按部就班的上学,上班.....突然一天收到了一封陌生人来信,信里是我们车子的WOF记录。可能是我们玩的路边打开车门不小心把小卡片掉了,被一对陌生KIWI夫妇捡到了,于是他们去AA查到了我们的地址,然后把这张小卡片寄回来。

十几年过去了,我已经忘记了他们的名字,而往后多年中也碰到很多让我感动的事,唯有这件事让我最难忘,这不仅仅因为它是我来新西兰碰见的第一件让我感动的事,更是因为它让我切身体会到什么是助人为乐,什么是与人为善。它深深的影响了我的人生观。此后我也尽可能的去帮助别人,并从中得到快乐!

My home, my beautiful country

---Tina

My name is Joanna Jensen, a Korean Social Worker employed by CNSST. I came to New Zealand as a new migrant in 1995. I choose New Zealand as my second home by accident. I didn't know much about New Zealand before I came but after I landed in Auckland, I immediately fall in love with this beautiful country.

I was once a mother of two little children who just experienced grief and loss of my beloved husband.

He only suffered for 3 month but we as remain ones suffered greatly. I left Korea with my two little children aged 3 and 18 month old for changing our fate. The first year was a very challenging time for me as a mother, new comer, who can't speak much of English. Time goes by my struggles and challenges eased and even I can support others who having same struggles that I already learnt hard way.

I remarried and added up two more children in our family member. Now the children are aged 21 to 9 and they all enjoying their lives in New Zealand. I visit Korea every year and remind myself that Korea is no longer home my home is New Zealand now.

I was a clinical social worker back in Korea but I didn't practice as the social worker in New Zealand for nearly 12 years. I decided to retrain my skills and studied post graduate diploma of social work in Massey. CNSST is my first professional work in New Zealand.

CNSST gave me huge opportunity to develop community work for the Korean Community in Auckland. It has been great journey for almost 3 years and I learnt a lot from our colleagues and Jenny.

I am the lucky person who enjoys what she is doing and benefits from what she is learning every day.



员工投稿

我的 Kiwi 邻居

---Linda Zhang

好几年前刚从奥克兰搬迁到北部一个叫Kerikeri小镇上住时,我们的邻居是一个叫Key的白人老太太。她和她老伴同样是从奥克兰移民到这个风景秀丽、阳光充足地方过休闲的退休生活。因为这儿的房价和地税都比较能接受。他们家子女大部分都在澳洲生活和工作。一般在圣诞节时,子女才会回来和他们一起过节。她养了两只猫和一条狗。还有她家的Garden也修剪的整整齐齐。Garden里不但有柑桔、柠檬等这些较为普通的果树,还有葡萄以及从中国来的美人蕉花卉。他们家的车道两旁也长满了红、黄、粉色的美人蕉花,去他们家作客是我最大的享受。她对我们这个唯一来此定居的中国家庭也充满了关爱和信任。

记得有一次我做饭时不小心伤到自己的手指,当时家里没人,我第一时间冲到她家寻求帮助,她二话没说放下Garden活,开车把我送到小镇上的小医院进行包扎医治。我们每次回国,也是他们帮我们清理邮箱。总之,住在这里感觉很宁静祥和。

新西兰不但自然风光很美,而且人也很纯朴友好。

My Kiwi neighbour

---Linda Zhang

A few years ago we moved to the northern town of Kerikeri from Auckland, our new neighbour is a Pakeha lady called Key. She and her husband also come to this beautiful sunny place from Auckland. They moved there for enjoying their leisure retirement as the price of house and rates are more affordable. Their children are mostly working and living in Australia. They usually come back to visit their parents during Christmas and stay for a short time as holiday. Mrs Key has got two lovely cats and one dog. She always keeps her garden looking nice. In her garden, there are not only the orange, lemon and the other popular fruit trees but also grapes and Chinese Canna. Both sides of their driveway are covered with red, yellow and pink Chinese Canna. I enjoy a cup of tea at their home as she treats us with loves and respects.

Once when I was cooking, I hurt my finger accidentally, there was no one at home, I then rushed to her for help immediately, and she said nothing but stopped her garden works and drove me to the local hospital for treatment. When we leave for China every time, they helped us to clean up the mailbox. In short, we enjoy living there as it's so quiet and peaceful.

New Zealand not only has beautiful natural scenery, but also with lovely people who are simple and friendly.



员工投稿

梦是一份追求

---Allen Zhang

那是一个夏末的傍晚,夕阳、薄云、悠悠草地。安安静静独自一人,坐在满是裂纹但质感十足的木质长椅中,耳边只有那静静风。明亮柔和的光线贴着地平线,轻轻的撒在漫天云彩上,纠结着、渗透着。那绚丽的光随着那柔柔的风,穿透的,是我的心灵。对我来说,那一刻,“梦”这个如此抽象的符号被赋予了生命。在我近九年的新西兰生活中,无数次的回到我心中,如此生动的跳跃在我的脑海中...

和很多孩子的经历相似,离开家园踏上异土,去追求一份不甚明瞭,或者说模模糊糊的未来。学习、生活、工作,时间和经历慢慢洗去那份迷雾,越来越来明确人生的目标。这一路上,有过坎坷、有过迷茫、有过失落、有过退却;但更多的是朋友的支持和家庭的关怀,更少不了身边给予我机会,指正我错误、助我成长的良师益友。

这过去的点点滴滴,慢慢累积沉淀,化为土壤,让我能扎根在这云之国,让这份梦继续延续着。

如今的我不再是当年的孩子,背负起了很多责任,不停的打磨着自己脾性。但这梦始终在我心中,成为我生命的源泉,给予我前进的动力。

我的家, 我的梦

---Wendy Deng

蓝天白云之下,青山碧草,空气清新。蔚蓝海湾之中,碧波荡漾,白帆点点。人们在海边悠闲地垂钓、喝着咖啡。风景如画的新西兰吸引了众多的华人来到这里生活和学习。

九年前,怀着对这片净土的期待和梦想,丈夫和我带着三岁的女儿,和三大箱行李踏上了这片美丽的土地。在欣赏了秀丽风光,感受了初来的兴奋之后,开始面对日常的生活。了解这里的制度和体系,寻找住所,安排孩子上幼儿园,寻找工作等等,接着又迎来了新的家庭成员 - 儿子的出生。文化差异和不同的社会环境、语言障碍给我们这些新移民带来了诸多不便,迷茫和无助。一切是那么陌生,一切都得重新开始。

在当时那段迷茫的日子里,朋友介绍我们参加了一些华人社区服务中心举办的驾驶执照、Kiwisaver、税务知识等系列讲座,从中获得了很大帮助,使我们能够顺利的安顿下来。

2008年,偶然的机会让我来到了华社服文化学院Manukau分院担任分院助理的兼职工作。两年中从Manukau中心到Botany中心,虽然只是每周六一天的工作,但是通过与孩子们相处,帮助华裔子女学习中文,使他们了解博大精深的中国文化,希望他们成为优秀的华裔便成了我的梦想。直至后来有了全职的工作才不得已做出了离职的选择,当时确实让我挣扎了很久,因为我在这个岗位上有着我的目标和梦想。

2012年11月,幸运的机缘让我又重新回到了华社服,并在总部负责文化学院各分院的行政工作。看到很多旧同事和新面孔个个都在工作岗位上一丝不苟,兢兢业业,任劳任怨地工作着,为社区和新移民提供专业的信息咨询,不厌其烦地为客户排忧解难,我深深地感动了。十五年的历练,华社服不断茁壮成长,她深切地了解社区弱者与移民的需要,也激发了每个员工的热情,坚持不懈,一步一个脚印地为新的梦想奋斗着。能够成为这个大家庭的一员,能够实现服务于社会的梦想;我感到自豪!

在华社服成立十五周年之际,谨以此文祝愿她更上一层楼。也希望众多的华人朋友象我家一样幸运,从华人社区服务中心中获益!



员工投稿

白云深处有乡音

---张美初

这是我参与华社服文化学院的中文教育后，一段很生动的旋律----

记得刚到奥克兰不久，有一次偶然翻看中文报纸，我看到华社服招聘中文老师，每周六教中小学生学习汉语。这是我做了几十年的本职工作，我决定去试一试。冒着迷路的风险，我一路开车找到东区的华社服分部，在这里先后接待我的是两位女士，她们那和煦的乡音和拂面的乡情，给了我别样的感动。后来，我有幸加入这个工作中。

这里每个班只有几名或十几名孩子，她们的年龄参差不齐，有的还是亲兄弟姐妹，他们围坐在我的身边。

学生使用的是海外版的基础中文教材，相对浅显，循序渐进，配有不少图画，比较注重实用性和趣味性。但是，对汉语字词的本义的诠释丝毫不偏离。另外，还有同步训练用的A、B两本练习册，分别归类为单课、双课练习。为的是方便学生每周上课时交替使用，方便老师交替批改。通过练习，加强学生的记忆和理解，提高使用汉语字词的能力。其良苦用心显而易见。

在年龄稍大一些的班级里，他们同学之间彼此习惯用英文名字称呼，也习惯用英语交流。当我把他们的中文名字一个一个写在黑板上，让他们彼此重新认识，并开口用中文名字相互称呼时，他们兴奋不已。他们知道自己的中文名字原来美好而独特！

孩子在课堂上认识了不少字，学习了一个个中国童话和寓言故事，比如《猴子捞月亮》、《乌鸦喝水》等等，有时候，他们还能分角色朗读课文，走进他们的童话；他们还背诵了好多首唐诗，朗读时不再只习惯使用平声，学会了抑扬顿挫：“春眠不觉

晓，处处闻啼鸟。夜来风雨声，花落知多少”，“锄禾日当午，汗滴禾下土。谁知盘中餐，粒粒皆辛苦”-----这样美妙的乡音洋溢在教室里，带回家里，也扎根在他们的记忆里。

在年龄更小一些的班级里，他们大都不知道自己的中文名字怎么读，当我用他们的中文名字点名时，小家伙一个个都很茫然。我只好使用点名册上他们中文名字旁边写着的英文名，因为我只会用汉语拼音的方式拼读，没想到他们一个个反应极快，捕捉到当中一点相同的读音，指着自己，读出他们英文名字的准确读音。他们在课堂上学习简单的数字、读儿歌：“一、二、三、四、五、六、七”，“七、六、五、四、三、二、一”，这些简单的数字，他们认读也不容易。顺着读还行，倒着读时，心口就跟不上。他们口里念的是英语的one、two、three、four...借助英语，才怯生生地数出汉语的七、六、五、四...看来，这些孩子的母语已经不是汉语了！

这些少年儿童差不多都是在本地出生，其中有的是“一脉相承”，有的却是混血儿。孩子们的父母，当年说着有些乡音色彩的英语到海外留学、工作、成家、生子，一路走来不容易。记得当年，他们苦战英语、苦战中考高考的往事还历历在目；今天，他们牵着自己的孩子到华社服文化学院来补习中文！那一个个小脑袋，有的是黑眼睛黑头发，有的却是一个洋娃娃！父母们不约而同，把孩子带到这个传播乡音的地方，让我们感动的是他们对乡音的深情眷恋！为了这份眷恋，华社服中文学校的所有老师都在薪火传承！



员工投稿

从良知企业到社会企业

---王觉杰 (华社服现任主席)

当我和内子在1987年首次踏足新西兰时,便迷上此地山明水秀和清甜空气,也感染到本地居民的善良、朴实无华个性,故决定置业并举家移居到此世外桃源。

1988年到埗后,我入奥克兰大学进修物业管理学士课程,充实对本地的土地法例及认知城市规划;后于1992年合资开发豪域新美国购物中心(Howick Sommerville Shopping Centre),这是一个富多元文化特色的商业圈,以期给予新移民,尤其是英语较为涩滞人士一个创业机会与居民购物之便。此开发项目亦同时提供了:

- 1] 本地居民及新移民提供更多物业投资选择;
- 2] 本地居民及新移民提供互学创业场所;
- 3] 年长新移民提供一个社交悠闲联络场所开发新美国商业圈不但协助了新移民安居创业,回馈社会,也是我最大的满足和回报!

受华社服创办人王娟玲努力不懈的服务精神所感召,我欣然接受华社服邀请担任副主席,及后期被选为主席。在这11年义工期间,我有幸能透过华社服,运用个人对新西兰物业的专业知识和经验,继续回馈社会。

回顾华社服过去15年来,已逐渐成为一个具有持续能力的服务社会机构。这几年来增添的物业,使得华社服得以扩充成为MYOB会计人员培训中心,与及刚由新西兰学历审查局(NZQA)批准的教育中心。

如今华社服尚有满腹社企项目待以开发,我们不敢自满但会继续努力;并期盼在未来岁月中百尺竿头,更进一步!

From Enterprise with social conscious to Social Enterprises

---Kit Wong MNZM, CNSST Chairman
(June 2013)

My wife and I travelled to New Zealand in 1987. We were attracted by the purity and quality in air, water and land. The friendliness and kind nature of local people also impressed us that we bought our first home in New Zealand and migrated in 1988.

Admitted to University to acquire my degree in Property Administration, I learned a lot about local property law and planning regulation and started up my own business to develop Sommerville Shopping Centre in 1992. The purpose of this multi-cultural business hub is to create a unique convenient shopping experience especially for those with limited English language skill, to help new migrants settle in easier. The hub also serves:

- 1] to give more investment opportunity for local community as well as new migrants;
- 2] to work as an incubator for new migrants to settle and learn to start up their business in a new purpose built business environment and in a Kiwi way;
- 3] to provide venue for elderly new migrants for social gathering and networking.

To pay back to the society by creating a successful business hub and helping new migrants settling is perhaps my greatest satisfaction.

My admiration of Jenny Wang, founder of the Trust, her passion and vision to help new settlers led to my accepting the invitation to be the Trust vice Chairman and later Chairman for over 10 years up to present. I am much honoured and privileged for the Trust to give me the opportunity to payback the society by utilizing my professional knowledge on the property field as well as entrepreneurial skill to serve the community through the Trust in a volunteer role.

For the last 15 years, the Trust has been transforming into a sustainable social services provider. With more office space now available, the trust has further progressing to social enterprises: to establish a MYOB Training Centre and recently a NZQA approved education Centre.

The trust still has a lot of meaningful social enterprising activities in mind. The Trust is looking forward for more advance achievement in the year to come.



家长投稿

学习就是最大的快乐

---Botany 分院学生家长: Jeffrey

我女儿九岁半,在华社服Botany中心学习素描、数学和中文。她非常喜欢那里,因为除了学习课本知识外,她还学到了很多课外知识。

起初给她报名素描课时,我还有些犹豫不决,想象中的素描课总是拿着铅笔涂阴影、画石膏像,实在是无聊的基本功训练;担心女儿坚持不下来。但没想到刚刚上完第一次课她就很高兴的告诉我,她很喜欢,以后要继续。

我好奇的陪她上了一次课,霍然发现原来素描课可以上得这样生动有趣,田老师除了教素描绘画基础外,还耐心向学生们传授各种理论知识,比如一点透视、两点透视...每次下课女儿都会将上课的收获高兴地与我分享。

教中文的鲍老师也是女儿的最爱,她在试听的第一次课上就被老师深深地吸引住了。这节课讲的是中国的万里长城,鲍老师不仅把生字、生词和句子讲解清楚,还补充了很多有关长城的历史和地理知识,听得全班同学如醉如痴,老师贴在教室墙壁的世界地图上向学生们指出哪里是嘉峪关、居庸关、山海关,还回答了好奇的孩子各种各样的问题。我深深被老师的渊博学识折服了,将女儿交给这样的老师来教导,我真的感到三生有幸!

教数学的程老师课堂总是学生爆满,她善于把枯燥无味的数学公式和习题讲解得令孩子们容易理解和记忆,吸引了很多本来不喜欢数学的孩子,从此改变观念,喜欢上了数学。

我要感谢华社服文化学院老师们的辛勤付出,我的女儿在这里不仅学到了知识,而且变得更快乐:因为她深切体会到:学习就是最大的快乐!

感谢华社服文化学院

---Parnell 中心: 学生家长-莉莉莉

2006年,我在中文报纸广告中看到华社服文化学院的Newmarket分院要开办中文学校的消息。我们家住在Remuera,离这个分院很近,我就带着10岁儿子和6岁女儿报名学习中文。两个孩子都在这里出生,我们想让他们学习中文及了解一些中国文化。

原来我在家里自己教了他们一点中文,但孩子不太肯学,都说中文太难学,也难记。开始两人不肯去中文学校,我就对他们说试一试,在学校学的与妈妈在家教的不一样:学校的老师教的一定比妈妈好,而且你们又能结交新同学,于是孩子们同意试试看。

记得他们上完第一节中文课后,两人高兴地对我说:“妈妈,你知道‘笑’这个字是什么意思吗?今天我们老师说‘笑’就是两个人在看天呢!中文字真有意思。老师说教我们许多中文字的典故来源,还要讲好多中国的故事:我们想在这个学校学习中文”。

听到孩子这么说,我想:孩子到学校学中文与在家学中文确实不一样!

时间过得真快,转眼我的两个孩子在Newmarket分院学习中文已有六年了,他们的中文一天天在进步,中国文化知识也了解了许多,儿子原来只认得大约500个中文字,到现在已能看懂简单中文书信:特别是在书写方面。有时国内的表兄妹在网上,他也能写中文与他们交流。女儿原本只认得近200个中文字,又不愿意讲中文,现在都能写简单书信、说流利普通话。我们全家非常感谢华人社区服务中心,是你们让我们远居海外的孩子懂得中国文化的深远意义,让这些在海外生长的孩子了解到他们的根在中国。我们非常感谢华社服文化学院Newmarket分院的全体工作人员!



家长投稿

华人海外的学院

---家长Grace

我女儿邱思惠从2012年2月开始,到华社服文化学院Parnell 中心学习中文与美术两门课。中文从汉语拼音开始,现在已学到中文一册。老师教得很认真,并结合孩子的特点,寓教于乐;孩子学得很扎实。我女儿学完汉语拼音后,基本上能把标注汉语拼音的儿童读物从头读到尾,并能了解其中意思。今年2月她开始学习中文字,从拼音读到写,进步很快,讲中文也很通畅。华社服文化学院帮助孩子学习中文,真令我们这些忙于工作的华人家长无后顾之忧!学院同时也起到了传播中国文化的作用,因为不少本地出生的孩子也在学中文呢!

女儿也很喜欢上美术课。美术老师总是结合小孩子们的特点,从简单的儿童画开始,逐渐过渡到复杂一些的,并穿插一些素描,让孩子们在快乐中不知不觉地提升了美术知识;最重要的是启发了孩子们的学习兴趣,现在女儿在家里没事就画画,而且还画的像模像样呢。

我女儿在华社服文化学院Parnell 中心学习了一年半,无论是中文还是画画都有很大的进步。这些进步主要归功于老师的悉心教导。此外还经常将学生情况与家长交流,帮助学生主动学习,启发孩子学习兴趣。负责管理的老师也同样勤恳有耐心,她们都能叫出每个学生的名字,有时下课后家长来不及接孩子,只要打声招呼,她们都会帮忙照看学生。华社服文化学院真是我们华人海外的学院!

借着华社服文化学院成立十五周年之际,我们祝贺她的事业更加兴旺发达,并继续为传播中华文化做出更大贡献!

祝华社服事业蒸蒸日上

---Amy & Aileen 家长

华人社区服务中心成立十五周年之际,我们表示衷心祝贺和良好祝愿!

我们住在Greenlane地区,早在2006年New Market 文化学院分校成立时,我们的孩子就第二个报名参加文化学习活动;一直到今天两个孩子都参加了。八年来我们见证了分校不断在充实,完善和提高!

孩子每周一次到文化学院参加活动,不仅在学习上有很大收获,还开拓了视野,交了朋友!而且中文、英语写作、画图和数学都有不同程度的进步。Amy的数学在小学、初中时都是班级成绩较好的,现她读九年级;学校却安排她读十年级的课程。她至今还念念不忘Tony老师对她的教导和帮助。Aileen爱好画画,在学院老师指导下连续两年获得同年龄段绘画三等奖。她们能取得以上这些成绩与收获,不仅要感谢文化学院各位任课老师,还要感谢管理层的Sonia老师,她的为人、一举一动、亲近和善。上课铃响后,她会不厌其烦地劝导孩子及时进教室,上下楼梯要注意安全,看到有些学生危险奔跑,她就及时劝阻以防发生意外。有时学生上课忘记带文具、笔、纸甚至课本,都去找她;她会很快的帮助解决,因此深受孩子们的尊敬和喜欢!



家长投稿

华社服与我孩子共成长

一位Botany 中心学生家长

我孩子去年开始在华社服文化学院的Botany 分院学中文、数学和绘画。

虽然去华社服前她也学过一些中文和绘画,但都是三天打鱼两天晒网;进步不大。到华社服文化学院后,孩子认识了很多新朋友,虽然学习也是一周一次,但感觉她进步很大。老师很好,也很关心孩子。经过一段学习后,孩子的中文和绘画能力有了很大进步,同学们在一起都很开心。

同时,华社服还举办各种各样活动,比如:中秋美食文化节、中华文化集训团、演讲比赛等活动;都是寓教于乐。孩子们不但学到很多中国传统文化,品尝到各种各样中华美食;也锻炼了他们的中文表达能力。

分院中心管理人员兢兢业业,协调好老师、家长和学生三方面以及同学和同学之间的友好关系,使老师们专心教学、孩子们开心学习、家长们安心工作。

我们坚信:孩子们长大后,一定会怀念在华社服文化学院度过的这段美好时光!

ACKNOWLEDGMENTS

编后感言



华社服成立十五周年纪念特刊

CNSST Commemorative 15th Anniversary Volume

编后感言

努力了几个月终于如释重负。很高兴看到华社服成立十五周年纪念特刊顺利付梓了！

此刻，寒风冷雨轻轻扣窗；电脑前的我，却满怀热忱预备编后感言。

首先，我感谢华人社区服务中心创始人兼总裁王玲娟，为特刊准备了这么一份详细的华社服历年大事及珍贵翔实记录，包括所有资料与照片。更衷心感谢尊贵的嘉宾们锦上添花，为祝贺华社服十五周年而精彩纷呈热情洋溢的贺信。

其次，感激所有来稿应征“我的移民历程”的读者及员工们，您们分享在新西兰所经历的酸甜苦辣，那些温馨小故事及珍贵的个人照片，确实为特刊增添无限光彩。感谢那些长期送孩子参加华社服文化学院周末活动的家长，各位的道谢文章激励人心、鼓舞士气。相信八个分院的教师们都会珍视，也衷心感谢您们提出的宝贵意见。

感谢华社服勤奋、优秀的员工们献出宝贵时间，特别是那些中、英文流利又不辞劳苦的同仁们，不但协助翻译贵宾英文贺信，还踊跃写来自己感人的移民小故事。我在此向大家致上最崇高的谢意与敬意！（可惜本刊篇幅所限，无法刊登所有读者与员工来稿，编委组对此深表歉意！）

我也衷心感谢编委组成员，特别是陈晓燕及王玲娟，她们多次牺牲周末家庭娱乐时间，顶风冒雨前来协助我评选文稿。对董事主席王觉杰、副主席杨惠生，秘书张懿文以及其他董事成员一直以来的精神支持，也一并致意！

最后，也是最重要的，感激所有促成此特刊的各界人士；尤其是负责排版的梁智鸿先生。没有大家的爱心奉献，华社服十五周年纪念特刊无法顺利面世。至于本特刊中存在的任何错漏，本人责无旁贷，敬请读者谅解！

谢谢各位，展读愉快！

林爽写于奥克兰
2013年6月23日

Acknowledgments

Having spent the past several months struggling with its inception, I am delighted to see that the Chinese New Settlers Services Trust (CNSST) 15th Anniversary Commemorative Publication is ready to be printed.

I would therefore like to take this opportunity to express my sincere gratitude to all those who have helped and contributed:

Firstly, I would like to thank Jenny Wang, the founder and CEO of the Chinese New Settlers Services Trust; for her masterly preparation and collation of the historical records, including photos, highlighting the successes of the CNSST. Also my sincere appreciation must go to all the VIPs who submitted their warmest congratulations to CNSST on the occasion of its 15th anniversary.

Secondly, my gratitude goes to all our fellow Chinese new settlers, including readers and staff of CNSST, who were willing to share with us their unforgettable experiences, and stories about the hardships and difficulties they encountered in NZ. We are especially grateful for their generosity in offering us their personal photos. All these have made the publication much more valuable. My thanks also go to those parents who have sent their children to the CNSST weekend activities and classes, their comments are highly valued and appreciated by the teachers at the eight Cultural Centres.

I would also like to acknowledge the helpfulness of our diligent and talented staff who have offered their valuable time to help in translating materials as well as writing their own touching stories for 'My Pathway to Settlement'.

My heartfelt thanks go to Maggie Chen, the CEO of the NZ Chinese Herald for her patience in working with Jenny and me during the weekends. Also thanks to Kit Wong, Wilson Young, Vivian Cheung and the rest of our BOT members for their ongoing and long-term moral support. Last, and definitely not least, my thanks go to all the people, especially Sam Liang, who have helped us to create this publication. Without their support, we could not have succeeded.

I have been greatly blessed by the assistance of all those above. However, any errors or omissions in this publication are solely my responsibility.

Thank you all, and may you enjoy reading the publication.

Song Lam – Chief Editor
Auckland, New Zealand
23 June 2013



華人社區服務中心
CHINESE NEW SETTLERS SERVICES TRUST



ASIAN COMMUNITY SERVICES TRUST



華社服教育學院
CNSST EDUCATION INSTITUTE



華社服文化學院
CNSST CULTURAL LEARNING CENTRE

华社服总部联络信息 CNSST Head Office Contact Info :

电话 Telephone: 0064-9-5701188
传真 Fax: 0064-9-5701886
网站 Website: www.cnsst.org.nz or www.acst.org.nz
电邮 email: info@cnsst.org.nz
地址 Address: 15-19 Clifton Court, Panmure, Auckland, New Zealand
信箱 Postal address: P O Box 14129, Panmure, Auckland 1741, New Zealand

华社服文化学院地址及开放时间 CNSST Cultural Learning Centres :

Panmure 总院

20-22 Clifton Court, Panmure

周一至周六 9:00 — 14:00

Howick 分院

Howick Recreation Centre, 563 Pakuranga Rd, Howick

周六 9:40 — 18:10

Botany 分院

Level 1, 1 Fountain Lane North, Botany Town Centre

周六 10:00 — 15:00

Manukau 分院

Friendship House, 20 Putney Way, Manukau City Centre

周六 10:00 — 15:00

New Lynn 分院

New Lynn Community Centre, 45 Totara Ave, New Lynn

周六 9:00 — 14:00

Glenfield 分院

Glenfield Community Centre, Cnr. Bentley Ave & Glenfield Rd

周六 9:00 — 15:00

Albany 分院

Massey University, Study Centre

周六 10:00 — 14:00

Parnell 分院

First floor, Jubilee Building 545 Parnell Road, Parnell

周六 9:00 — 16:00